

## ABBATTITORI e SURGELATORI RAPIDI di TEMPERATURA

BLAST CHILLER AND FREEZERS

CELLULES DE REFRIGERATION RAPIDE ET CONGELATION

SCHNELLKÜHLER CHOCKFROSTER

ABATIDORES – CONGELADORES RAPIDOS DE TEMPERATURA

BLÆST KØLERE OG FRYSERE



### MANUALE DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE

INSTALLATION, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

MANUEL D'INSTALLATION D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

INSTALLATIONS, BEDIENUNGS UND WARTUNGSANWEISUNGEN

MANUAL DE INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO

MANUAL DE INSTALAÇÃO, USO E MANUTENÇÃO

INSTALLATIONS, BRUGSANVISNING OG VEDLIGEHOLDELSE



IT

GB

FR

DE

ES

IT

Il costruttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione.

GB

The manufacturer reserves the right to modify the appliances presented in this publication without notice.

FR

Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des appareil présentés dans cette publication.

DE

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Broschüre vorgelegten Geräte ohne Voranzeige zuändern.

ES

El constructor se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las características de los equipos presentados en esta publicación.

## 1. INDICE

1. INDICE.....	1
2. INDICE ANALITICO .....	2
3. SICUREZZA .....	3
4. NORME E AVVERTENZE GENERALI .....	4
4.1. Informazioni Generali .....	4
4.2. Garanzia.....	4
4.3. Sostituzione Parti .....	4
4.4. Descrizione Apparecchiatura .....	5
4.5. Targhetta Caratteristiche.....	6
4.6. Dispositivi Di Sicurezza .....	7
5. USO E FUNZIONAMENTO .....	8
5.1. Descrizione Dei Cicli Di Funzionamento .....	8
5.2. Descrizione Dei Comandi.....	9
5.3. Funzionalità .....	10
5.4. Consigli Per L'uso .....	16
6. PULIZIA E MANUTENZIONE.....	17
6.1. Avvertenze Per La Pulizia E Manutenzione .....	17
6.2. Manutenzione Ordinaria .....	17
6.3. Manutenzione Straordinaria .....	17
7. GUASTI .....	18
7.1. Visualizzazione Guasti .....	19
8. INSTALLAZIONE.....	20
8.1. Imballo E Disimballo.....	20
8.2. Installazione .....	21
8.3. Allacciamento Alimentazione Elettrica .....	22
8.4. Collaudo .....	22
8.5. Impostazione parametri.....	22
9. SMALTIMENTO APPARECCHIATURA.....	23
10.SCHEDA TECNICA DEL REFRIGERANTE R290.....	23
ALLEGATI.....	I

## 2. INDICE ANALITICO

### A

Abbattimento a temperatura; 8  
 Abbattimento a Temperatura; 10  
 Abbattimento a tempo; 8  
 Abbattimento a Tempo; 11  
 Abbattimento Intensivo a Temperatura; 10  
 Abbattimento Intensivo a Tempo; 11  
 Allacciamento Alimentazione Elettrica; 22  
 Allarme alta temperatura condensazione; 7  
 Allarmi HACCP; 14  
 Avvertenze Per La Pulizia E Manutenzione; 17

### B

Blocco Tastiera; 13

### C

Cancellazione elenco allarmi HACCP; 14  
 Ciclo di Abbattimento; 17  
 Ciclo di Raffreddamento; 13  
 Ciclo di Surgelazione; 17  
 Collaudo; 22  
 Conservazione; 8  
 Consigli per il normale utilizzo; 16  
 Consigli Per L'uso; 16

### D

Descrizione Apparecchiatura; 5  
 Descrizione Dei Comandi; 9  
 Disimballo; 20  
 Dispositivi Di Sicurezza; 7

### G

Garanzia; 4  
 GUASTI; 18

### I

Imballo; 20  
 Impostazione ora e data; 15  
 Impostazione parametri; 22  
 Informazioni Generali; 4  
 Installazione; 21

### M

Manutenzione Ordinaria; 17  
 Micro Porta; 7

### O

Ore funzionamento compressore; 15

### P

Prolungata inattività; 16

### S

Sbrinamento; 8; 13  
 SCHEDA TECNICA DEL REFRIGERANTE R290;  
 23  
 SICUREZZA; 3  
 Smaltimento Apparecchiatura; 23  
 Sostituzione Parti; 4  
 Surgelazione A Temperatura; 12  
 Surgelazione A Tempo; 12  
 Surgelazione a temperatura; 8  
 Surgelazione a tempo; 8



### T


Targhetta Caratteristiche; 6

### V


Visualizzazione allarmi HACCP; 14  
 Visualizzazione delle Temperature; 13  
 Visualizzazione Guasti; 19


### 3. SICUREZZA


  **Si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze contenute nel presente manuale prima di utilizzare l'apparecchiatura.**


 Conservare con cura questo manuale per poterlo consultare in ogni caso di necessità.


 L'impianto elettrico è stato progettato secondo la norma CEI EN 60335-2-89.


 Mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura a incasso.


 Non utilizzare dispositivi meccanici né altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento diversi da quelli raccomandati dal costruttore.


 Non danneggiare il circuito del refrigerante.


 Non utilizzare degli apparecchi elettrici all'interno degli scomparti dell'apparecchio per la conservazione dei cibi congelati.

 Non conservare sostanze esplosive, quali contenitori sotto pressione con propellente infiammabile, in questo apparecchio.

 Non appoggiare oggetti sul fondo dell'apparecchiatura. Utilizzare le apposite griglie per stoccare il prodotto. Il carico massimo ammesso per griglia è di 3kg uniformemente distribuiti.

 La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere eseguita da personale qualificato.

 Adesivi particolari evidenziano la presenza di tensione di rete in prossimità di aree (comunque protette) con rischi di natura elettrica.

 Prima del collegamento, assicurarsi che i mezzi per la disconnessione dell'apparecchio dalla rete elettrica, siano incorporati nell'impianto fisso in accordo alle regole di installazione

(richiesto per apparecchi forniti senza spina da collegare ad impianto fisso).


Il costruttore, in fase di progettazione e costruzione, ha posto particolare attenzione agli aspetti che possono provocare rischi alla sicurezza e alla salute delle persone che interagiscono con l'apparecchiatura.


Leggere attentamente le istruzioni riportate nel manuale in dotazione e quelle applicate direttamente, in particolare rispettare quelle riguardanti la sicurezza.


Non manomettere od eliminare i dispositivi di sicurezza installati. Il mancato rispetto di questo requisito può recare rischi gravi per la sicurezza e la salute delle persone.

E' consigliato simulare alcune manovre di prova per individuare i comandi, in particolare quelli relativi all'accensione e allo spegnimento, e le loro funzioni principali.

L'apparecchiatura è destinata solo all'uso per cui è stata progettata; ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio.

 Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni a cose o persone causati da un uso improprio o errato.

 Tutti gli interventi di manutenzione che richiedono una precisa competenza tecnica o particolari capacità, devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

 Non ostruire le prese d'aria durante il normale funzionamento, per non compromettere le prestazioni e la sicurezza della macchina.





Non mettere in trazione per nessuna ragione il cavo di alimentazione.

Per garantire l'igiene e proteggere gli alimenti da fenomeni di contaminazione, è necessario pulire accuratamente gli elementi che vengono a contatto direttamente o indirettamente con gli alimenti e tutte le zone limitrofe. Effettuare queste operazioni usando esclusivamente prodotti

detergenti per uso alimentare, evitando prodotti infiammabili o prodotti che contengono sostanze nocive alla salute.

In caso di inattività prolungata, oltre a scollegare tutte le linee di alimentazione, è necessario effettuare una pulizia accurata di tutte le parti interne ed esterne dell'apparecchiatura.

## 4. NORME E AVVERTENZE GENERALI

### 4.1. Informazioni Generali

Questo manuale è stato realizzato dal costruttore per fornire le informazioni necessarie a coloro che sono autorizzati ad interagire con essa.

Si consiglia i destinatari delle informazioni di leggerle attentamente ed applicarle in modo rigoroso.

La lettura delle informazioni contenute nel seguente documento permetterà di evitare rischi alla salute e alla sicurezza delle persone.

Conservare questo manuale per tutta la durata di vita dell'apparecchiatura in un luogo noto e facilmente accessibile, per averlo sempre a disposizione nel momento in cui è necessario consultarlo.

Per evidenziare alcune parti di testo di notevole importanza o per indicare alcune specifiche importanti, sono stati adottati dei simboli particolari il cui significato viene di seguito descritto:



**Indica informazioni importanti riguardanti la sicurezza. E' necessario adottare comportamenti appropriati per non mettere a rischio la salute e la sicurezza delle persone e non provocare danni.**



**Indica informazioni tecniche di particolare importanza da non trascurare.**

### 4.2. Garanzia

La garanzia dell'apparecchio e dei componenti di nostra produzione ha la durata di 2 anni dalla data della spedizione e si traduce nella fornitura gratuita delle parti che, a nostro insindacabile giudizio, risultassero difettose.

Tali difettosità devono risultare comunque indipendenti da un eventuale non corretto impiego

del prodotto in conformità alle indicazioni riportate nel manuale.

Restano esclusi dalla garanzia oneri derivanti da manodopera, viaggi e trasporti.

I materiali sostituiti in garanzia si intendono comunque di nostra proprietà e devono pertanto essere restituiti a cura e spese del cliente.

### 4.3. Sostituzione Parti



Prima di effettuare qualsiasi intervento di sostituzione, attivare tutti i dispositivi di sicurezza previsti.



In particolare disattivare l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore differenziale sezionatore.

Qualora sia necessario sostituire dei componenti usurati, utilizzare esclusivamente dei ricambi originali.



Si declina ogni responsabilità per danni a persone o componenti derivanti dall'impiego di ricambi non originali e interventi che possono modificare i requisiti di sicurezza, senza l'autorizzazione del costruttore.

#### 4.4. Descrizione Apparecchiatura

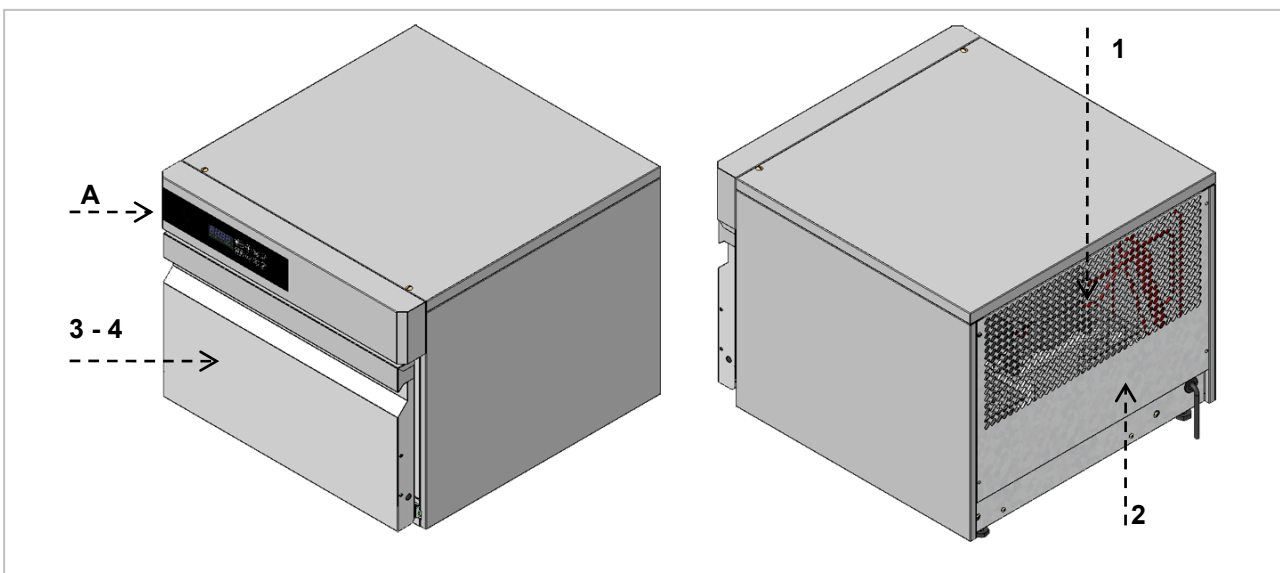
L'abbattitore di temperatura, d'ora innanzi definito apparecchiatura, è stato progettato e costruito per il raffreddamento e/o congelamento degli alimenti nell'ambito della ristorazione professionale.

- 1) **area di condensazione:** è disposta nella parte posteriore ed è caratterizzata dalla presenza dell'unità condensante.
- 2) **area elettrica:** è disposta nella parte posteriore dell'apparecchiatura e contiene i componenti di controllo e di alimentazione nonché il cablaggio elettrico.
- 3) **area di evaporazione:** è situata all'interno del vano refrigerato nella parte superiore ed è caratterizzata dall'unità evaporante.

- 4) **area di stoccaggio:** è situata all'interno del vano refrigerato ed è destinata al raffreddamento e/o congelamento degli alimenti.

La parte superiore è contraddistinta da un cruscotto (A) che permette l'accessibilità alle parti elettriche; nella parte anteriore si evidenzia una porta ad apertura verticale, che chiude ermeticamente il vano refrigerato.





Modello adatto a contenere 3 teglie GN 2/3 con capacità in abbattimento di 7 kg e in surgelazione di 5 kg.



## 4.5. Targhetta Caratteristiche

La targhetta di identificazione raffigurata è applicata direttamente sull'apparecchiatura. In essa sono riportati i riferimenti e tutte le indicazioni indispensabili alla sicurezza di esercizio.

- 1) Codice apparecchiatura
- 2) Descrizione apparecchiatura
- 3) Numero di matricola
- 4) Tensione e frequenza di alimentazione
- 5) Potenza Nominale
- 6) Potenza Sbrinamento
- 7) Potenza Totale Lampade
- 8) Classe climatica
- 9) Tipo e Quantità di gas refrigerante
- 10) Numero del fluido frigorigeno del componente principale del gas espandente della schiuma isolamento.
- 11) Simbolo RAEE

CODE /KODE		1
CODICE		
MODEL / MODELL		2
MODELLO		
SERIAL No/SERIEN NR.		3
MATRICOLA		
TENSION/SPANNUNG		4
TENSIONE		
INPUT		5
LEISTUNGS-AUFNAHME		
POTENZA		6
		7
CLIMATIC CLASS		8
KLIMAKLASSE		
CLASSE CLIMATICA		
REFRIGERANT		9
KUEHLMITTEL		
REFRIGERANTE		10
		11

Le apparecchiature sono dotate di classe climatica che indica la temperatura ambiente entro la quale il frigorifero funziona correttamente. Di seguito le classi climatiche esistenti :

Classe Climatica	Temperatura Ambiente °C	Umidità Relativa %
0	20	50
1	16	80
2	22	65
3	25	60
4	30	55
6	27	70
5	40	40
7	35	75



## 4.6. Dispositivi Di Sicurezza

Durante il funzionamento dell'apparecchiatura possono intervenire dei controlli che in alcuni casi governano il corretto funzionamento della macchina in altri casi possono disattivare parti o l'intera macchina per mettere in sicurezza l'apparecchiatura. Elenchiamo di seguito i principali controlli.

### Micro Porta



Nel caso venga aperta la porta l'interruttore magnetico posto sul cruscotto comandi si apre e in fase di abbattimento o surgelazione vengono spenti i ventilatori evaporatore; se l'apertura porta permane oltre il tempo prestabilito dal parametro **i2**, il display visualizzerà il codice **"id"** lampeggiante e il buzzer verrà attivato (fino a quando la porta verrà chiusa).

La condizione di allarme può manifestarsi anche quando non vi è un perfetto allineamento e avvicinamento della porta al cruscotto comandi.

### Allarme alta temperatura condensazione



Nel caso vi siano condizioni ambientali o anomalie funzionali che causino il

superamento del valore di temperatura dato dal parametro C6, il display visualizza l'allarme **"COH"**, il ventilatore condensatore verrà acceso.



Se la temperatura letta dalla sonda condensatore supera il valore dato dal parametro C7, il display visualizza l'allarme **"CSd"**, un eventuale ciclo in corso verrà interrotto. Una volta ritornati ad un valore di temperatura accettabile la macchina può essere messa in funzione.

### Interruzione della alimentazione elettrica



Se durante un ciclo di lavoro si manifesta una interruzione dell'alimentazione elettrica di durata superiore al parametro A10, al ripristino della stessa riverrà memorizzato l'allarme **"PF"**.

## 5. USO E FUNZIONAMENTO

### 5.1. Descrizione Dei Cicli Di Funzionamento

Elenchiamo di seguito i cicli di funzionamento di questa apparecchiatura dandone anche una breve descrizione.

#### Abbattimento a temperatura



Tale ciclo

permette di abbattere la temperatura al cuore del prodotto da **+90°C** a **+3°C** nel più breve tempo possibile ed entro un tempo massimo pari a **90 minuti**. Il termine del ciclo viene determinato dal raggiungimento del valore di **+3°C** letto dalla sonda spillone.

#### Abbattimento a tempo



Tale ciclo

permette di abbattere la temperatura al cuore del prodotto da **+90°C** a **+3°C** nel tempo da voi impostato : vi ricordiamo che è consigliabile eseguire dei cicli a temperatura di prova in precedenza per determinare il tempo necessario per abbattere correttamente il prodotto; vi ricordiamo inoltre che i tempi acquisiti sono da ritenere validi per l'utilizzo esclusivo del medesimo tipo di prodotto ed in pari quantità per ciclo.

#### Surgelazione a temperatura



Tale ciclo

permette di abbattere la temperatura al cuore del prodotto da **+90°C** a **-18°C** nel più breve tempo possibile ed entro un tempo MAX pari a **270 minuti**. Il termine del ciclo viene determinato dal raggiungimento del valore di **-18°C** letto dalla sonda spillone.

#### Surgelazione a tempo



Tale ciclo

permette di abbattere la temperatura al cuore del prodotto da **+90°C** a **-18°C** nel tempo da voi impostato : vi ricordiamo che è consigliabile eseguire dei cicli automatici di prova in precedenza per determinare il tempo necessario per abbattere correttamente il prodotto;vi ricordiamo inoltre che i tempi acquisiti sono da ritenere validi per l'utilizzo esclusivo del medesimo tipo di prodotto ed in pari quantità per ciclo.

#### Conservazione

Al termine di ogni ciclo sopra descritto, sia esso a temperatura o a tempo, automaticamente viene avviato un ciclo di conservazione per un tempo indeterminato, la cui temperatura in cella sarà riferita all'ultimo ciclo appena concluso:

- **+ 3°C** per cicli abbattimento
- **-25°C** per cicli surgelazione

Attenzione : l'utilizzo di questo ciclo è consigliato solamente per brevi periodi prima dello stoccaggio del prodotto in un conservatore o in casi di emergenza, onde evitare un impiego limitativo per macchine con così elevate potenzialità.

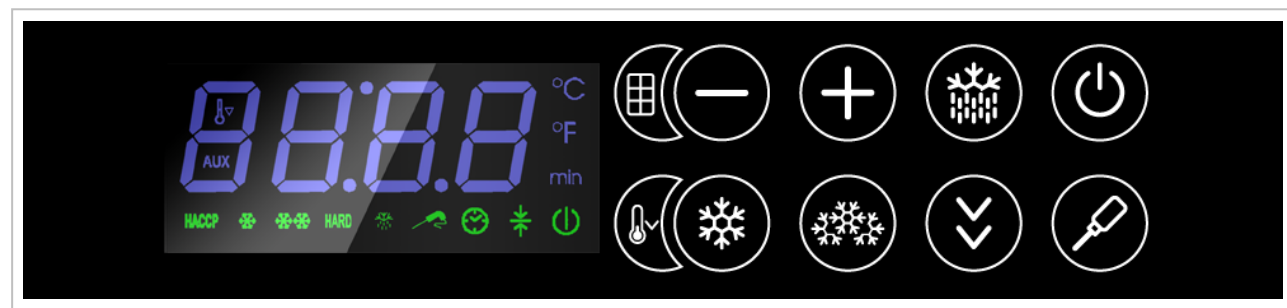


#### Sbrinamento

La brina formatasi sull'evaporatore in seguito al deposito dell'umidità ceduta dal prodotto può compromettere il buon funzionamento dell'apparecchiatura. Per ripristinare la piena funzionalità è necessario eseguire un ciclo di sbrinamento.

Lo sbrinamento viene eseguito per ventilazione forzata utilizzando il ventilatore evaporatore. Il ciclo può essere eseguito a porta aperta o chiusa e può inoltre essere interrotto in qualsiasi momento.

## 5.2. Descrizione Dei Comandi



Diamo di seguito una breve descrizione delle funzioni svolte dai tasti del pannello comandi.



### Tasto Abbattimento

La pressione del tasto a macchina ferma permette di selezionare un ciclo di abbattimento a temperatura (+90°C→+3°C). Si accende il led e .

Una successiva pressione del tasto permette di selezionare un ciclo di abbattimento a tempo : si spegne il led e si accende il led .



### Tasto Surgelazione

La pressione del tasto a macchina ferma permette di selezionare un ciclo di surgelazione a temperatura (+90°C→-18°C). Si accende il led e .

Una successiva pressione del tasto permette di selezionare un ciclo di surgelazione a tempo : si spegne il led e si accende il led .



### Tasti di incremento e decremento tempo

Se è stata selezionata la modalità di abbattimento e/o surgelazione a tempo, questi tasti permettono di impostare il tempo di durata del ciclo.

Se è stata selezionata la modalità di abbattimento e/o surgelazione a temperatura, questi tasti permettono di impostare la temperatura di fine abbattimento e/o surgelazione.



### Tasto avvio Ciclo

Una volta selezionato un ciclo, premendo questo tasto si provoca l'avvio del ciclo.

Se viene premuto durante il funzionamento l'apparecchiatura smette di funzionare; permane l'impostazione del ciclo precedentemente selezionato che può essere avviato immediatamente.

Premendo questo tasto per almeno 5 secondi la macchina passa in stand-by. Per riattivare la scheda ripetere la procedura.



### Tasto DEFROST

A macchina ferma consente di avviare un ciclo di sbrinamento manuale.

Una pressione successiva del tasto consente di arrestare lo sbrinamento in corso.

### Display : descrizione simboli



- lampeggiante : è stato selezionato un ciclo di abbattimento.
- acceso : ciclo di abbattimento in corso.
- lampeggiante : è stato selezionato un ciclo di surgelazione.
- acceso : ciclo di surgelazione in corso.
- lampeggiante : è stato selezionato un ciclo di surgelazione o un ciclo di abbattimento intensivo.
- acceso : è in corso un ciclo di surgelazione o un ciclo di abbattimento intensivo.
- : ciclo di preraffreddamento in corso
- : ciclo conservazione attivo
- : ciclo a temperatura attivo
- : ciclo a tempo attivo
- : ciclo di sbrinamento in corso
- : nuovi allarmi HACCP memorizzati
- : apparecchiatura in stand-by

### 5.3. Funzionalità

#### Abbattimento a Temperatura



Selezionare l'abbattimento premendo il tasto : i led e lampeggiano. Il display visualizza la temperatura di fine abbattimento.

Mediante i tasti e è possibile modificare la temperatura di fine abbattimento (+3°C). Inserire la sonda spillone nel prodotto. Per iniziare

il ciclo premere il tasto : . I led e rimangono accesi stabilmente.

Viene avviato il test per la verifica del corretto inserimento della sonda prodotto.

Se il test è positivo il ciclo di abbattimento prosegue, altrimenti verrà avviato un ciclo di abbattimento a tempo (vedi capitolo specifico).

Durante l'abbattimento il display visualizza la temperatura rilevata dalla sonda prodotto.

La pressione del tasto visualizza la temperatura letta dalla sonda cella.

Se la temperatura del prodotto raggiunge il valore impostato, entro la durata massima dell'abbattimento, il ciclo si considera completato : viene avviata la conservazione e il buzzer emette un suono intermittente.

Se la temperatura del prodotto non raggiunge il valore impostato entro la durata massima stabilita

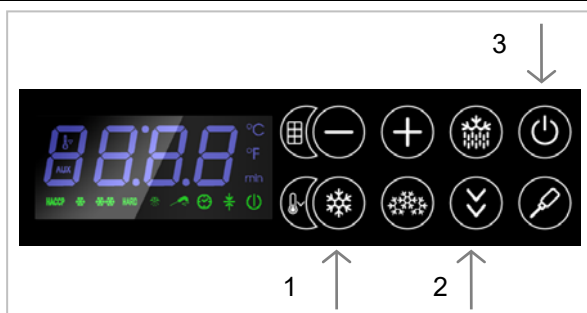
dal parametro **r5**, il ciclo continua : il led lampeggia e il buzzer emette un suono intermittente. Per tacitare il buzzer premere un tasto qualsiasi.

Non appena la temperatura del prodotto scende sotto il valore impostato, il ciclo di abbattimento viene concluso e automaticamente viene avviato un ciclo di conservazione.

Durante la fase di conservazione il display visualizza la temperatura rilevata dalla sonda cella, il led viene acceso.

Premere il tasto per concludere il ciclo di conservazione.

#### Abbattimento Intensivo a Temperatura



Selezionare l'abbattimento premendo il tasto : i led e lampeggiano. Per selezionare il ciclo intensivo premere il tasto

: il led **HARD** lampeggia.

Il display visualizza la temperatura di fine abbattimento. Mediante i tasti e è possibile modificare la temperatura di fine abbattimento (+3°C). Inserire la sonda spillone nel prodotto. Per iniziare il ciclo premere il tasto

. I led , **HARD** e rimangono accesi stabilmente.

Viene avviato il test per la verifica del corretto inserimento della sonda prodotto.

Se il test è positivo il ciclo di abbattimento prosegue, altrimenti verrà avviato un ciclo di abbattimento a tempo (vedi capitolo specifico).

Il parametro **r9** stabilisce il setpoint di lavoro durante la fase intensiva. Quando la temperatura rilevata dalla sonda prodotto raggiunge il valore dato dal parametro **r13**, la fase intensiva si considera conclusa.


Durante l'abbattimento il display visualizza la temperatura rilevata dalla sonda prodotto.

La pressione del tasto visualizza la temperatura letta dalla sonda cella.

Se la temperatura del prodotto raggiunge il valore impostato, entro la durata massima dell'abbattimento, il ciclo si considera completato :

viene avviata la conservazione e il buzzer emette un suono intermittente.

Se la temperatura del prodotto non raggiunge il valore impostato entro la durata massima stabilita

dal parametro **r5**, il ciclo continua : il led  lampeggia e il buzzer emette un suono intermittente. Per tacitare il buzzer premere un tasto qualsiasi.

Non appena la temperatura del prodotto scende sotto il valore impostato, il ciclo di abbattimento

viene concluso e automaticamente viene avviato un ciclo di conservazione.

Durante la fase di conservazione il display visualizza la temperatura rilevata dalla sonda


cella, il led  viene acceso.



Premere il tasto  per concludere il ciclo di conservazione.

### Abbattimento a Tempo





Selezionare l'abbattimento premendo per due

volte il tasto  : i led  e  lampeggiano.

Il display visualizza il tempo ciclo. Mediante i tasti  e  è possibile modificare il tempo di abbattimento.

Per iniziare il ciclo premere il tasto : . I led

 e  rimangono accesi stabilmente.

Al termine del tempo impostato, il ciclo di abbattimento viene concluso e automaticamente viene avviato un ciclo di conservazione.

Durante la fase di conservazione il display visualizza la temperatura rilevata dalla sonda

cella, il led  viene acceso.

Premere il tasto  per concludere il ciclo di conservazione.

### Abbattimento Intensivo a Tempo





Selezionare l'abbattimento premendo per due

volte il tasto  : i led  e  lampeggiano.

Per selezionare il ciclo intensivo premere il tasto

 : il led **HARD** lampeggia.

Il display visualizza il tempo ciclo. Mediante i tasti  e  è possibile modificare il tempo di abbattimento.

Per iniziare il ciclo premere il tasto : . I led

, **HARD** e  rimangono accesi stabilmente.

Il parametro **r9** stabilisce il setpoint di lavoro durante la fase intensiva. Trascorso il tempo dato dal parametro **r14**, la fase intensiva si considera conclusa.

Al termine del tempo impostato, il ciclo di abbattimento viene concluso e automaticamente viene avviato un ciclo di conservazione.





Durante la fase di conservazione il display visualizza la temperatura rilevata dalla sonda



cella, il led  viene acceso.


Premere il tasto  per concludere il ciclo di conservazione.





## Surgelazione A Temperatura



Selezionare la surgelazione premendo il tasto : i led , , **HARD** e  lampeggiano. Il display visualizza la temperatura di fine ciclo.

Mediante i tasti  e  è possibile modificare la temperatura di fine surgelazione (-18°C). Inserire la sonda spillone nel prodotto. Per

selezionare un ciclo SOFT premere il tasto : il led **HARD** si spegnerà.


Per iniziare il ciclo premere il tasto . I led ,  e  rimangono accesi stabilmente. Viene avviato il test per la verifica del corretto inserimento della sonda prodotto. Se il test è positivo il ciclo di surgelazione prosegue, altrimenti verrà avviato un ciclo di surgelazione a tempo (vedi capitolo specifico).

Durante la surgelazione il display visualizza la temperatura rilevata dalla sonda prodotto.


La pressione del tasto  visualizza la temperatura letta dalla sonda cella.

Se la temperatura del prodotto raggiunge il valore impostato, entro la durata massima stabilita dal parametro **r6**, il ciclo si considera completato: viene avviata la conservazione e il buzzer emette un suono intermittente.

Se la temperatura del prodotto non raggiunge il valore impostato entro la durata massima stabilita,

il ciclo continua: il led  lampeggia e il buzzer emette un suono intermittente. Per tacitare il buzzer premere un tasto qualsiasi.





Non appena la temperatura del prodotto scende sotto il valore impostato, il ciclo di surgelazione viene concluso e automaticamente viene avviato un ciclo di conservazione.

Durante la fase di conservazione il display visualizza la temperatura rilevata dalla sonda cella, il led  viene acceso.


Premere il tasto  per concludere il ciclo di conservazione.





## Surgelazione A Tempo




Selezionare la surgelazione premendo per due volte il tasto : i led , , **HARD** e  lampeggiano. Il display visualizza il tempo ciclo.

Mediante i tasti  e  è possibile modificare il tempo di surgelazione

Per selezionare un ciclo SOFT premere il tasto : il led **HARD** si spegnerà.

Per iniziare il ciclo premere il tasto . I led ,  e  rimangono accesi stabilmente.

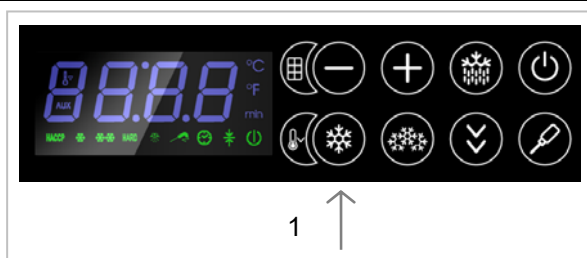
Al termine del tempo impostato, il ciclo di surgelazione viene concluso e automaticamente viene avviato un ciclo di conservazione.



Durante la fase di conservazione il display visualizza la temperatura rilevata dalla sonda cella, il led  viene acceso.


Premere il tasto  per concludere il ciclo di conservazione.



## Ciclo di Raffreddamento



Selezionare il ciclo di raffreddamento premendo per almeno due secondi il tasto  : il led 


lampeggia : verrà avviato un ciclo di raffreddamento. Il parametro **r12** stabilisce il setpoint di lavoro. Quando la temperatura della cella raggiunge il valore stabilito, il ciclo continua, il led  rimane acceso stabilmente e il buzzer viene attivato per un secondo

## Sbrinamento



Assicurarsi che non sia in corso una conservazione. Premere per almeno quattro



secondi il tasto  : si accende il led .

Lo sbrinamento viene eseguito per ventilazione forzata utilizzando il ventilatore evaporatore; il

ciclo può essere eseguito a porta aperta o chiusa e può inoltre essere interrotto in qualsiasi momento premendo il tasto .






## Blocco Tastiera






E' possibile bloccare la tastiera. Tenere premuto il tasto  e  per un secondo : il display visualizzerà "Loc" per un secondo.

Per sbloccare la tastiera, tenere premuto il tasto  e  per un secondo : il display visualizzerà "UnL" per un secondo .

## Visualizzazione delle Temperature



Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata e che non sia in corso un ciclo di lavoro.

- Tenere premuto per un secondo il tasto  : il display visualizza la prima scritta disponibile.
- Mediante i tasti  e  selezionare la scritta "**Pb1**" (sonda cella).
- Premere il tasto  per visualizzare il valore letto dalla sonda cella.
- Premendo il tasto  il display visualizzerà nuovamente la scritta "**Pb1**".

- Premere il tasto  : il display visualizza la scritta "**Pb2**" (sonda prodotto).
- Premere il tasto  per visualizzare il valore letto dalla sonda prodotto.
- Premendo il tasto  il display visualizzerà nuovamente la scritta "**Pb2**".
- Premere il tasto  : il display visualizza la scritta "**Pb4**" (sonda condensatore).
- Premere il tasto  per visualizzare il valore letto dalla sonda condensatore.

## Riscaldamento sonda prodotto

Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata e che sia in corso un ciclo di conservazione.

Tenere premuto per un secondo il tasto  : il led  lampeggia e il led **AUX** si accende.

Quando la temperatura rilevata dalla sonda prodotto raggiunge il valore stabilito dal parametro

u7, il ciclo si conclude, viene attivato il buzzer per un secondo.

## Allarmi HACCP

Lo strumento è in grado di memorizzare fino a 9 allarmi HACCP, dopodiché l'allarme più recente sovrascrive il più vecchio. Lo strumento fornisce le seguenti informazioni:

- codice allarme
- il valore critico
- la data e l'ora in cui l'allarme si è manifestato
- la durata dell'allarme (da 1 min a 99 h e 59 min, parziale se l'allarme è in corso).

Sono previsti i seguenti codici di allarme :

- **time** : allarme ciclo di abbattimento/surgelazione a temperatura concluso oltre il tempo massimo. L'allarme memorizza la temperatura rilevata dalla sonda prodotto al termine del tempo stabilito.
- **AH** : allarme di temperatura di massima durante la conservazione. L'allarme

memorizza la massima temperatura della sonda cella.

- **PF** allarme interruzione dell'alimentazione durante la conservazione. L'allarme memorizza la temperatura cella al ripristino dell'alimentazione.




Per evitare di memorizzare ripetutamente allarmi interruzione dell'alimentazione, disconnettere l'alimentazione quando lo strumento è in stand-by.






Se la durata dell'allarme interruzione dell'alimentazione è tale da provocare l'errore orologio (codice "**rtc**"), lo strumento non fornirà alcuna informazione riguardante la durata dell'allarme



## Visualizzazione allarmi HACCP


Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata e che non sia in corso un ciclo di lavoro.

Tenere premuto per un secondo il tasto  : il display visualizza la prima scritta disponibile.

Mediante i tasti  e  selezionare la scritta "**LS**" (allarmi HACCP).

Premere il tasto  per visualizzare il codice dell'allarme più recente, ovvero uno dei codici sopra elencati seguito dal numero "1"; maggiore è il numero che segue il codice dell'allarme e più

vecchio è l'allarme). Mediante i tasti  e  è possibile scorrere i vari allarmi memorizzati.


Per selezionare un allarme premere il tasto  : il led **HACCP** smette di lampeggiare e rimane acceso stabilmente, il display visualizza in successione le seguenti informazioni :

<b>8.0</b>	il valore critico è di 8,0 °C/8 °F
<b>StA</b>	il display sta per visualizzare la data e l'ora in cui l'allarme si è manifestato
<b>Y12</b>	l'allarme si è manifestato nel 2012 (continua ...)
<b>n03</b>	l'allarme si è manifestato nel

	meze di marzo (continua ...)
<b>d26</b>	l'allarme si è manifestato il 26 marzo 2009
<b>h16</b>	l'allarme si è manifestato alle 16 (continua ...)
<b>n30</b>	l'allarme si è manifestato alle 16 e 30
<b>dur</b>	il display sta per visualizzare la durata dell'allarme
<b>h01</b>	l'allarme è durato 1 h (continua ...)
<b>n15</b>	l'allarme è durato 1 h e 15 min
<b>AH3</b>	l'allarme selezionato

Il display visualizza ogni informazione per 1 secondo.

Per uscire dalla successione di informazioni :

premere e rilasciare il tasto , il display visualizzerà l'allarme selezionato (nell'esempio "**AH3**").

Per uscire dalla procedura premere il tasto .



Se lo strumento non ha alcun allarme in memoria, la label "**LS**" non verrà visualizzata.

## Cancellazione elenco allarmi HACCP

Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.



Tenere premuto il tasto  per 1 secondo: il display visualizzerà la prima scritta disponibile

Mediante i tasti  e  selezionare la scritta "rLS".


Premere il tasto  : viene richiesta la password per poter cancellare gli allarmi in memoria.

### Ore funzionamento compressore

Lo strumento è in grado di memorizzare fino a 9.999 ore di funzionamento del compressore, dopodiché il numero "9999" lampeggia.

Per visualizzare le ore di funzionamento compressore eseguire le seguenti istruzioni.

Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.

Tenere premuto il tasto  per 1 secondo: il display visualizzerà la prima label disponibile.

Premere i tasti  o  finché a display compare la scritta "CH".

Premere il tasto  per visualizzare il dato. Per azzerare il contatore eseguire le seguenti istruzioni.



Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.



### Impostazione ora e data


Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.



Premere il tasto  per un secondo : il display visualizza la prima label disponibile.

Premere i tasti  o  finché a display compare la scritta "rtc".




Premere e rilasciare il tasto  : il display visualizzerà "yy" seguito dagli ultimi due numeri dell'anno e il LED  lampeggia. Mediante i tasti

 o  è possibile impostare l'anno corrente.



Premere il tasto  per memorizzare il dato e passare alla modifica del mese : il display visualizzerà "nn" seguito dai due numeri del mese.

Mediante i tasti  o  è possibile impostare il mese corrente.




Premere il tasto  per memorizzare il dato e passare alla modifica del giorno : il display visualizzerà "dd" seguito dai due numeri del

Mediante i tasti  e  impostare la password **149** : premere il tasto  per confermare l'eliminazione degli allarmi. Se lo strumento non ha alcun allarme in memoria, la label "rLS" non verrà visualizzata.


Tenere premuto il tasto  per 1 secondo: il display visualizzerà la prima label disponibile.

Premere i tasti  o  finché a display compare la scritta "rCH".


Premere il tasto  : viene richiesta la password per poter azzerare il contatore.

Mediante i tasti  o  impostare la password **149** : premere il tasto  per confermare.



giorno. Mediante i tasti  o  è possibile impostare il giorno corrente.

Premere il tasto  per memorizzare il dato e passare alla modifica dell'ora : il display visualizzerà "hh" seguito dai due numeri dell'ora.

Mediante i tasti  o  è possibile impostare l'ora corrente.

Premere il tasto  per memorizzare il dato e passare alla modifica dei minuti : il display visualizzerà "nn" seguito dai due numeri dei minuti. L'ora viene visualizzata nel formato 24 h.

Mediante i tasti  o  è possibile impostare il valore corretto.

Premere e rilasciare il tasto  o non operare per 15 secondi: il LED  si spegnerà.

## 5.4. Consigli Per L'uso

### Prolungata inattività

Se l'apparecchiatura rimane inattiva per un lungo tempo, procedere nel modo indicato:

1. Agire sull'interruttore automatico sezionatore per disattivare l'allacciamento alla linea elettrica principale.
2. Pulire accuratamente l'apparecchiatura e le zone limitrofe.
3. Cospargere con un velo d'olio alimentare le superfici in acciaio inox.
4. Eseguire tutte le operazioni di manutenzione;
5. Lasciare le porte socchiuse per evitare la formazione di muffe e/o odori sgradevoli.

### Consigli per il normale utilizzo

Al fine di garantire un corretto uso dell'apparecchiatura, è bene applicare i seguenti consigli:



Evitare di ostruire la zona anteriore alla unità condensatrice per favorire al massimo lo smaltimento di calore dal condensatore. Mantenere sempre pulita la parte anteriore del condensatore.



Evitare l'inserimento di derrate che siano molto al di sopra dei 90°C, ciò oltre a sovraccaricare la macchina inizialmente può fare intervenire delle protezioni che comunque prolungano i tempi di discesa della temperatura. E' preferibile, se possibile, un breve stazionamento esterno utile ad abbassare la temperatura a valori accettabili. Controllare la planarità della superficie di appoggio della apparecchiatura.



Evitare di stipare i materiali da conservare a contatto con le pareti interne, bloccando in tal modo la circolazione dell'aria che garantisce l'uniformità della temperatura all'interno del vano refrigerato.



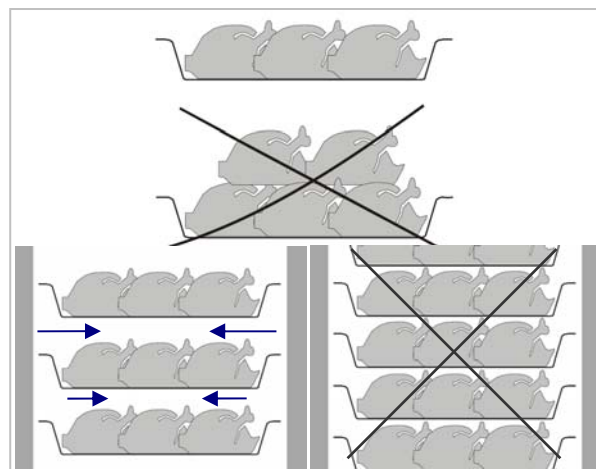
Deve essere garantito un sufficiente interspazio tra le bacinelle o le teglie utilizzate al fine di garantire un sufficiente flusso di aria fredda su tutto il prodotto. Sono quindi da evitare per esempio le seguenti disposizioni di teglie e/o bacinelle riportate sotto.



Evitare di ostruire la bocca di aspirazione dei ventilatori evaporatore.



Il prodotto che per composizione e pezzatura più critico va posto possibilmente al centro.



Evitare quanto più possibile il numero e la durata delle aperture porte.



I dati di abbattimento sono riferiti a prodotti standard (bassa presenza di grassi) e di spessore non superiore ai 50 mm, pertanto è da evitare la sovrapposizione di pezzature di prodotto o l'inserimento di pezzature di spessore molto superiore, infatti ciò comporterebbe un prolungamento dei tempi di abbattimento. Risulta preferibile adottare una buona distribuzione del prodotto sulle teglie o bacinelle o nel caso di grossi spessori la diminuzione della quantità da abbattere.



Al termine dell'abbattimento/surgelazione il prodotto appositamente protetto può essere posto in un armadio per la conservazione, un cartellino deve descrivere il contenuto del prodotto la data in cui è avvenuto l'abbattimento/surgelazione e la data di scadenza del prodotto.

*Nel caso in cui il prodotto sia stato abbattuto va conservato ad una temperatura costante di +2°C, mentre se è stato congelato va conservato ad una temperatura costante di -20°C.*



Di norma l'abbattitore va utilizzato come conservatore solo per un breve periodo e non in modo continuativo.



**Per evitare contaminazioni batteriche o di qualsiasi altra natura biologica tra alimenti diversi, è necessario disinfettare lo spillone dopo ogni utilizzo.**



Per estrarre del prodotto che ha subito processi di congelamento o surgelazione usare guanti di protezione per le mani, essendo probabile il verificarsi di "ustioni" da freddo.



### Ciclo di Abbattimento

Con tale modalità di funzionamento l'abbattitore mantiene, per tutta la durata dell'abbattimento, la temperatura della cella ad un valore prossimo allo zero, al fine di garantire una discesa della temperatura del prodotto a +3°C in modo non traumatico. Questa modalità ostacola la comparsa sulla superficie del prodotto di cristalli di ghiaccio. Tale modalità di abbattimento va quindi preferibilmente utilizzata per prodotti non confezionati, e per i quali la formazione di ghiaccio sulla superficie può causare danni alle proprietà fisico/organolettiche (es. pesce).



### Ciclo di Surgelazione

Con questa modalità di abbattimento l'abbattitore mantiene il valore della temperatura della cella ad un valore negativo al di sotto dei -18°C che è la temperatura di fine surgelazione. Perché la surgelazione sia efficace e si svolga in tempi brevi è preferibile che le pezzature siano piccole, specie in presenza di prodotti molto grassi; inoltre le pezzature maggiori devono essere posizionate nelle teglie centrali. Qualora si riscontrino tempi maggiori di surgelazione di quelli standard, e non si possano diminuire le pezzature, si consiglia di diminuire le quantità e di procedere, prima della surgelazione del prodotto, ad un preraffreddamento della cella abbattitore facendo partire un ciclo di surgelazione a vuoto.

## 6. PULIZIA E MANUTENZIONE

### 6.1. Avvertenze Per La Pulizia E Manutenzione



Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, attivare tutti i dispositivi di sicurezza previsti. In particolare disattivare

l'alimentazione elettrica mediante l'interruttore automatico sezionatore.

### 6.2. Manutenzione Ordinaria

La manutenzione ordinaria consiste nella pulizia giornaliera di tutte le parti che possono venire a contatto con gli alimenti.

Una buona manutenzione consentirà di ottenere migliori prestazioni, una maggiore durata dell'apparecchiatura e un mantenimento costante dei requisiti di sicurezza.

Non spruzzare con getti d'acqua diretti o con apparecchi ad alta pressione.

Per la pulizia dell'acciaio inossidabile non usare pagliette o spazzole di ferro in quanto possono depositare particelle ferrose che ossidandosi portano alla ruggine.

Per rimuovere residui induriti utilizzare spatole in legno, in plastica o saponette in gomma abrasiva. Durante i periodi di lunga inattività stendere su tutte le superfici in acciaio inox un velo protettivo passandovi un panno imbevuto di olio di vaselina, ed arieggiare periodicamente i locali.



Non usare prodotti che contengono sostanze dannose e pericolose per la salute delle persone (solventi, benzine, ecc.).

E' consigliabile a **fine giornata** pulire :

- la cella di raffreddamento
- l'apparecchiatura.

### 6.3. Manutenzione Straordinaria



**Periodicamente** far eseguire da personale specializzato le seguenti operazioni :








- Controllare la perfetta tenuta della guarnizione della porta e, se necessario, sostituirla.
- Verificare che i collegamenti elettrici non abbiano subito degli allentamenti nelle connessioni.

- Verificare l'efficienza della resistenza stipite
- Controllare il funzionamento della scheda e delle sonde.
- Verificare l'efficienza dell'impianto elettrico.
- Provvedere alla pulizia dell'evaporatore.
- Provvedere alla pulizia del condensatore.





## 7. GUASTI

Le informazioni di seguito riportate hanno lo scopo di aiutare l'identificazione e correzione di eventuali anomalie e disfunzioni che potrebbero presentarsi in fase d'uso. Alcuni di questi problemi

possono essere risolti dall'utilizzatore, per tutti gli altri è richiesta una precisa competenza e quindi devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

Problema	Cause	Rimedi
Il gruppo frigorifero non parte	Manca tensione	Verificare il cavo di alimentazione.
		Verificare il corretto collegamento dell'apparecchiatura.
	Altre cause	 <b>Se il problema persiste contattare il centro di assistenza.</b>
Il gruppo frigorifero funziona continuamente raffreddando insufficientemente	Locale troppo caldo	Aerare l'ambiente
	Insufficiente tenuta delle porte	controllare le guarnizioni
	Insufficiente quantità di gas refrigerante	 <b>Contattare il centro di assistenza.</b>
	Ventilatore del condensatore ferme	 <b>Contattare il centro di assistenza.</b>
	Ventilatore dell'evaporatore ferme	 <b>Contattare il centro di assistenza.</b>
Il gruppo frigorifero non si arresta	Sonda guasta	 <b>Contattare il centro di assistenza.</b>
	Scheda elettronica guasta	 <b>Contattare il centro di assistenza.</b>
Presenza di ghiaccio all'interno dell'evaporatore		Eseguire un ciclo di sbrinamento possibilmente con porta aperta.
		 <b>Se il problema persiste contattare il centro di assistenza.</b>
Rumorosità dell'apparecchio	Vibrazioni persistenti	verificare che non vi siano contatti tra l'apparecchio ed altri oggetti sia all'interno che all'esterno

## 7.1. Visualizzazione Guasti

	Problema	Cause	Rimedi
<b>Pr1</b>	A display lampeggia la scritta "Pr1" ed il buzzer emette un suono intermittente ( <b>errore sonda cella</b> )	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Il tipo di sonda non è corretto.</li> <li>➤ La sonda è difettosa.</li> <li>➤ Il collegamento sonda – scheda elettronica non è corretto.</li> <li>➤ La temperatura rilevata dalla sonda è al di fuori dei limiti consentiti dalla sonda cella in uso</li> </ul>	 <b>Contattare il centro di assistenza.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Verificare che la sonda cella sia del tipo PTC.</li> <li>➤ Verificare l'integrità della sonda cella.</li> <li>➤ Verificare l'esattezza del collegamento strumento – sonda.</li> <li>➤ Verificare che la temperatura in prossimità della sonda cella non sia al di fuori dei limiti consentiti</li> </ul>
<b>Pr4</b>	A display lampeggia la scritta "Pr4" ed il buzzer emette un suono intermittente ( <b>errore sonda condensatore</b> )		
<b>Pr2</b>	A display lampeggia la scritta "Pr2" ed il buzzer emette un suono intermittente ( <b>errore sonda ad ago</b> )		
<b>rtc</b>	A display lampeggia la scritta "rtc"	Errore orologio.	Impostare nuovamente il giorno e l'ora reale.
<b>Pf</b>	A display lampeggia la scritta "Pf" ed il buzzer emette un suono intermittente ( <b>allarme interruzione alimentazione elettrica</b> )	Durante un ciclo di lavoro si è manifestata una interruzione dell'alimentazione elettrica.	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Verificare il collegamento dell'apparecchiatura.</li> </ul>  <b>Se il problema persiste contattare il centro di assistenza</b>
<b>COH</b>	A display lampeggia la scritta "COH" ed il buzzer emette un suono intermittente ( <b>allarme alta temperatura di condensazione</b> )	La temperatura del condensatore ha superato il limite imposto (parametro C6).	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Aerare l'ambiente.</li> <li>➤ Pulire il condensatore.</li> <li>➤ Verificare che i ventilatori funzionino correttamente.</li> </ul>  <b>Se il problema persiste contattare il centro di assistenza</b>
<b>CSd</b>	A display lampeggia la scritta "CSd" ed il buzzer emette un suono intermittente ( <b>allarme ventilatore condensatore bloccato</b> )	La temperatura del condensatore ha superato il limite imposto (parametro C7).	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Verificare che i ventilatori funzionino correttamente.</li> </ul>  <b>Contattare il centro di assistenza</b>

## 8. INSTALLAZIONE

### 8.1. Imballo E Disimballo

Eseguire la movimentazione e l'installazione rispettando le informazioni fornite dal costruttore, riportate direttamente sull'imballo, sull'apparecchiatura e nel presente manuale.

Il sistema di sollevamento e trasporto del prodotto imballato prevede l'impiego di un carrello a forche o di un transpallet usando il quale si deve fare particolare attenzione al bilanciamento del peso onde evitare pericoli di ribaltamento (evitare inclinazioni eccessive!).



**ATTENZIONE** : Nell'inserire il dispositivo di sollevamento, fare attenzione al cavo di alimentazione e alla posizione dei piedini. L'imballo è realizzato in cartone e il pallet in legno. Sull'imballo in cartone viene stampigliata una serie di simboli che evidenziano, secondo le normative internazionali, le prescrizioni cui dovranno essere sottoposte le apparecchiature durante le operazioni di carico e scarico, trasporto e immagazzinamento.



Alla consegna verificare, che l'imballo sia integro e che durante il trasporto non abbia subito danni. Eventuali danni vanno immediatamente contestati al trasportatore.

L'apparecchiatura va sballata prima possibile per verificarne l'integrità e l'assenza di danni. Non incidere il cartone con utensili taglienti onde evitare di danneggiare i sottostanti pannelli in acciaio.

Sfilare verso l'alto l'imballo in cartone.

Dopo aver sballato l'apparecchiatura verificare che le caratteristiche corrispondano a quanto da Voi richiesto nell'ordine;

Per eventuali anomalie contattare immediatamente il rivenditore.



Gli elementi dell'imballo (sacchetti in nylon, polistirolo espanso, graffe ...) non devono essere lasciati alla portata dei bambini. Rimuovere il film protettivo in PVC dalle pareti interne ed esterne evitando l'uso di utensili metallici.

## 8.2. Installazione

**i** Le operazioni di messa in opera e di installazione devono essere effettuate da personale specializzato. Tutte le fasi di installazione devono essere considerate, sin dalla realizzazione del progetto generale.

La zona di installazione deve essere provvista di tutti gli allacciamenti di alimentazione, di scarico dei residui di produzione, deve essere adeguatamente illuminata ed avere tutti i requisiti igienici e sanitari rispondenti alle leggi vigenti.

**i** Le prestazioni vengono assicurate per una temperatura ambiente di 32°C, il superamento di tali condizioni di temperatura può pregiudicare le prestazioni e, nei casi più gravi, provocare l'intervento delle protezioni di cui è dotata la macchina. Pertanto prima di effettuare la scelta definitiva del posizionamento valutare le condizioni ambientali

più critiche che si possono raggiungere in tale posizione.

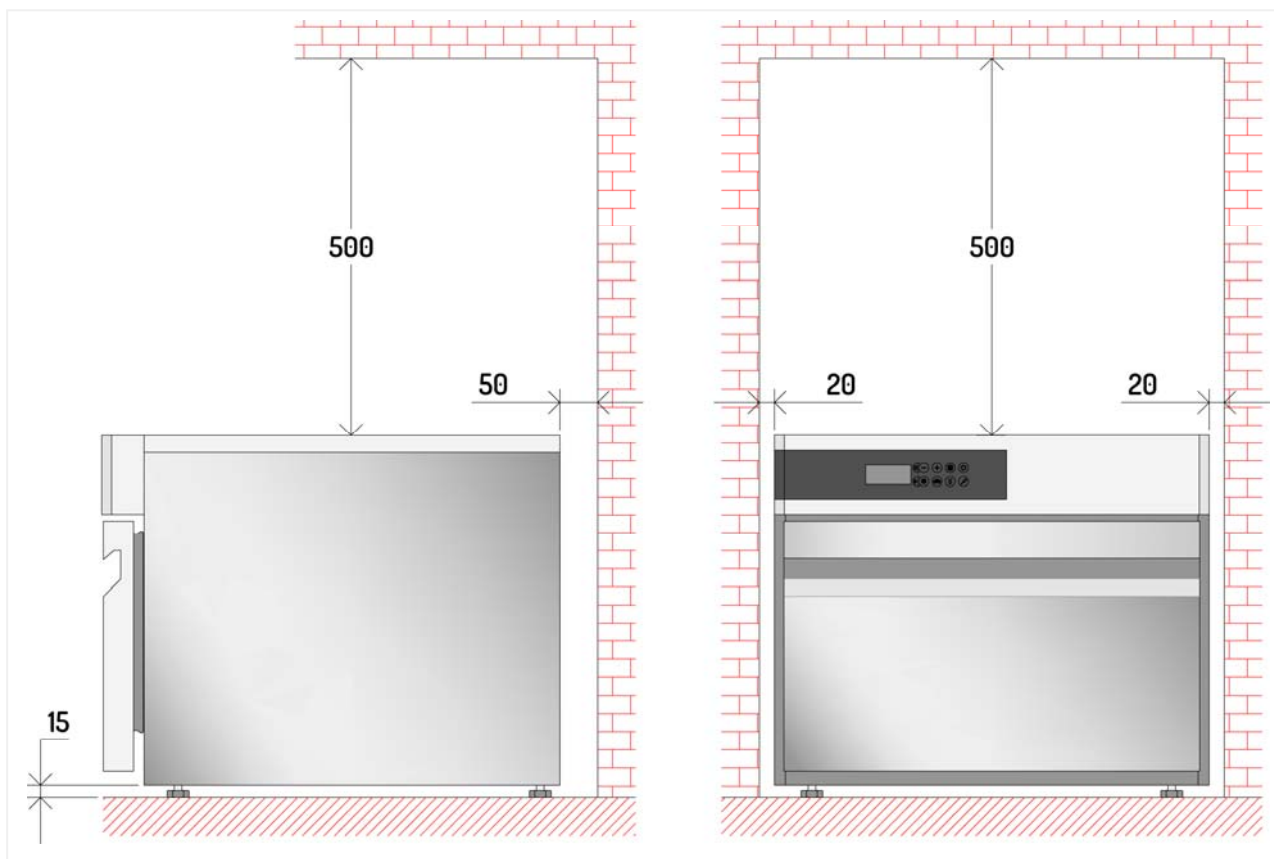
Procedere al livellamento dell'apparecchio agendo sui singoli piedini.

**i** Non spingere o trascinare l'apparecchio durante l'installazione, per evitare che si ribalti o crei danni ad alcune parti dello stesso.

**!** Questo apparecchio può essere installato e funzionare solo in locali permanentemente ventilati, per garantire un corretto funzionamento dello stesso.


**!** **ATTENZIONE** : l'apparecchiatura necessita di spazi minimi funzionali come da allegati.


**!** **ATTENZIONE** : l'apparecchiatura necessita di spazi minimi funzionali come da disegno.






### 8.3. Allacciamento Alimentazione Elettrica

 L'allacciamento deve essere effettuato da personale autorizzato e qualificato, nel rispetto delle leggi vigenti in materia e con l'utilizzo di materiale appropriato e prescritto.

 Prima di collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione elettrica verificare che la tensione e la frequenza corrispondano con i dati riportati sulla targhetta di immatricolazione applicata sulla parte posteriore dell'apparecchio.

 L'apparecchiatura viene fornita con una tensione di funzionamento di 230V~ 50Hz.



Prima di effettuare il collegamento assicurarsi della presenza nella rete di alimentazione, a monte dell'apparecchio, di un apposito interruttore differenziale di adeguata potenza al fine di preservare l'apparecchio da sovraccarichi o cortocircuiti

### 8.4. Collaudo

L'apparecchiatura viene spedita in condizioni di essere messa in funzione dall'utilizzatore. Tale funzionalità è garantita dal superamento dei test (collaudo elettrico - collaudo funzionale - collaudo estetico) e dalla relativa certificazione tramite gli specifici allegati.

Al termine dell'installazione si deve procedere almeno alle seguenti verifiche:




- Verificare la correttezza dei collegamenti elettrici.
- Verificare l'assenza all'interno della macchina di eventuali attrezzi o materiali che potrebbero influire sul funzionamento o addirittura danneggiare la macchina.
- Fare eseguire alla macchina almeno un ciclo completo di surgelazione e di abbattimento



### 8.5. Impostazione parametri



Assicurarsi che la tastiera non sia bloccata.







Tenere premuti i tasti  o  per 4 secondi: il display visualizzerà la scritta "PA".

Premere il tasto  : viene richiesta la password per accedere ai parametri.

Mediante i tasti  o  impostare la password **-19** : premere il tasto  per confermare.

Tenere premuti i tasti  o  per 4 secondi: il display visualizzerà la scritta "SP" (primo parametro disponibile).

Mediante i tasti  o  è possibile scorrere la lista dei parametri


Premere il tasto  per modificare il parametro mediante i tasti  o  : premere il tasto  per confermare la modifica. Per uscire dalla procedura tenere premuti i tasti  o  per 4 secondi.




Per rendere operativi alcuni parametri è necessario spegnere e riaccendere l'apparecchiatura.



## 9. SMALTIMENTO APPARECCHIATURA

 Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).

 Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che

questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti.

Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

IT

## 10. SCHEDA TECNICA DEL REFRIGERANTE R290

### IDENTIFICAZIONE DEI PERICOLI

- Estremamente infiammabile
- Gas liquefatto

### MISURE DI PRIMO SOCCORSO

**Inalazione:** E' consigliato l'intervento di un medico. In alta concentrazione può causare asfissia. I sintomi possono includere perdita di mobilità e/o conoscenza. I sintomi possono includere vertigini, mal di testa, nausea e perdita di coordinazione.

Spostare la vittima in zona non contaminata indossando l'autorespiratore. Mantenere il paziente disteso e al caldo. Procedere alla respirazione artificiale in caso di arresto della respirazione.

**Contatto con gli occhi e con la pelle:** Lavare con acqua per almeno 15 minuti. Togliere gli abiti contaminati.

**Ingestione:** Nessun provvedimento necessario. Via di esposizione poco probabile.



## 1. INDEX

1. INDEX.....	1
2. ANALYTICAL INDEX.....	2
3. SAFETY.....	3
4. REGULATIONS AND GENERAL INSTRUCTIONS.....	4
4.1. General information.....	4
4.2. Warranty.....	4
4.3. Replacement of Parts.....	4
4.4. Description of the Appliance .....	4
4.5. Features Plate .....	5
4.6. Safety Devices .....	6
5. USE AND FUNCTIONING.....	7
5.1. Description of the Functioning Cycles.....	7
5.2. Description of Controls .....	8
5.3. Functioning.....	9
5.4. Recommendations for Use.....	15
6. CLEANING AND MAINTENANCE .....	16
6.1. Recommendations for Cleaning and Maintenance .....	16
6.2. Routine Maintenance .....	16
6.3. Extraordinary Maintenance .....	17
7. TROUBLESHOOTING .....	18
7.1. Faults Display .....	19
8. INSTALLATION .....	20
8.1. Packaging And Unpacking .....	20
8.2. Installation .....	21
8.3. Electric Power Supply Connection .....	22
8.4. Inspection .....	22
8.5. Programming the settings .....	22
9. DISPOSAL OF THE APPLIANCE .....	23
10.REFRIGERANT TECHNICAL CARD R290 .....	23
ATTACHMENTS.....	I

## 2. ANALYTICAL INDEX

### B

Blast chilling Cycle; 16

### C

Cancelling the list of HACCP alarms; 14

Compressor operating hours; 14

Cooling Cycle; 12

### D

Defrosting; 7; 12

Description of Controls; 8

Description of the Appliance; 4

Display of Temperatures; 13

DISPOSAL OF THE APPLIANCE; 23

### E

Electric Power Supply Connection; 22

### F

Faults Display; 19

Features Plate; 5

### G

General information; 4

### H

HACCP Alarms; 13

HACCP alarms display; 13

Hard Temperature Blast Chilling cycle; 9

Hard Time Blast Chilling cycle; 10

### I

Inspection; 22

Installation; 21

### K

Keyboard lock; 13

### P

Packaging; 20

Preservation; 7

Programming the settings; 22

Prolonged Inactivity; 15

### R

Recommendations for Cleaning and Maintenance;  
16

Recommendations for normal use; 15

Recommendations for Use; 15

REFRIGERANT TECHNICAL CARD R290; 23

Replacement of Parts; 4

Routine Maintenance; 16

### S

SAFETY; 3

Safety Devices; 6

Shock freezing Cycle; 16

### T

Temperature Blast chilling; 9

Temperature Blast Chilling; 7

Temperature Shock Freezing; 7; 11

Time and Date SET; 15

Time Blast Chilling; 7

Time Blast Chilling cycle; 10

Time Shock Freezing; 7; 11

### U

Unpacking; 20

### W

Warranty; 4

### 3. SAFETY



**It is recommended to carefully read the instructions and warnings contained in this manual before using the appliance. The information contained in the manual is fundamental for the safety of use and for machine maintenance.**



Keep this manual carefully so that it can be consulted when necessary.



The electric plant has been designed in compliance with the IEC EN 60335-2-89 Standard.



Maintain ventilation openings in the appliance casing or in the built-in structure free from all obstructions.



Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.



Do not damage the coolant circuit.



Do not use electrical appliances inside the appliance compartments for storage of frozen food.



Do not store explosives, such as pressurised containers with flammable propellant, in this unit.



Do not place anything on the bottom of the device. Use the appropriate racks to store the product.



The maximum permissible load for the racks is 3kg evenly distributed.



if the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid hazard.



Specific adhesives highlight the presence of mains voltage in the proximity of areas (however protected) with risks of an electrical nature.



If a stationary appliance is not fitted with a supply cord and a plug, the means for disconnection must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules.

In the design and construction phase, the manufacturer has paid particular attention to the aspects that can cause risks to safety and health of persons that interact with the appliance.

Carefully read the instructions stated in the manual and those applied directly to the machine, and particularly respect those regarding safety.

Do not tamper with, evade, eliminate or by-pass the installed safety devices. Failure to comply with this requisite can lead to serious risks for personal health and safety.

It is recommended to simulate some test manoeuvres to identify the controls, in particular those relative to switch-on and switch-off and their main functions.

The appliance is only destined for the use for which it has been designed; any other use must be considered improper.

The manufacturer declines all liability for any damage to objects or injury to persons owing to improper or incorrect use.



All maintenance interventions that require precise technical skill or particular ability must be performed exclusively by qualified staff.



When using the appliance, never obstruct the air inlet when the appliance is on, so as not to compromise its performance and safety.



In order to guarantee hygiene and protect the foodstuffs from contamination, the elements that

come into direct or indirect contact with the foodstuffs must be cleaned very well along with the surrounding areas. These operations must only be performed using detergents that can be used with foodstuffs, avoiding inflammable products or those that contain substances that are harmful to personal health.

In the case of prolonged inactivity, as well as disconnecting all the supply lines, it is necessary to accurately clean all internal and external parts of the appliance.

## 4. REGULATIONS AND GENERAL INSTRUCTIONS

### 4.1. General information

This manual has been designed by the manufacturer to provide the necessary information to those who are authorised to interact with the appliance.

The persons receiving the information must read it carefully and apply it strictly.

Reading the information contained in this document will allow the user to prevent risks to personal health and safety.

Keep this manual for the entire operating life of the equipment in a place which is well-known and easily accessible, so that it is always available when its consultation becomes necessary.

Particular symbols have been used to highlight some parts of the text that are very important or to indicate some important specifications. Their meanings are given below:



**Indicates important information regarding safety. Behave appropriately so as not to risk the health and safety of persons or cause damage.**



**Indicates particularly important technical information that must not be ignored.**

### 4.2. Warranty

The warranty of the equipment and the components we produce has duration of 2 (two) years from the date of delivery and translates into the supply, free of charge, of parts that we consider to be faulty.

These faults must, however, be independent from incorrect use of the product in compliance with the indications stated in the manual.

Fees deriving from labour, journeys and transport are excluded from the warranty.

The materials replaced under warranty are our property and must therefore be returned under the responsibility and expense of the customer.

### 4.3. Replacement of Parts



Activate all envisioned safety devices before carrying out any replacement intervention.



In particular, deactivate the electrical power supply using the differential isolating switch. Only use original spare parts to replace worn components.



All responsibility is declined for injury to persons or damage to components deriving from the use of non-original spare parts and interventions which could modify the safety requisites, without authorisation of the manufacturer.

### 4.4. Description of the Appliance

The Blast chiller-Shock freezer, from now on defined as appliance, has been designed and built to cool and/or freeze foodstuffs in the professional catering ambit.

- 1) **condensation area:** it is positioned in the rear part and is characterised by the presence of the condensing unit.
- 2) **electric area:** it is positioned in the rear part of the appliance and contains the

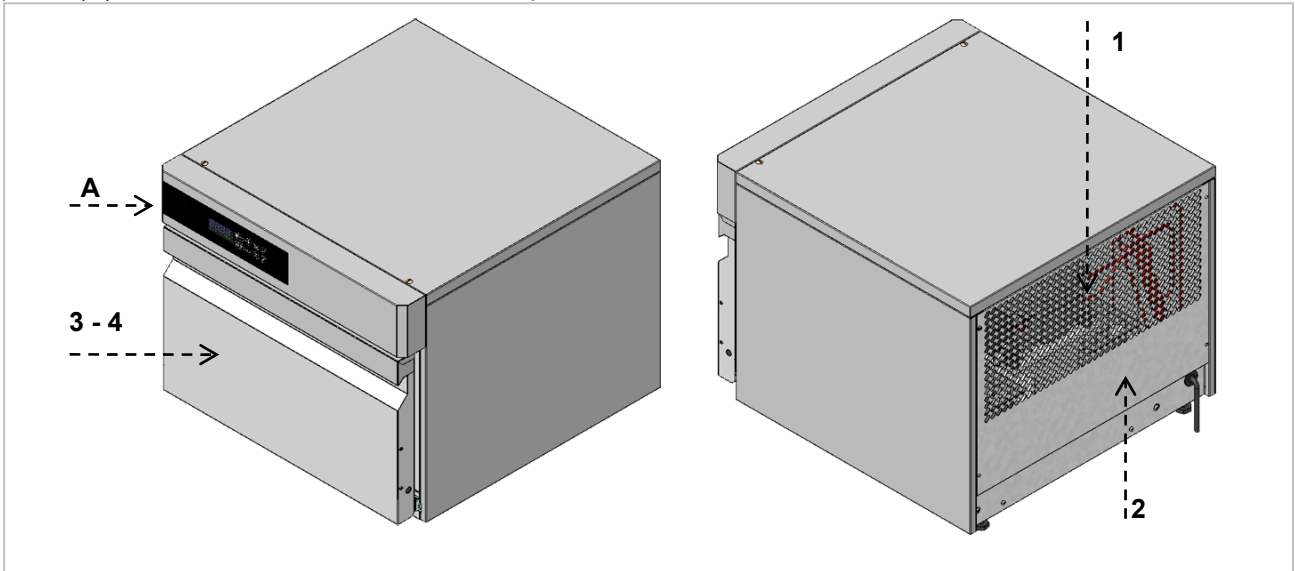
control and power supply components as well as electric wiring.

- 3) **evaporation area:** it is situated inside the refrigerated compartment in the rear and is characterised by the evaporating unit.
- 4) **storage area:** it is situated inside the refrigerated compartment and is destined for the cooling and/or freezing of foodstuffs.

there is a vertically-opening door in the front, which closes the refrigerated compartment hermetically.

Model suitable to contain **3** trays GN 2/3 with blast chilling capacity of 7 kg and 5 kg in shock freezing.

The lower part is also distinguished by a control panel (A) that allows access to the electric parts;



GB

#### 4.5. Features Plate

The identification plate shown is applied directly onto the appliance. It states the references and all indications indispensable for working in safety.

- 1) Appliance code
- 2) Description of the appliance
- 3) Serial number
- 4) Power supply voltage and frequency
- 5) Rated output
- 6) Defrosting output
- 7) Total light output
- 8) Climatic class
- 9) Type and Amount of refrigerant gas
- 10) WEEE symbol

CODE /KODE CODICE		1
MODEL / MODELL MODELLO		2
SERIAL No/SERIEN NR. MATRICOLA		3
TENSION/SPANNUNG TENSIONE		4
INPUT LEISTUNGS-AUFNAHME POTENZA		5
		6
		7
CLIMATIC CLASS KLIMAKLASSE CLASSE CLIMATICA		8
REFRIGERANT KUEHLMITTEL REFRIGERANTE		9
		10

The appliances are equipped with climatic class that indicates the room temperature within which the refrigerator is operating correctly.

The following climatic classes exist:

Climatic Class	Room Temperature °C	Related Humidity %
0	20	50
1	16	80
2	22	65
3	25	60
4	30	55
6	27	70
5	40	40
7	35	75

## 4.6. Safety Devices

During the running of appliance, some control devices may activate and govern the correct running of the machine. In other cases, they may deactivate parts or the whole machine, to put the appliance in safe conditions. Main controls are described below.

### Micro Door



In case the door is opened, the magnetic switch placed on the control board opens and, during blast-chilling or shock-freezing, evaporator fans go off ; if the opening persist for a longer period than the one established on parameter **i2**, it will appear on the display the alarm "**id**" together with a sound signal (until the door is closed).

That condition may also be determined when the door is not perfectly aligned to or near the control board.

### Condenser Temperature Alarm



In the event of room conditions or functional failures, which cause the condenser to exceed the maximum temperature value established on parameter **C6**, the alarm

"**COH**" will appear on the display, the condenser fan will start.



If the temperature detected by the condenser probe is higher than the in parameter **C7** established value, the display will show the alarm "**CSd**"; the running cycle will be stopped. The machine can be run when an acceptable temperature value is reset.

### Electrical Power Supply Failure



In the event of a power failure during a working cycle for a period exceeding the value established on parameter **A10**, once restored the electricity the display will show the alarm "**PF**".



## 5. USE AND FUNCTIONING

### 5.1. Description of the Functioning Cycles

The following are brief descriptions and types of operating cycles.

#### Temperature Blast Chilling



This cycle allows a reduction in temperature in the product core from **+90°C** to **+3°C** as quickly as possible and within a MAX time of **90 minutes**. The cycle ends when the value **+3°C**, read by the needle probe, is reached.

#### Time Blast Chilling



This cycle allows a reduction in temperature in the product core from **+90°C** to **+3°C** during the set time: we remind you that it is advisable to run some previous testing temperature cycles in order to determine the necessary time for a correct product blast chilling process. Do not forget that acquired times have to be considered valid for exclusive use of the same type of product and in the same quantities per cycle.

#### Temperature Shock Freezing



This cycle allows a reduction in temperature in the product core from **+90°C** to **-18°C** in the quickest time possible and within a MAX time equal to **270 minutes**. The cycle ends when the value **-18°C**, read by the needle probe, is reached.

#### Time Shock Freezing



This cycle allows a reduction in temperature in the product core from **+90°C** to **-18°C** during the set time: we remind you that it is advisable to run some previous testing temperature cycles in order to determine the necessary time for a correct product blast chilling process. Do not forget that acquired times have to be considered valid for exclusive use of the same type of product and in the same quantities per cycle.

#### Preservation

At the end of each cycle as described above, either temperature or time cycle, the preservation cycle will be started automatically, with no time limit. The freezer temperature will refer to last cycle, just concluded:

- **+ 3°C** for blast chilling
- **-25°C** for shock-freezing

Warning: use of this cycle is recommended only for short periods prior to storage of the product in a storage unit or in case of emergency, so as to avoid such a limited use of a machine with such high potential.

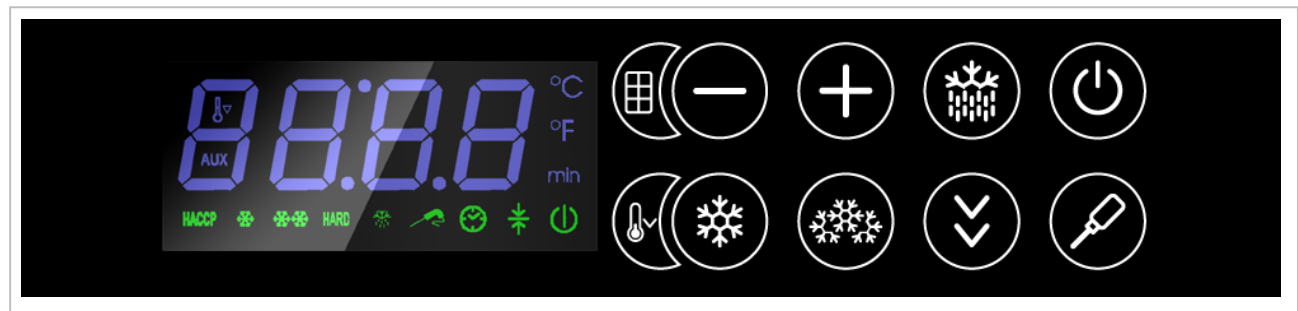


#### Defrosting

The frost forming on the evaporator following the deposit of humidity from the product can jeopardise the correct functioning of the appliance. A defrosting cycle must be carried out to restore full functionality.

Defrosting is performed by forced ventilation using the evaporator fan. The cycle can be performed with the door open or closed and can also be interrupted at any time.

## 5.2. Description of Controls



Below a brief description of the functions performed by the control panel buttons.



### Blast Chilling Key

Pressing the key with machine still, allows the selection of a temperature blast chilling cycle (+90°C→+3°C). Led and are on. A second pressure of the key allows to select a timed blast chilling cycle: led is off and led turns on.



### Shock Freezing Key

Pressing the key with machine still, allows the selection of a temperature shock freezing cycle (+90°C→-18°C). Led and turn on. A second pressure of the key allows to select a timed shock freezing cycle: led is off and led turns on.



### Time setting Keys

If timed chilling or freezing mode has been selected, these keys make it possible to set the number of minutes the cycle will last. If temperature chilling or freezing mode has been selected, these keys make it possible to set the end chilling or freezing temperature.



### Start Key

Once chosen the needed cycle, it can be started by pressing this key, If pressed during functioning, the machine will stop; the previously chosen cycle will persist and can be run immediately.

By pressing this button for at least 5 seconds the machine passes to the stand-by mode. Repeat the procedure to reactivate the board.



### DEFROST Key

When the machine is off a manual defrosting cycle can be started. If the key is pressed again, the defrosting in progress can be stopped.




### Display: symbols description



- blinking: a blast chilling cycle has been selected.
- on: running blast chilling cycle.
- blinking: a shock freezing cycle has been selected.
- On: running shock freezing cycle.
- blinking: an intensive blast chilling or shock freezing cycle has been selected.
- on: an intensive blast chilling or shock freezing cycle is running.
- : over cooling function on
- : preserving cycle on
- : temperature cycle on
- : timed cycle on
- : defrosting cycle on
- : new HACCP alarms stored
- : stand-by mode




### 5.3. Functioning

#### Temperature Blast chilling



Select the blast chilling by pressing  key: led  and  will blink. The display shows the end blast chilling temperature value.


By pressing the  and  keys the temperature value (+3°C) can be changed. Insert the core probe into the product.

Press  key to start. Led  and  will be permanently on.

The test for the proper insertion of the probe will start.


If the test gives a positive result, the blast chilling cycle starts, in case of negative result the machine will run a timed blast chilling (see proper chapter)

During blast chilling the display shows the temperature detected by the core probe. By


pressing the  key, temperature detected by the chamber probe can be visualized.


If the product temperature reaches the established value within the set blast chilling time, the cycle is considered as completed and a preserving cycle is automatically started and an intermittent sound confirm the correct conclusion of the cycle.

In case the product temperature does not reach the on parameter **r5** established value, the cycle

continues: the led  will blink accompanied by an intermittent sound. To stop the alarm press a key.





As soon as product temperature is lower than the established value the blast chilling cycle is considered as completed and a preserving cycle is automatically started.

During preservation the display shows the temperature detected by the chamber probe; LED  is switched on.



Press  to conclude the preservation cycle.




#### Hard Temperature Blast Chilling cycle



Select blast chilling by pressing  key: LEDs  and  will blink. To select the hard cycle press : LED **HARD** blinks.

The display show the end blast chilling

temperature. Using  and  key the end blast chilling temperature (+3°C) can be changed. Insert the core probe into the product. Start the


cycle by pressing the  key. LED , **HARD** and  are permanently on.

The test for the proper insertion of the probe will start.

If the test gives a positive result, the blast chilling cycle starts, in case of negative result the machine will run a timed blast chilling (see proper chapter)


The working set point of the hard phase is established on parameter **r9**. Once the temperature detected by the core probe corresponds to the value established on parameter **r13**, the hard phase is considered as completed.

During blast chilling the display shows the temperature detected by the core probe. By

pressing the  key, temperature detected by the chamber probe can be visualized.


If the product temperature reaches the established value within the established blast chilling time, the cycle is considered as completed and a preserving cycle is automatically started and an intermittent sound confirm the correct conclusion of the cycle.


In case the product temperature does not reach the on parameter **r5** established value, the cycle

continue: the led  will blink accompanied by an intermittent sound. To stop the alarm press a key.

As soon as product temperature is lower than the established value the blast chilling cycle is considered as completed and a preserving cycle is automatically started.

During preservation the display shows the temperature detected by the chamber probe; LED




 is switched on.


Press  to conclude the preservation cycle.


## Time Blast Chilling cycle






Select blast chilling cycle by pressing key

 twice: LED  and  will blink. The


display shows the cycle duration. Using  and

 keys the blast chilling time can be changed.

Start the cycle by pressing: . LED  and  are permanently on.

At the end of the set time, the blast chilling cycle is concluded and the preserving cycle is automatically started. During preservation the display shows the temperature detected by the

chamber probe, LED  is switched on.

Press  to conclude the preservation cycle.

## Hard Time Blast Chilling cycle






Select blast chilling cycle by pressing key

 twice: LED  and  will blink. To select

the hard cycle press the  key: LED **HARD** will blink.


Using  and  keys the blast chilling time can be changed.

Start the cycle by pressing: . LED , **HARD** and  are permanently on.

The working set point of the hard phase is established on parameter **r9**. At the end of the on parameter **r14** set time, the hard phase is considered as concluded.

At the end of the set time, the blast chilling cycle is concluded and the preserving cycle is automatically started. During preservation the display shows the temperature detected by the

chamber probe, LED  is switched on.

Press  to conclude the preservation cycle.

## Temperature Shock Freezing



Select shock freezing by pressing key: LED , , **HARD** and blink. The display shows the end cycle temperature. Using the and keys the end shock freezing temperature (-18°C) can be changed. Insert the core probe into the product. To select the SOFT cycle press the key.

LED **HARD** will turn off.

Start the cycle by pressing key . LED , and are permanently on.

The test for the proper insertion of the probe will start.

If the test gives a positive result, the blast chilling cycle starts, in case of negative result the machine will run a timed blast chilling (see proper chapter).

During shock freezing the display shows the temperature detected by the core probe.

By pressing the key, temperature detected by the chamber probe can be visualized.

If the product temperature reaches the established value within the established time set on parameter **r6**, the cycle is considered as completed: a preserving cycle is automatically started and an intermittent sound confirm the correct conclusion of the cycle.

In case the product temperature does not reach the established value within the maximum time

allowed, the cycle continue: LED blinks accompanied by an intermittent sound. To stop the alarm press any key.

As soon as product temperature is lower than the established value the shock freezing cycle is considered as completed and a preserving cycle is automatically started.

During preservation the display shows the temperature detected by the chamber probe; LED is switched on.

Press to conclude the preservation cycle.

## Time Shock Freezing



Select the freezing process pressing twice the button , the leds , , **HARD** and blink. The display shows the time of the cycle.

Using the buttons and you can change the time of freezing

To select a soft cycle, press the button : the LED **HARD** will turn off.

To start the cycle, press the button . The leds, , and remain lit steadily.

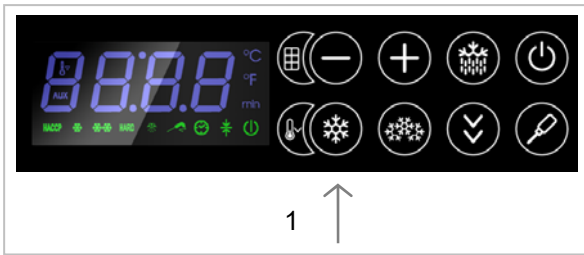
At the end of the setted time, the freezing cycle is completed and automatically starts a cycle of conservation.



During the storage phase the display shows the temperature measured by the room probe, the


LED is turned on.

Press the button to end the cycle of conservation.



## Cooling Cycle




Select the cooling cycle by pressing for two seconds  key: LED  blinks: a cooling cycle will be started. The working set point is established on parameter **r12**. When the chamber temperature reaches the set value, the cycle

continue, LED  is permanently on accompanied by a one second sound signal.



## Defrosting



First make sure there is no preservation cycle running. Press for at least four seconds key : LED  will be switched on. Defrosting is performed by forced ventilation using the evaporator fan. The cycle can be performed

with the door open or closed and can also be interrupted at any time using  key.









## Keyboard lock





It is possible to lock the keyboard. By pressing the keys  and  for a second: the display will show **"Loc"** for one second.

To unlock the keyboard, press the keys  and  for a second: the display will show **"Unl"** for one second.

## Display of Temperatures




Make sure the keyboard is not blocked and that there is no cycle running.

- Press  key for a second: the display shows the first available message.
- By using keys  and  select the **"Pb1"** message (chamber probe).
- Press  to visualize the value detected by the chamber probe.
- Pressing  the display will again show **"Pb1"**.
- Press  key: the display will show the message **"Pb2"** (core probe).

- Press  to visualize the value detected by the core probe.
- Pressing  the display will again show **"Pb2"**.
- Press  key: the display will show the message **"Pb4"** (condenser probe).
- Press  to visualize the value detected by the condenser probe.

## Core Probe Heating

Make sure the keyboard is not blocked and there is no cycle running.

Press  key for a second: LED  blinks and LED  turns on.

When the temperature detected by the core probe reaches the value established on parameter u7,

the cycle is concluded, a sound signal is activated for one second.

## HACCP Alarms

The device can store up to 9 different HACCP alarms, thereafter a new one will overwrite the oldest one. The device gives following information:


- Alarm code
- critical value
- date and time when the alarm occurred
- Alarm duration (from 1 min to 99h and 59 min, partial if the alarm is still active).


Below a list of existing codes:

- **time:** temperature blast chilling/shock freezing alarm, the cycle exceeded the time limit. the alarm stores the temperature detected by the core probe at the end of the established time.
- **AH:** maximum temperature alarm during preservation. The alarm stores the

maximum temperature of the chamber probe.



- **PF** power supply failure during preservation. The alarm stores the room temperature when restoring electricity.


 To avoid having to memorize power failure alarms repeatedly, disconnect the power supply when the tool is in stand-by mode.



 If the duration of the power failure alarm is such that it causes a clock error (code **"rtc"**), the device will not provide any information regarding the duration of the alarm



## HACCP alarms display

Make sure the keyboard is not locked.

Keep the  key pressed for 1 second: the screen will display the letters "rtc". Press the  key repeatedly until the letters "LS" appear. Press

the  key: the screen will display the code for the most recent alarm (in other words one of the codes listed above followed by number "1"; the greater the number that follows the code for the


alarm, the older it is). With the  and  keys it is possible to scan the various memorised alarms.


To select an alarm press the  key: the  led will stop flashing and stay on steadily, the screen will display the following information in sequence :


<b>8.0</b>	the critical value is 8.0 °C/8 °F
<b>StA</b>	the screen is about to display the date and time when the alarm was set off
<b>y09</b>	the alarm was set off in 2009 (continue ...)
<b>n03</b>	the alarm was set off in the month of

## Cancelling the list of HACCP alarms

Make sure the keyboard is not locked.

Keep the  key pressed for 1 second: the screen will display the letters "rtc".

Press the  key repeatedly until the letters "rLS" appear.


Press the  key: the password will be requested in order to cancel the alarms from the memory.


## Compressor operating hours

The tool is capable of memorising up to 9,999 hours of compressor operation, after which the number "9999" will flash.

To view the hours of compressor operation follow the instructions below.

Make sure the keyboard is not locked.

Keep the  key pressed for 1 second: the screen will display the letters "rtc".

Press the  key repeatedly until the letters "CH" appear.


Press the  key to view the data.


To reset the counter to zero follow the instructions below.


	March (continue ...)
<b>d26</b>	the alarm was set off on March 26, 2009
<b>h16</b>	the alarm was set off at 16:00 (continue ...)
<b>n30</b>	the alarm was set off at 16:30 (continue ...)
<b>dur</b>	the screen will display the duration of the alarm
<b>h01</b>	the alarm lasted for 1 h (continue ...)
<b>n15</b>	the alarm lasted for 1 h and 15 min
<b>AH3</b>	the selected alarm

The screen displays every piece of information for 1 second.


To exit the sequence of information: press and


release the  key, the screen displays the selected alarm ("AH3" in the example).

To exit the procedure press the  key: the screen will display the temperature read by the cold room probe again.


 If the tool does not have any alarms in its memory, the "LS" label will not be displayed.


With the  and  keys enter the password


**149** : press the  key to confirm the deletion of the alarms.

 If the tool does not have any alarms in its memory, the "rLS" label will not be displayed.

Make sure the keyboard is not locked.

Keep the  key pressed for 1 second: the screen will display the letters "rtc".

Press the  key repeatedly until the letters "rCH" appear.

Press the  key: the password is required in order to reset the counter to zero.

With the  and  keys enter the password



**149** : press the  key to confirm.










## Time and Date SET


Make sure the keyboard is not locked.



Press the button  for one second, the display will show the first label available




Press the button  or  until the display shows "rtc".




Press and release the button  : the display will show "yy" followed by the last two numbers of the year and the LED  will flash. Using the button  or  you can set the current year.



Press the button  to save the data and move to the modification of the month : the display will show "nn" followed by the two numbers of the month. Using the button  or  you can set the current month.

Press the button  to save the data and move to the modification of the day : the display will show "dd" followed by the numbers of the day.

Using the button  or  you can set the current day.

Press the button  to save the data and move to the modification of the hour : the display will show "hh" followed by the two numbers of the hour. Using the button  or  you can set the current hour.

Press the button  to save the data and move to the modification of the minutes : the display will show "nn" followed by the two numbers of the minutes. The time is shown in 24 hour format. With the button  or  you can set the correct value.

Press and release the button  or do not operate for 15 seconds, the LED  will turn off.

GB

## 5.4. Recommendations for Use

### Prolonged Inactivity

If the appliance remains inactive for a long period, proceed as follows:

1. Use the automatic isolating switch to deactivate connection to the main electrical line.
2. Clean the appliance and surrounding areas thoroughly;
3. Spread a thin layer of cooking oil onto the stainless steel surfaces;
4. Carry out all maintenance operations;
5. Leave the doors ajar to prevent the formation of mould and/or unpleasant odours.

### Recommendations for normal use

In order to ensure correct use of the appliance, it is good practice to apply the following recommendations:



Do not obstruct the zone in front of the condensing unit in order to favour heat disposal from the condenser to a maximum.  
Always keep the front of the condenser clean.



Do not insert foodstuffs that are well above the temperature of 90°C. As well as initially overloading the machine it can make protections intervene that prolong temperature descent times.

If possible, a brief external period is useful to lower the temperature to acceptable values.  
Check the planarity of the appliance rest surface.



Do not stack the materials to be preserved in contact with the internal walls, so blocking the circulation of air, which guarantees uniformity of the internal temperature of the refrigerated compartment.



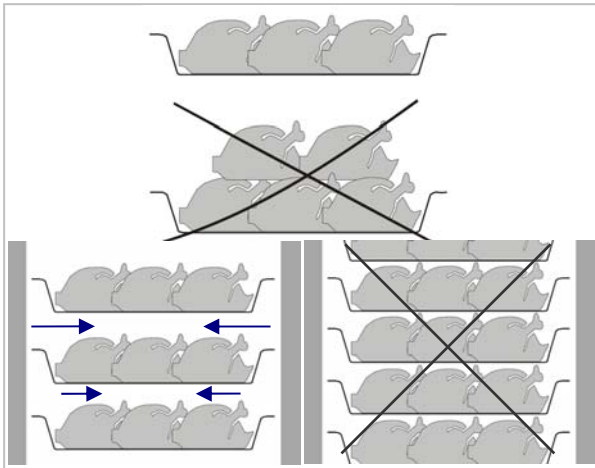
There must be a sufficient space between the basins and trays used in order to guarantee a sufficient flow of cold air on the entire product. Therefore avoid the following positions of trays and/or basins stated below.



Never obstruct the inlet of the evaporator fans.



Products that are more difficult to chill because of their composition and size should be placed in the centre.



Limit the number of times and the duration of time the doors are opened.

**⚠** Blast chilling data refer to standard products (low fat content) with a thickness below 50 mm; therefore avoid overlaying products or the insertion of pieces with a much higher thickness. This would, in fact, lead to an extension of blast chilling times. Always distribute the product well on the trays or basins or in the case of thick pieces decrease the amount to blast chill.

**i** After blast chilling/shock freezing the product, it can be stored in a preservation cabinet after having been duly protected. A tag should be applied describing the contents of the product, blast chilling/shock freezing date and expiry date. *When the product has been blast chilled it must be preserved at a constant temperature of +2°C, while if it has been shock frozen it must be preserved at a constant temperature of -20°C.*

**i** The chiller should be used for storage for short periods only.

**⚠** To prevent bacterial contamination or contamination of any other biological nature, the needle probe must be disinfected after use.

**⚠** To extract the product that has undergone blast chilling or shock freezing, always wear gloves to protect the hands, as "burns" may occur from the cold.

### **i** Blast chilling Cycle

With this operating modality the chiller keeps the temperature of the refrigerating compartment close to zero during the entire chilling process in order to ensure a gradual drop in the temperature of the product to +3°C. In this way, ice crystals do not form on the surface of the product. This blast chilling method should be used preferably for products that are not packed and whose physical/organoleptic characteristics could be damaged by the formation of superficial ice (e.g. fish).

### **i** Shock freezing Cycle

With this blast chilling modality the blast chiller maintains the temperature at a negative value below -18°C which is the end temperature of shock freezing. For shock freezing to be successful and fast, food should be in small pieces, especially if it has a high fat content. The largest pieces should be placed in central trays. If it takes longer than standard time to shock freeze and the sizes cannot be reduced, decrease the quantity and precool the chiller compartment by starting an empty shock freezing cycle before shock freezing the product.

## 6. CLEANING AND MAINTENANCE

### 6.1. Recommendations for Cleaning and Maintenance

**⚠** Activate all envisioned safety devices before carrying out any maintenance interventions. In

particular, deactivate the electrical power supply using the automatic isolating switch.

### 6.2. Routine Maintenance

Routine maintenance consists of daily cleaning of all the parts which can come into contact with foodstuffs and the periodic maintenance of the burners, nozzles and draining pipes.

Correct maintenance allows the user to maximise performance levels and operating life and constantly maintain safety requirements.

Do not spray the appliance with direct jets of water or using high pressure appliances.

Do not use iron wool, brushes or scrapers to clean the stainless steel as ferrous particles could be deposited which, on oxidising, could lead to rust.

To remove hardened residues, use wooden or plastic spatulas or abrasive rubber pads.

During long periods of inactivity, spread a protective layer on all stainless steel surfaces by

wiping them with a cloth soaked in Vaseline oil and airing the rooms periodically.



Do not use products which contain substances which are harmful and dangerous for personal health (solvents, petrol etc.).

**At the end of the day** it is advisable to clean:

- the cooling compartments
- the appliance.

### 6.3. Extraordinary Maintenance



Have the following operations carried out **periodically** by specialised staff:








- Check the perfect sealing of the door gaskets and replace them if necessary.
- Check that the electric connections have not loosened.
- Check the efficiency of the heating element resistance

- Check functioning of the board and probes.
- Check the efficiency of the electrical system.
- Clean the evaporator.
- Clean the condenser.




## 7. TROUBLESHOOTING

The information shown below aims to help with the identification and correction of any anomalies and malfunctions which could occur during use. Some of these problems can be resolved by the

user. For the others, precise skill is required and they must therefore only be carried out by qualified staff.

Problem	Causes	Solutions
The refrigerator unit does not start	No voltage	Check the power supply cable.
		Check the correct connection of the appliance.
	Other causes	 <b>If the problem persists, contact the after-sales centre.</b>
The refrigerator unit functions continuously, cooling insufficiently	Room too hot	Air the environment
	Insufficient door sealing	check the gaskets
	Insufficient quantity of refrigerant gas	 <b>Contact the after-sales centre.</b>
	Condenser fan at a standstill	 <b>Contact the after-sales centre.</b>
	Evaporator fan standstill	 <b>Contact the after-sales centre.</b>
The refrigerator unit does not stop	Probe faulty	 <b>Contact the after-sales centre.</b>
	Circuit board fault	 <b>Contact the after-sales centre.</b>
Presence of ice inside the evaporator		Carry out a defrosting cycle possibly with the door open.
		 <b>If the problem persists, contact the after-sales centre.</b>
Appliance noise	Persistent vibrations	check there is no contact between the appliance and other objects inside or outside

## 7.1. Faults Display

Problem		Causes	Solutions
<b>Pr1</b>	"Pr1" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise <b>(compartment probe error)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ The type of probe is incorrect.</li> <li>➤ The probe is faulty.</li> <li>➤ The probe – circuit board connection is incorrect.</li> <li>➤ The temperature detected by the probe is out of the limits accepted by the compartment probe in use</li> </ul>	 <b>Contact the after-sales centre.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Check that the compartment probe is the PTC type.</li> <li>➤ Check the integrity of the compartment probe.</li> <li>➤ Check correctness of the instrument - probe connection.</li> <li>➤ Check that the temperature in proximity of the compartment probe is not out of the accepted limits</li> </ul>
<b>Pr4</b>	"Pr4" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise <b>(condenser probe error)</b>		
<b>Pr2</b>	"Pr2" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise <b>(needle probe error)</b>		
<b>rtc</b>	"rtc" flashes on the display	Clock error	Set date and correct time again.
<b>Pf</b>	"Pf" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise <b>(electrical power supply failure alarm)</b>	There has been a power failure.	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Check the electrical system.</li> </ul>  <b>Contact the after-sales service if the problem persists.</b>
<b>COH</b>	"COH" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise <b>(condenser temperature alarm)</b>	The temperature detected by the condenser probe is higher than the established value (parameter C6).	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Air the environment</li> <li>➤ Clean the condenser.</li> <li>➤ Check fans are working properly.</li> </ul> <b>Contact the after-sales service if the problem persists.</b>
<b>CSd</b>	"CSd" flashes on the display and the buzzer emits an intermittent noise <b>(condenser fan blocked alarm)</b>	The temperature detected by the condenser probe is higher than the established value (parameter C7).	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Check fans are working properly.</li> </ul>  <b>Contact the after-sales service</b>

## 8. INSTALLATION

### 8.1. Packaging And Unpacking

Handle and install the appliance respecting the information provided by the manufacturer, shown directly on the packaging, on the appliance and in this manual.

The lifting and transportation system of the packaged product envisions the use of a fork-lift truck or a pallet stacker. When using these, particular attention must be paid to balancing the weight in order to prevent the risk of overturning (avoid excessive tilting!).



**ATTENTION:** When inserting the lifting device, pay attention to the power supply cable and the position of the feet.

The packaging is made of cardboard and the pallet of wood. A series of symbols is printed on the cardboard packaging which highlights, in accordance with international standards, the provisions to which the appliances are subjected during loading, unloading, transport and storage.



On delivery, check that the packaging is intact and has not undergone any damage during transportation.

The transportation company must be notified of any damage immediately.

The appliance must be unpacked as soon as possible to check that it is intact and undamaged.

Do not cut the cardboard with sharp tools so as not to damage the steel panels underneath.

Pull the cardboard packaging upwards.

After having unpacked the appliance, check that the features correspond to those requested in the order;

Contact the dealer immediately if there are any anomalies.



Packaging elements (nylon bags, polystyrene foam, staples ...) must not be left within reach of children.

Remove the protective PVC film from the internal and external walls, avoiding the use of metal tools.

## 8.2. Installation

**i** Commissioning and installation procedures are to be performed by qualified personnel.

All the installation phases must be considered, from the moment of creation of the general plan.

The installation area must be equipped with all power supply and production residue drainage connections and must be suitably lit and respect current laws regarding hygiene and sanitary requirements.

**i** The performance of the appliance is guaranteed with a room temperature of 32°C. A higher temperature can compromise its performance and, in more serious cases, cause the appliance's protections to start up. Therefore, consider the most critical room conditions that can be reached in that position before making a choice.

Level the appliance by acting on the individual feet.

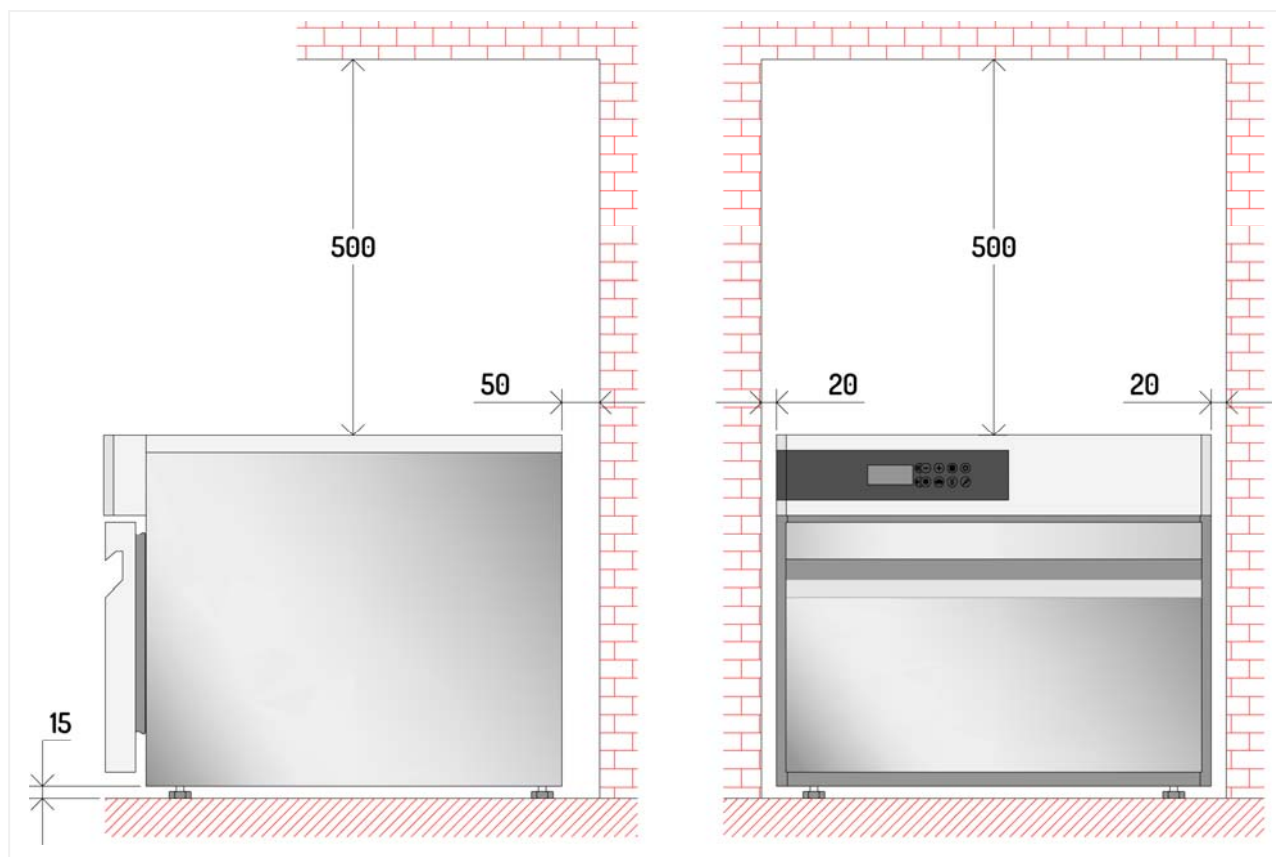
**i** Do not push or drag the device during installation to avoid tipping or damages to parts of it.

**!** This appliance can only be installed and operate in rooms which are permanently ventilated, in order to guarantee correct operation.

**i** Connect and leave for a certain period of time (at least 2 hours) before checking functioning. During transport it is probable that the compressor lubricant oil has entered the refrigerant circuit blocking the capillary: as a consequence the appliance will function for a certain period of time without producing cold until the oil has returned to the compressor.

**!** **ATTENTION:** the appliance requires the minimum functioning spaces, as shown in the attachments.


**!** **ATTENTION:** the appliance requires the minimum functioning spaces as shown in the diagram.







### 8.3. Electric Power Supply Connection

Connection must be carried out by authorised and qualified staff, respecting the current laws regarding the subject and using appropriate prescribed material.

 Before connecting the appliance to the electric mains, check that the voltage and the frequency correspond to the data stated on the registration plate applied on the rear of the appliance.

 The equipment is supplied with one of the following operating voltages:

- 230V 1~ 50Hz

 Before connection, ensure the presence of a relevant differential switch with adequate power in the mains power supply, upstream from the appliance, in order to protect the appliance from overloads or short circuits

### 8.4. Inspection

The appliance is delivered in conditions such that it can be started-up by the user.

This functionality is guaranteed by passing the tests (electric inspection - functional inspection, appearance inspection) and relative certification through the specific attachments.

At least the following should be checked after installation:


- Check the electric connections.
- Check that there are no tools or materials left in the appliance that could jeopardise its functionality or even damage the machine.
- Have the appliance perform at least one complete chill blasting/shock freezing cycle

### 8.5. Programming the settings

It is only possible to program the configuration settings in **STANDBY** mode.



Make sure the keyboard is not locked.

Hold the  and  keys down for 4 seconds: the screen will display the letters "PA".





Press the  key: the password will be required to access the parameters.



With the  and  keys enter the password


**-19** : press the  key to confirm.

Hold the  and  keys down for 4 seconds: the screen will display the letters "SP" (first available parameter).

With the  and  keys it is possible to scan the list of parameters


Press the  key to change the parameter using the  and  keys: press the  key to confirm the change.


To exit the procedure hold the  and  keys down for 4 seconds.

 To make some of the parameters operational it is necessary to turn the appliance off and on again.



## 9. DISPOSAL OF THE APPLIANCE

 This appliance is marked in compliance with the 2002/96/EC European Directive, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).

 By assuring that this product is disposed of correctly, the user contributes to preventing the potential negative consequences on the environment and health.



The symbol found on the product or on the accompanying documentation indicates

that this product must not be treated as domestic waste but must be taken to suitable collection points for the recycling of electric and electronic appliances.

Dispose of it following local regulations regarding waste disposal.

For further information regarding the treatment, recovery and recycling of this product, contact the relevant local office, the domestic waste collection service or the shop where the product was purchased.

GB

## 10. REFRIGERANT TECHNICAL CARD R290

### IDENTIFICATION OF DANGERS

- Extremely flammable
- Liquefied gas

### FIRST AID

**Eyes:** In the case of contact, wash the eye well using a large amount of water for at least 15 minutes. Consult a doctor.

**Effects on the skin:** Wash with water for at least 15 minutes after excessive contact. If necessary, cure

freezing by gently warming the area in question. Consult a doctor in the case of irritation.

**Ingestion:** Ingestion is not considered a means of exposure.

**Inhalation:** If large concentrations are inhaled, go into the open air. Keep the person calm. If the person cannot breathe, perform artificial respiration. If respiration is difficult, apply oxygen. Consult a doctor.



## 1. TABLE DES MATIERES

1. TABLE DES MATIERES .....	1
2. TABLE DES MATIERES ANALYTIQUE .....	2
3. SECURITE .....	3
4. NORMES ET MISES EN GARDE GENERALES.....	4
4.1. Informations Générales .....	4
4.2. Garantie.....	4
4.3. Remplacement de Pièces .....	4
4.4. Description de l'Appareil.....	5
4.5. Plaquette des Caractéristiques .....	6
4.6. Dispositifs de sécurité .....	6
5. UTILISATION ET FONCTIONNEMENT.....	7
5.1. Description des cycles de fonctionnement.....	7
5.2. Description Commandes .....	8
5.3. Fonctions.....	9
5.4. Conseils d'utilisation .....	15
6. NETTOYAGE ET MAINTENANCE .....	17
6.1. Mises en garde pour le Nettoyage et la Maintenance.....	17
6.2. Maintenance Ordinaire .....	17
6.3. Maintenance extraordinaire.....	17
7. PANNES .....	18
7.1. Affichage Pannes .....	19
8. INSTALLATION .....	20
8.1. Emballage Et Déemballage .....	20
8.2. Installation .....	21
8.3. Connexion Alimentation Electrique .....	22
8.4. Test.....	23
8.5. Configurations des paramètres .....	23
9. ELIMINATION APPAREIL .....	24
10.FICHE TECHNIQUE DU REFRIGERANT .....	24
ANNEXES.....	I

## 2. TABLE DES MATIERES ANALYTIQUE

### A

Abaissment selon la température; 7  
 Abaisment selon le temps; 7  
 Affichage alarmes HACCP; 13  
 Affichage Pannes; 19

### C

Configurations des paramètres; 23  
 Connexion Alimentation Electrique; 22  
 Conseils d'utilisation; 15  
 Conseils pour l'utilisation normale; 15  
 Conservation; 7  
 Cycle de Refroidissement; 16  
 Cycle de surgélation; 16

### D

Dégivrage; 7  
 Description Commandes; 8  
 Description de l'Appareil; 5  
 Déemballage; 20  
 Dispositifs de sécurité; 6

### E

Elimination de l'Appareil; 24  
 Emballage; 20

### F

FICHE TECHNIQUE DU REFRIGERANT; 24

### G

Garantie; 4

### H

Heures de fonctionnement du compresseur; 14

### I

Inactivité prolongée; 15  
 Informations Générales; 4  
 Installation; 21

### M

Maintenance Ordinaire; 17  
 Mises en garde pour le Nettoyage et la  
 Maintenance; 17

### P

PANNES; 18  
 Plaquette des Caractéristiques; 6

### R

Remplacement de Pièces; 4



### S


SECURITE; 3  
 Suppression de la liste des alarmes HACCP; 14  
 Surgélation selon le temps; 7  
 Surgélation selon température; 7


### T


Test; 23


### 3. SECURITE


  Nous recommandons de lire attentivement les instructions et les mises en garde contenues dans ce manuel avant d'utiliser l'appareil. Les informations contenues dans le manuel sont fondamentales pour la sécurité d'utilisation et pour la maintenance de la machine.


 Conserver soigneusement ce manuel pour pouvoir le consulter à chaque fois que nécessaire.


 L'installation électrique a été conçue conformément à la norme CEI EN 60335-2-89.


 Maintenir les ouvertures de ventilation libres d'obstructions, dans le boîtier de l'appareil ou dans la structure encastrée.


 Ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ni d'autres moyens, différents de ceux recommandés par le constructeur, pour accélérer le processus de dégivrage.


 Ne pas endommager le circuit du réfrigérant.


 Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments de l'appareil pour conserver les aliments congelés.


 Ne pas conserver de substances explosives, tels que des récipients sous pression avec propérol inflammable, dans cet appareil.

 Ne pas appuyer d'objets sur le fond de l'appareil. Utiliser les grilles appropriées pour stocker le produit.

 Le chargement maximal admis par grille est de 3kg uniformément distribués.

 Le remplacement du câble d'alimentation doit être effectué par du personnel qualifié.

 Des adhésifs spéciaux mettent en évidence la présence de tension de réseau à proximité des zones (de toutes façons protégées) présentant des risques de nature électrique.

 Avant d'effectuer la connexion, s'assurer que les moyens de débrancher l'équipement à être incorporés dans le câblage fixe conformément à la réglementation en vigueur (requis pour des appareils fournis sans fiche à connecter à installation fixe).

Le fabricant, en phase de conception et de fabrication, a dédié une attention particulière aux aspects qui peuvent provoquer des risques pour la sécurité et à la santé des personnes qui opèrent avec l'appareil.


Lire attentivement les instructions reprises dans le manuel fourni avec l'appareil ainsi que les instructions appliquées directement, respecter tout spécialement celles qui concernent la sécurité.

Ne pas manipuler ou annuler les dispositifs de sécurité installés. Le non respect de cette condition peut causer des risques graves pour la sécurité et la santé des personnes.

Nous conseillons de simuler quelques manœuvres d'essai pour identifier les commandes, en particulier celles d'allumage et d'arrêt, et leurs fonctions principales.

L'appareil n'est destiné qu'à l'usage pour lequel il a été conçu; toute autre utilisation doit être considérée impropre.

Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage éventuel causé aux choses ou aux personnes suite à une utilisation impropre et incorrecte.

 Ne pas obstruer les prises d'air durant le fonctionnement normal, afin de ne pas compromettre les prestations et la sécurité de l'appareil.





Toutes les interventions de maintenance qui requièrent une compétence technique précise ou des capacités particulières ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié.

Pour garantir l'hygiène et protéger les aliments de toute contamination, il faut nettoyer soigneusement les éléments qui entrent en contact direct ou indirect avec les aliments ainsi que toutes les zones avoisinantes. Effectuer ces

opérations en n'utilisant que des détergents pour usage alimentaire et éviter les produits inflammables ou qui contiennent des substances nocives pour la santé.

En cas d'inactivité prolongée, en plus de débrancher toutes les lignes d'alimentation, il faut effectuer un nettoyage soigné de toutes les parties internes et externes de l'appareil.

## 4. NORMES ET MISES EN GARDE GENERALES

### 4.1. Informations Générales

Ce manuel a été rédigé par le fabricant pour fournir les informations nécessaires aux opérateurs autorisés à utiliser la machine.

Nous conseillons que les destinataires des informations les lisent attentivement et les appliquent de façon rigoureuse.

La lecture des informations fournies dans ce document permettra d'éviter tout risque pour la santé et la sécurité des personnes.

Conserver ce manuel pendant toute la durée de vie de l'appareil dans un lieu connu et facilement accessible de façon à l'avoir toujours à disposition au moment où il sera nécessaire de le consulter.

Pour mettre en évidence certaines parties d'une importance considérable ou pour indiquer

certaines spécifications importantes, nous avons adopté des symboles particuliers dont la signification est décrite ci-dessous:



**Indique des informations importantes concernant la sécurité. Il faut adopter des comportements appropriés pour ne pas mettre en danger la santé et la sécurité des personnes et ne pas provoquer de dommages.**



**Indique des informations techniques d'une importance particulière qu'il ne faut pas négliger.**

### 4.2. Garantie

L'appareil et les composants de notre fabrication sont couverts par une garantie d'une durée de deux ans à partir de la date d'expédition et cette garantie consiste en la fourniture gratuite des pièces, qui à notre seul jugement, seraient défectueuses.

Ces défauts doivent dans tous les cas être indépendants d'une éventuelle utilisation

incorrecte du produit conformément aux indications reprises dans le manuel.

Sont exclus de la garantie tous les frais dérivant de main d'œuvre, voyages et transports.

Les matériaux remplacés sous garantie sont à considérer de notre propriété et doivent par conséquent nous être retournés par le client et à ses frais.

### 4.3. Remplacement de Pièces



Avant d'effectuer toute intervention de remplacement, activer tous les dispositifs de sécurité prévus.



En particulier débrancher l'alimentation électrique au moyen de l'interrupteur différentiel sectionneur.

En cas de besoin, remplacer les composants usés, utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.



Nous déclinons toute responsabilité pour dommages causés aux personnes ou aux composants suite à l'utilisation de pièces de rechange non originales et à des interventions qui peuvent modifier les conditions de sécurité, sans l'autorisation du fabricant.

#### 4.4. Description de l'Appareil

La cellule de réfrigération, dorénavant appelé appareil, a été projetée et construite pour le refroidissement et/ou pour la surgélation des aliments dans le secteur de la restauration professionnelle.

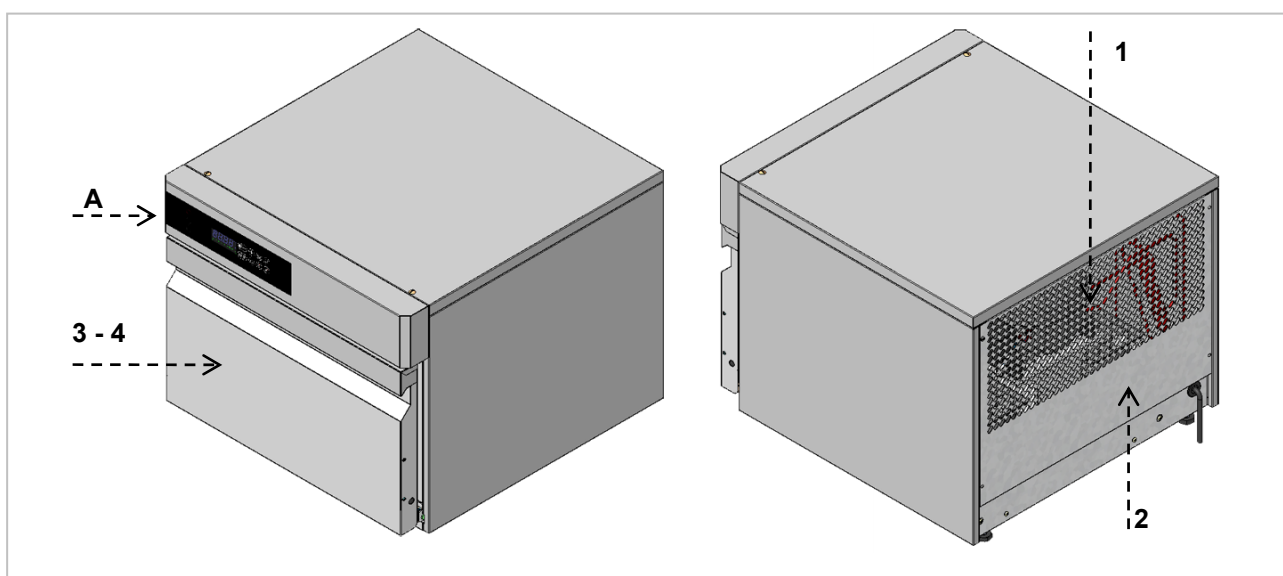
- 1) **zone de condensation** : se trouve dans la partie postérieure et se caractérise par la présence de l'unité de condensation.
- 2) **zone électrique** : se trouve dans la partie postérieure de l'appareil et contient les éléments de contrôle et d'alimentation ainsi que le câblage électrique.
- 3) **zone d'évaporation** : est située à l'intérieur du casier réfrigérateur dans la partie postérieure et caractérisée par l'unité d'évaporation.

- 4) **zone de stockage** : est située à l'intérieur du casier de réfrigération et destinée à la réfrigération et/ou à la surgélation des aliments.

La partie inférieure se distingue par un tableau de bord (**A**) qui permet l'accès à la partie électrique; dans la partie antérieure on note une porte à ouverture verticale, qui ferme hermétiquement le casier réfrigéré.




Modèle adapté à contenir 3 plats GN 2/3 avec capacité de refroidissement de 7 kg et en surgélation de 5 kg.

FR



## 4.5. Plaquette des Caractéristiques

- 1) Code appareil
- 2) Description de l'appareil
- 3) Numéro de série
- 4) Tension et fréquence d'alimentation
- 5) Puissance Nominale
- 6) Puissance Dégivrage
- 7) Puissance Totale Lampes
- 8) Classe climatique
- 9) Type et Quantité de gaz réfrigérant
- 10) Symbole DEEE

CODE /KODE CODICE		1
MODEL / MODELL MODELLO		2
SERIAL No/SERIEN NR. MATRICOLA		3
TENSION/SPANNUNG TENSIONE		4
INPUT LEISTUNGS-AUFNAHME POTENZA		5
		6
		7
CLIMATIC CLASS KLIMAKLASSE CLASSE CLIMATICA		8
REFRIGERANT KUEHLMITTEL REFRIGERANTE		9
  		10

Les appareils sont équipés de classe climatique qui indique la température ambiante dans laquelle le réfrigérateur fonctionne correctement.

Ci-dessous, les classes climatiques existantes :

Classe Climatique	Température Ambiante °C	Humidité Relative %
0	20	50
1	16	80
2	22	65
3	25	60
4	30	55
6	27	70
5	40	40
7	35	75

## 4.6. Dispositifs de sécurité

Pendant le fonctionnement de l'appareil, des contrôles peuvent intervenir qui, dans certains cas régissent le fonctionnement correct de la machine et dans d'autres cas peuvent désactiver des parties ou toute la machine pour mettre l'appareil en sécurité. Nous énumérons comme suit les principaux contrôles.

### Micro-interrupteur Porte



Dans le cas où la porte est ouverte, l'interrupteur magnétique situé sur le tableau de bord commandes s'ouvre et en phase d'abaissement ou de surgélation les ventilateurs évaporateurs sont éteints ; si la porte reste ouverte au-delà du temps réglé au paramètre **i2**, le display affichera le code « **id** » clignotante et serait émis un son d'alarme (jusqu'à la porte est fermée).

Cette condition peut se manifester également lorsqu'il n'y a pas un alignement parfait et une approche de la porte au tableau de bord commandes.

### Alarme Haute Température de Condensation.



Si, à cause de conditions ambiantes particulières ou d'anomalies de fonctionnement, la température dépasse la valeur établis dans le paramètre **C6**, l'écran affichera l'alarme « **COH** », le ventilateur du condenseur est émis en marche.



Si la température détectée par la sonde condensateur dépasse la valeur définie



par le paramètre C7, l'écran affiche l'alarme «Csd», un éventuel cycle en cours sera arrêté. Une fois retournée à une valeur de température acceptable, la machine peut-être mise en fonction.

## Interruption de l'Alimentation



Si pendant un cycle il y a une interruption d'alimentation qui dépasse la durée définie par le paramètre A10, un fois rétabli l'électricité l'écran affichera l'alarme «PF».

## 5. UTILISATION ET FONCTIONNEMENT

### 5.1. Description des cycles de fonctionnement

Nous citons ci-dessous les cycles de fonctionnement de cet appareil en fournissant également une brève description de chacun.

#### Abaissement de la température



Ce cycle permet d'abaisser la température au coeur du produit de **+90°C à +3°C** dans le meilleur délai possible et ce en un temps de **90 minutes** au maximum. La fin du cycle est déterminée par l'atteinte de la valeur de +3°C lue par la sonde broche.

#### Réduction du temps



Ce cycle permet d'abaisser la température au coeur du produit de **+70°C à +3°C** pendant un temps que vous avez programmé : nous vous rappelons qu'il est conseillé d'exécuter précédemment des cycles à température d'essai afin de déterminer le temps nécessaire pour abaisser correctement la température du produit; en outre nous vous rappelons que l'on peut considérer valables les temps acquis pour l'utilisation exclusive du même type de produit et du même poids par cycle.

#### Surgélation en fonction de la température



Ce cycle permet d'abaisser la température au coeur du produit de **+90°C à -18°C** dans les plus brefs délais et au maximum entre **270 minutes**. La fin du cycle est déterminée par l'atteinte de la valeur de -18°C lue par la sonde broche.

#### Surgélation en fonction du temps



Ce cycle permet d'abaisser la température au coeur du produit de **+70°C à -18°C** pendant un temps que vous avez programmé : nous vous rappelons qu'il est conseillé d'effectuer des cycles automatiques d'essai au préalable pour déterminer le temps nécessaire pour abaisser correctement la température du produit; nous vous rappelons en outre que les durées acquises doivent être considérées valides pour l'utilisation du même type de produit et en quantité équivalente par cycle.

#### Conservation

A la fin de chaque cycle décrit ci-dessus, que ce soit selon la température ou selon le temps, un cycle de conservation est lancé automatiquement pour un temps indéterminé, sa température dans la chambre se référera au dernier cycle venant de se conclure:

- **+3°C** pour cycles abaissement
- **-25°C** pour cycles surgélation

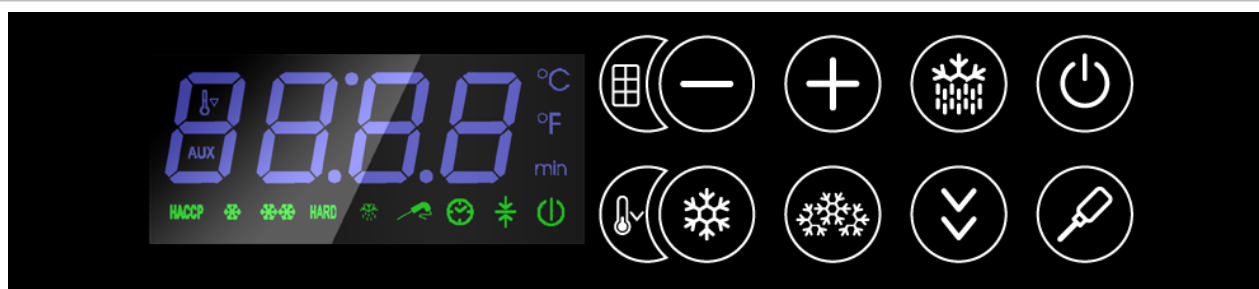
Attention : l'utilisation de ce cycle est recommandé pour de brèves périodes uniquement avant le stockage du produit dans un conservateur ou en cas d'urgence afin d'éviter une utilisation limitée d'appareils ayant des rendements si élevés.



#### Dégivrage

Le givre qui se forme sur l'évaporateur, suite au dépôt d'humidité créée par le produit, peut compromettre le bon fonctionnement de l'appareil. Pour rétablir le bon fonctionnement il sera nécessaire de pratiquer un cycle de dégivrage. Le dégivrage se fait par la ventilation forcée qui utilise le ventilateur d'évaporation. Le cycle peut se faire avec la porte ouverte ou fermée et peut être suspendu à tout moment.



## 5.2. Description Commandes





Nous fournissons ci-dessous une brève description des fonctions des différentes touches du tableau de commandes :





### Touche refroidissement rapide



En appuyant cette touche, appareil au repos, on sélectionne un cycle de refroidissement rapide à température (+90°C à +3°C). S'allument les voyants  et .

En appuyant un autre fois cette touche, on sélectionne un cycle de refroidissement rapide à temps. Le voyant  s'éteint et s'allume le voyant .



### Touche Congélation

En appuyant cette touche, appareil au repos, on sélectionne un cycle de congélation à température (+90°C à -18°C). S'allument les voyants  et .

En appuyant un autre fois cette touche, on sélectionne un cycle de congélation à temps. Le voyant  s'éteint et s'allume le voyant .



### Touches Augmentation et Diminution Temps

Si on a choisi la fonction de refroidissement rapide ou de congélation à temps, ces touches permettent d'établir la durée du cycle.

Si on a choisi la fonction de refroidissement rapide ou de congélation à température, ces touches permettent d'établir la température de fin cycle.



### Touche départ Cycle

Une fois sélectionné un cycle, en appuyant cette touche on actionne le départ du cycle.

Si on l'appuie durant le fonctionnement l'appareil cesse de fonctionner, permet le réglage du cycle précédemment sélectionné qui peut partir immédiatement.

En appuyant sur cette touche pendant au moins 5 secondes, la machine passe en stand-by. Pour réactiver la fiche, répéter la procédure.















### Touche DEFROST

A machine arrêtée elle permet de démarrer un cycle de dégivrage Manuel

En appuyant successivement la touche permet d'arrêter le dégivrage en cours

### Ecran : description symboles



-  clignotant : **un cycle de refroidissement rapide a été choisi.**
-  allumé : **cycle de refroidissement en cours.**
-  clignotant : **il a été sélectionné un cycle de surgélation.**
-  allumé : **cycle de surgélation en cours.**
-  clignotant : **un cycle de surgélation ou de refroidissement rapide intensif a été choisi.**
-  allumé : **cycle de surgélation ou de refroidissement rapide intensif en cours.**
-  : **cycle de pré-refroidissement en cours.**
-  : **cycle conservation actif.**
-  : **cycle selon la température actif**
-  : **cycle selon le temps actif**
-  : **cycle de dégivrage actif**
-  : **Nouveaux alarmes HACCP mémorisées**

➤  : machine en stand-by

### 5.3. Fonctions

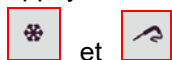
#### Refroidissement rapide selon température


da








Sélectionner le refroidissement rapide en

appuyant sur la touche  jusqu'à ce que les voyants



et  clignotent. Le display affiche la

température de fin refroidissement rapide. En appuyant sur les touches  et  il est possible de modifier la température de fin refroidissement rapide (+3°C). Insérer la sonde à cœur dans le produit. Démarrer le cycle en

appuyant sur la touche . Les voyants  et  sont allumés.

La machine démarre automatiquement un test pour vérifier la correcte insertion de la sonde dans le produit.

Si le test est positif, le cycle de refroidissement poursuit, sinon la machine démarre un cycle de


refroidissement selon temps (voir chapitre spécifique).

Pendant le refroidissement rapide l'écran affiche la température lue par la sonde à cœur.


La pression du bouton  affiche la température lue par la sonde de la chambre.

Si la température du produit atteint la valeur réglée, dans la durée maximale du cycle de refroidissement rapide, le cycle est considéré comme terminé : automatiquement se démarre un cycle de conservation et l'avertisseur sonore émette un son intermittent.

Si la température du produit n'atteint pas la valeur réglée dans la durée maximale comme fixé

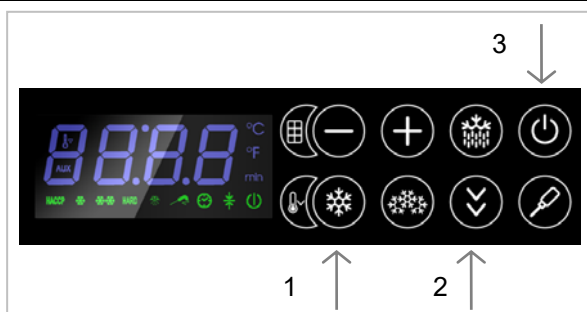
au paramètre **r5**, le cycle continue. Le voyant  clignote et l'avertisseur sonore émette un son intermittent. Pour arrêter l'avertisseur sonore appuyer sur une touche quelconque.

Dès que la température du produit est inférieure à la valeur réglée, le cycle de refroidissement rapide est terminé et automatiquement se démarre un cycle de conservation.




Pendant la phase de conservation l'écran affiche la température relevée par la sonde de la chambre, le voyant  s'allume.


Appuyer sur la touche  pour conclure le cycle de conservation.

#### Refroidissement rapide intensif selon température








Sélectionner le refroidissement rapide en

appuyant sur la touche  : jusqu'à ce que les voyants  et  clignotent. Pour choisir le cycle

intensif appuyer sur la touche  : le voyant **HARD** clignote.

Le display affiche la température de fin refroidissement rapide. En appuyant sur les

touches  et  il est possible de modifier la température de fin refroidissement rapide (+3°C). Insérer la sonde à cœur dans le produit. Démarrer


le cycle en appuyant sur la touche . Les voyants , **HARD** et  sont allumés.

La machine démarre automatiquement un test pour vérifier la correcte insertion de la sonde dans le produit.

Si le test est positif, le cycle de refroidissement poursuit, sinon la machine démarre un cycle de refroidissement selon temps (voir chapitre spécifique).

Le paramètre r9 établit le point limite de travail pendant la phase intensive. Dès que la température détectée par la sonde à cœur atteint la valeur donnée par le paramètre r13, la phase intensive est considérée terminée.

Pendant le refroidissement rapide l'écran affiche la température lue par la sonde à cœur.

La pression du bouton  affiche la température lue par la sonde de la chambre.

Si la température du produit atteint la valeur réglée, dans la durée maximale du cycle de refroidissement rapide, le cycle est considéré comme terminé : automatiquement se démarre un cycle de conservation et l'avertisseur sonore émette un son intermitte.

Si la température du produit n'atteint pas la valeur réglée dans la durée maximale comme fixé au paramètre r5, le cycle continue : le voyant



clignote et l'avertisseur sonore émette un son intermitte. Pour arrêter l'avertisseur sonore appuyer sur une touche quelconque.

Dès que la température du produit est inférieure à la valeur réglée, le cycle de refroidissement rapide est terminé et automatiquement se démarre un cycle de conservation.

Pendant la phase de conservation l'écran affiche la température relevée par la sonde de la






chambre, le voyant  s'allume.

Appuyer sur la touche  pour conclure le cycle de conservation.

### Refroidissement rapide selon temps.



Sélectionner le refroidissement rapide en

appuyant deux fois sur la touche  : les voyants  et  clignotent. Le display affiche la durée du cycle. En appuyant sur les touches  et  il est possible de modifier le temps de refroidissement rapide.

Démarrer le cycle en appuyant sur la touche :



. Les voyants  et  sont allumés.

A la fin du temps programmé, le cycle de refroidissement rapide est terminé et automatiquement se démarre un cycle de conservation.

Pendant la phase de conservation l'écran affiche la température relevée par la sonde de la


chambre, le voyant  s'allume.

Appuyer sur la touche  pour conclure le cycle de conservation.


### Refroidissement Rapide Intensif selon Temps



Sélectionner le refroidissement rapide en




appuyant deux fois sur la touche  : les

voyants  et  clignotent. Pour choisir le

cycle intensif appuyer sur la touche  : le voyant **HARD** clignote.

Le display affiche la durée du cycle. En appuyant


sur les touches  et  il est possible de modifier le temps de refroidissement rapide.

Démarrer le cycle en appuyant sur la touche : . Les voyants , **HARD** et  sont allumés.

Le paramètre **r9** établit le point limite de travail pendant la phase intensive. A la fin du temps programmé dans le paramètre **r14**, la phase intensive est considérée terminée.

A la fin du temps programmé, le cycle de refroidissement rapide est terminé et





automatiquement se démarre un cycle de conservation.



Pendant la phase de conservation l'écran affiche la température relevée par la sonde de la chambre, le voyant  s'allume.

Appuyer sur la touche  pour conclure le cycle de conservation.





## Surgélation selon Température



Sélectionner la surgélation en appuyant sur la touche  : les voyants , , **HARD** et  clignotent. Le display affiche la température


de fin cycle. En appuyant sur les touches  et  il est possible de modifier la température de fin surgélation (-18°C). Insérer la sonde à cœur dans le produit. Pour choisir le cycle SOFT

appuyer sur la touche  : le voyant **HARD** s'éteint.

Démarrer le cycle en appuyant sur la touche : . Les voyants ,  et  sont allumés.


La machine démarre automatiquement un test pour vérifier la correcte insertion de la sonde dans le produit.

Si le test est positif, le cycle de surgélation poursuit, sinon la machine démarre un cycle de surgélation selon temps (voir chapitre spécifique). Pendant la surgélation l'écran affiche la température lue par la sonde à cœur.


La pression du bouton  affiche la température lue par la sonde de la chambre.

Si la température du produit atteinte la valeur réglée, dans la durée maximale établie par le paramètre **r6**, le cycle est considéré comme terminé : automatiquement se démarre un cycle de conservation et l'avertisseur sonore émette un son intermittent.

Si la température du produit n'atteint pas la valeur réglée dans la durée maximale fixée, le

cycle continue : le voyant  clignote et l'avertisseur sonore émette un son intermittent. Pour arrêter l'avertisseur sonore appuyer sur une touche quelconque.





Dès que la température du produit est inférieure à la valeur réglée, le cycle de surgélation est terminé et automatiquement se démarre un cycle de conservation.



Pendant la phase de conservation l'écran affiche la température relevée par la sonde de la chambre, le voyant  s'allume.

Appuyer sur la touche  pour conclure le cycle de conservation.



## Surgélation selon Temps







Sélectionner la surgélation en appuyant deux fois sur la touche  : les voyants , , **HARD** et  clignotent. Le display affiche la durée du


cycle. En appuyant sur les touches  et  il est possible de modifier le temps de surgélation.



Pour choisir un cycle SOFT appuyer sur la touche  : le voyant  s'éteint.

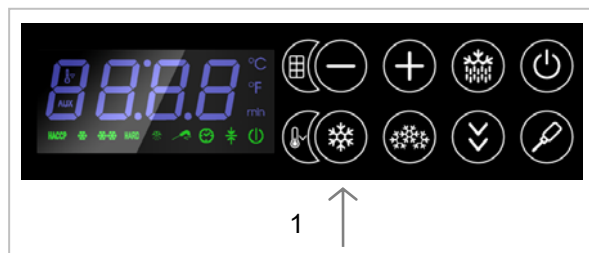
Démarrer le cycle en appuyant sur la touche : . Les voyants ,  et  sont allumés.

A' la fin du temps programmé, le cycle de surgélation est terminé et automatiquement se démarre un cycle de conservation.




Pendant la phase de conservation l'écran affiche la température relevée par la sonde de la chambre, le voyant  s'allume.

Appuyer sur la touche  pour conclure le cycle de conservation.

### Cycle de Refroidissement





Sélectionner le cycle de refroidissement en appuyant pour ou moins deux seconds sur la

touche  : le voyant  clignote. Un cycle de refroidissement se démarre. Le paramètre **r12** établis le point limite de travail. Dès que la température de la chambre arrive à la valeur choisie, le cycle continue, le voyant  reste allumé de façon permanente et l'avertisseur sonore est activé pour une seconde.

### Dégivrage

S'assurer qu'il n'y as un cycle de conservation en cours. Appuyer pour au moins quatre seconds la

touche  : S'allument le voyant .



Le dégivrage est effectué par ventilation forcée en utilisant le ventilateur de l'évaporateur ; le cycle

peut être effectué à porte ouverte ou fermée et peut être arrêté à tout moment en appuyant sur la



touche .

### Blocage du Clavier

Il est possible de bloquer le clavier. Appuyer pour





au moins une seconde les touches  et  : l'écran affiche « **Loc** » pendant une seconde.





Pour débloquer le clavier, appuyer pendant au


moins une seconde sur les touches  et  : l'écran affiche « **UnL** » pendant une seconde.


### Affichage des Températures

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué et qu'il n'y a une conservation en cours.

- Appuyer pendant au moins une seconde la touche  : l'écran affiche le premier message disponible.
- En utilisant les touches  et , sélectionner le message « **Pb1** » (sonde chambre).
- Appuyer sur la touche  pour afficher la valeur lue par la sonde de la chambre.

- En appuyant la touche  l'écran affiche à nouveau le message « **Pb1** ».
- Appuyer sur la touche  : l'écran affiche le message « **Pb2** » (sonde à cœur).
- Appuyer sur la touche  pour afficher la valeur lue par la sonde à cœur.
- En appuyant la touche  l'écran affiche à nouveau le message « **Pb2** ».

- Appuyer sur la touche  : l'écran affiche le message « **Pb4** » (sonde condenseur).

- Appuyer sur la touche  pour afficher la valeur lue par la sonde du condenseur.

### Chauffage Sonde à Cœur

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué et qu'il n'y a pas une conservation en cours.

Appuyer pendant au moins une seconde la touche



le voyant  clignote et le voyant **AUX** s'allume.

Lorsque la température lue par la sonde à cœur atteint la valeur établie par le paramètre u7, le

cycle termine, l'avertisseur sonore est activé pendant une seconde.

### Alarmes HACCP

L'instrument est en mesure de mémoriser jusqu'à 9 alarmes HACCP, après quoi l'alarme la plus récente remplace la plus ancienne. L'instrument fournit les informations suivantes:

- code alarme
- la valeur critique
- la date et l'heure à laquelle l'alarme s'est déclenchée
- la durée de l'alarme (de 1 min à 99 h et 59 min, partielle si l'alarme est en cours).

Sont prévus les codes d'alarmes suivants:

- tiME** : alarme cycle refroidissement rapide ou surgélation terminé plus de la durée maximale. L'alarme mémorise la température détectée par la sonde à cœur à la fin du temps programmé.
- AH** : L'alarme mémorise la température maximale pendant la conservation. l'alarme mémorise la température maximale de la sonde de la chambre.

- PF** alarme d'interruption de l'alimentation pendant la conservation. L'alarme mémorise la température de la chambre quand l'alimentation est rétablie.




Pour éviter de mémoriser plusieurs fois les alarmes d'interruption de l'alimentation, déconnecter l'alimentation lorsque l'instrument est éteint.





Si la durée de l'alarme d'interruption de l'alimentation est de nature à provoquer l'erreur horloge (code "**rtc**"), l'instrument ne fournira aucune information concernant la durée de l'alarme




### Affichage alarmes HACCP

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué.

Maintenir enfoncée la touche  pendant 1 seconde: l'écran affichera le message "**rtc**".

Appuyer plusieurs fois sur la touche  et  jusqu'à ce que le message "**LS**" apparaisse à l'écran.



Appuyer sur la touche : l'écran affichera le code de l'alarme la plus récente (ou un des codes mentionnés ci-dessus suivi du numéro "1"; plus le numéro qui suit le code de l'alarme est élevé et plus l'alarme est ancienne). A travers les touches  et  il est possible de faire défiler les différentes alarmes mémorisées.

Pour sélectionner une alarme, appuyer la touche



le led **HACCP** cesse de clignoter et demeure


allumé de manière stable, l'écran affiche ensuite les informations suivantes:

<b>8.0</b>	la valeur critique est de 8,0 °C/8 °F
<b>StA</b>	l'écran peut afficher la date et l'heure à laquelle l'alarme s'est déclenchée
<b>y09</b>	l'alarme s'est déclenchée en 2009 (continuer ...)
<b>n03</b>	l'alarme s'est déclenchée au mois de mars (continuer ...)
<b>d26</b>	l'alarme s'est déclenchée le 26 mars 2009
<b>h16</b>	l'alarme s'est déclenchée à 16 heures (continuer ...)
<b>n30</b>	l'alarme s'est déclenchée à 16 heures 30 (continuer ...)
<b>dur</b>	l'écran peut afficher la durée de l'alarme
<b>h01</b>	l'alarme a duré 1 h (continuer ...)
<b>n15</b>	l'alarme a duré 1 h et 15 min

**AH3** l'alarme sélectionnée


L'écran affiche toute l'information pendant 1 seconde.


Pour abandonner la succession d'informations :


enfoncer et relâcher la touche  l'écran affichera l'alarme sélectionnée (dans l'exemple "AH3").

**Suppression de la liste des alarmes HACCP**

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué.

Maintenir enfoncée la touche  pendant 1 seconde: l'écran affichera le message "rtc".


Appuyer plusieurs fois sur la touche  jusqu'à ce que le message "rLS" apparaisse à l'écran.


Appuyer sur la touche : le mot de passe est requis pour pouvoir supprimer les alarmes mémorisées.

**Heures de fonctionnement du compresseur**

L'instrument est en mesure de mémoriser jusqu'à 9 999 heures de fonctionnement du compresseur, après quoi le numéro "9999" se met à clignoter.

Pour afficher les heures de fonctionnement du compresseur, respecter les instructions suivantes. S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué.

Maintenir enfoncée la touche  pendant 1 seconde: l'écran affichera le message "rtc".

Appuyer plusieurs fois sur la touche  jusqu'à ce que le message "CH" apparaisse à l'écran.


Appuyer la touche  pour afficher la donnée saisie.

Pour remettre le compteur à zéro, respecter les instructions suivantes.



S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué.

**Réglage horloge et date**

S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué .


Appuyer pendant au moins une seconde la touche  : Le voyant affiche le premier label disponible.


Appuyer la touche  ou  juste à que le voyant affiche le message "rtc".

Appuyer et relâcher la touche : le voyant affiche "yy" suivi par les deux dernière chiffres de l'année et le LED  clignote. En appuyant sur


les touches  ou  il est possible de régler l'année en cours.


Pour abandonner la procédure appuyer sur la


touche  : l'écran affiche à nouveau la température lue par la sonde de la chambre.


 Si l'instrument n'a aucune alarme en mémoire, le label "LS" ne s'affichera pas.

A travers les touches  et  , configurer le

mot de passe **149**: appuyer sur la touche  pour confirmer l'élimination des alarmes.


 Si l'instrument n'a aucune alarme en mémoire, le label "rLS" ne s'affichera pas.



Maintenir enfoncée la touche  pendant 1 seconde: l'écran affichera le message "rtc".

Appuyer plusieurs fois sur la touche  jusqu'à ce que le message "rCH" apparaisse à l'écran.

Appuyer sur la touche : le mot de passe est requis pour pouvoir remettre le compteur à zéro.




A travers les touches  et  , configurer le


mot de passe **149**: appuyer sur la touche  pour confirmer.

Appuyer sur la touche  pour confirmer la valeur et passer à la modification du mois: le voyant affiche "nn" suivi par les deux chiffres du mois. En appuyant sur les touches  ou  il est possible de régler le mois en cours.



Appuyer sur la touche  pour confirmer la valeur et passer à la modification du jour : le voyant affiche "dd" suivi par les deux chiffres du jour . En appuyant sur les touches  ou  il est possible de régler le jour en cours.



Appuyer sur la touche  pour confirmer la valeur et passer à la modification de l'heure : le voyant affiche "hh" suivi par les deux chiffres des minutes. En appuyant sur les touches  ou  il est possible de régler l'heure actuelle.

Appuyer sur la touche  pour confirmer la valeur et passer à la modification des minutes : le voyant affiche "nn" suivi par les deux chiffres des minutes. L'heure est affichée au format 24 heures.

Avec les touches  ou  il est possible de définir la valeur désirée.

Appuyer et relâcher la touche  ou ne pas utiliser les touches pendant 15 secondes : le LED  s'éteint.

## 5.4. Conseils d'utilisation


### Inactivité prolongée


Si l'appareil reste inactif pendant une période prolongée, procéder de la façon suivante :


1. Agir sur l'interrupteur automatique de sectionnement pour désactiver la connexion à la ligne électrique principale.
2. Nettoyer soigneusement l'appareil et les zones avoisinantes.
3. Étendre un voile d'huile alimentaire sur les surfaces en acier inox.
4. Effectuer toutes les opérations de maintenance;
5. Laisser les portes entrouvertes pour éviter la formation de moisissures et/ou d'odeurs désagréables.

### Conseils pour l'utilisation normale


Dans le but de garantir une utilisation correcte de l'appareil, nous recommandons d'appliquer les conseils suivants :


 Éviter d'obstruer la zone antérieure à l'unité de condensation pour favoriser au maximum l'élimination de la chaleur du condenseur. Maintenir toujours propre la partie antérieure du condenseur.


 Éviter d'insérer denrées qui soient à beaucoup plus de 90°C, ce qui, outre à surcharger l'appareil initialement peut faire intervenir des protections qui de toutes façons prolongent l'abaissement de la température. Il est préférable, si possible un bref stationnement à l'extérieur favorable à un abaissement de la température à des valeurs acceptables. Contrôler que les surfaces d'appui de l'appareil soient bien planes.

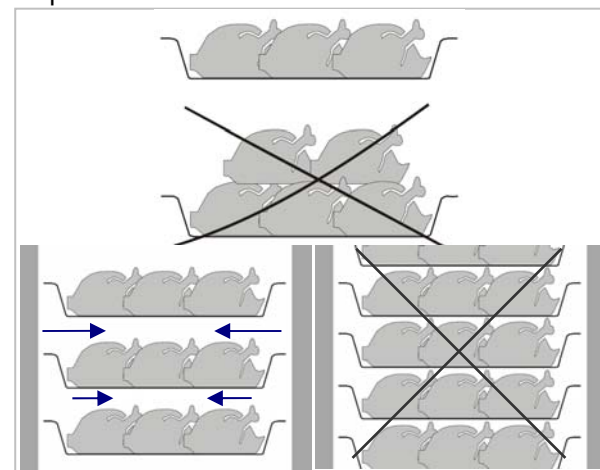
 Éviter d'entasser les aliments à conserver en contact avec les parois internes pour ne pas bloquer la circulation de l'air qui garantit une

température uniforme à l'intérieur du compartiment frigorifique.


 S'assurer qu'il y ait un espace suffisant entre les plats ou bacs utilisés afin que d'air froid puisse circuler sur tout le produit. Il faudra donc éviter par exemple les dispositions de plats et/ou bacs suivants:

 Éviter d'obstruer la bouche d'aspiration du ventilateur de l'évaporateur.

 Le produit qui a une composition ou une grosseur particulière doit être disposé au milieu du plat.



Réduire le plus possible le nombre et la durée d'ouverture des portes.

 Les données pour la réfrigération se réfèrent à des produits standard (basse teneur en graisses) et n'ayant pas plus de 50 mm d'épaisseur. Il est donc conseillé d'éviter de superposer des pièces ou bien d'introduire des pièces plus épaisses car vous prolongeriez le temps nécessaire à l'abaissement de la température. Il est donc préférable de bien distribuer le produit dans des plats ou des bacs

ou, en cas de grosses pièces, de réduire la quantité à traiter.



A la fin du cycle de réfrigération/congélation rapide, vous pourrez placer le produit protégé dans une armoire de conservation. Il faudra appliquer une étiquette indiquant le contenu du produit, la date de réfrigération/congélation et la date d'échéance du produit.

*Dans le cas où un produit ait été réfrigéré ce dernier sera conservé à la température constante de +2°C, d'autre part s'il a été congelé il doit être conservé à une température de -20°C.*



Normalement, la cellule de réfrigération doit être utilisée comme cellule de conservation pendant une brève période et non pas de manière définitive.



**Afin d'éviter toutes contaminations bactériologiques ou de toute autre nature biologique entre des aliments différents, il est nécessaire de désinfecter la sonde après chaque usage.**



Pour sortir le produit qui a subi des cycles de congélation ou surgélation, mettre des gants de protection, pour éviter des risques de "brûlures" provoquées par le froid.



### Cycle de Refroidissement

Avec ce mode de fonctionnement, la cellule de réfrigération maintient, pendant toute la durée de

la réfrigération, la température de la cellule à une valeur proche du zéro, afin de garantir un abaissement de la température du produit à +3°C de manière non radicale. Ce mode empêche l'apparition de cristaux de glace sur la surface du produit. Il est donc préférable d'utiliser ce mode pour des produits non emballés, pour lesquels la formation de glace sur la surface pourrait nuire aux propriétés physiques/organoleptiques (ex.: poisson). La température minimale de la cellule pourra être modifiée en agissant sur les paramètres de la carte électronique.



### Cycle de surgélation

Avec ce mode de fonctionnement, la cellule de réfrigération maintient la valeur de la température de la cellule au-dessous de -18°C qui est la température de fin de congélation. Pour que la congélation soit efficace et qu'elle s'effectue en temps rapide, il est préférable d'avoir des pièces de petites dimensions, surtout si les produits sont très gras; en outre, les pièces plus grosses devront être positionnées au milieu du plat. Si les temps de congélation sont supérieurs aux temps standard, et qu'il n'est pas possible de réduire la grosseur des pièces, nous conseillons de diminuer la quantité à traiter et de procéder, avant la congélation du produit, à un pré refroidissement de la cellule de réfrigération en faisant démarrer un cycle à vide.

## 6. NETTOYAGE ET MAINTENANCE

### 6.1. Mises en garde pour le Nettoyage et la Maintenance



Avant d'effectuer toute intervention de maintenance, activer tous les dispositifs de sécurité prévus. En particulier débrancher

l'alimentation électrique au moyen de l'interrupteur sectionneur automatique.

### 6.2. Maintenance Ordinaire

La maintenance ordinaire consiste dans le nettoyage journalier de toutes les parties qui peuvent entrer en contact avec les aliments et dans la maintenance périodique des brûleurs, des becs et des conduites de vidange.

Une bonne maintenance permettra d'obtenir de meilleures prestations, une plus longue durée de l'appareil et un maintien constant des conditions de sécurité.

Ne pas pulvériser de jets d'eau directs ou au moyen d'appareils à haute pression.

Pour nettoyer l'acier inoxydable, ne pas utiliser d'éponges en métal ou de brosses en fer car elles peuvent déposer des particules ferreuses qui en s'oxydant provoquent de la rouille.

Pour retirer les résidus durcis, utiliser des brosses en bois, en plastique ou des éponges en caoutchouc abrasif.

Pendant les périodes de longue inactivité, étendre sur toutes les surfaces en acier inox un voile de protection à l'aide d'un chiffon imprégné d'huile de vaseline et aérer périodiquement les locaux.



Ne pas utiliser de produits qui contiennent des substances nocives ou dangereuses pour la santé des personnes (dissolvants, essences, etc.).

Nous conseillons de procéder en **fin de journée** au nettoyage de :

- Le compartiment de refroidissement
- l'appareil.

### 6.3. Maintenance extraordinaire

**Périodiquement** faire exécuter par du personnel spécialisé les opérations suivantes :








- Contrôler l'étanchéité parfaite de la porte et, si nécessaire, la remplacer.
- Vérifier que les connexions électriques ne se soient pas desserrées.
- Vérifier le bon fonctionnement de la tenue de la fermeture

- Contrôler le bon fonctionnement de la fiche et des sondes. Vérifier le fonctionnement correct de l'installation électrique.
- Pourvoir au nettoyage de l'évaporateur.
- Pourvoir au nettoyage du condensateur.





## 7. PANNES

Les informations fournies ci-dessous ont pour but d'aider à identifier et à corriger les anomalies et dysfonctionnements éventuels qui pourraient se présenter au cours de l'utilisation. Certains problèmes peuvent être résolus par l'utilisateur;

pour tous les autres problèmes, une compétence précise est nécessaire et ces opérations ne doivent donc être effectuées que par du personnel qualifié.

Problème	Causes	Solutions
Le groupe frigorifique ne démarre pas	Absence de tension	Vérifier le câble d'alimentation
		Vérifier les fusibles
		Vérifier le correct branchement de l'appareil.
	Autres causes	 <b>Si le problème continue, contacter le centre d'assistance.</b>
Le groupe frigorifique fonctionne sans arrêt tout en ne refroidissant pas suffisamment	Local trop chaud	Aérer le local
	Condenseur encrassé	nettoyer le condenseur
	Étanchéité insuffisante des portes	contrôler les joints d'étanchéité
	Quantité insuffisante de gaz réfrigérant	 <b>Contactez le centre d'assistance.</b>
	Ventilateur du condenseur arrêté	 <b>Contactez le centre d'assistance.</b>
	Ventilateur de l'évaporateur arrêté	 <b>Contactez le centre d'assistance.</b>
Le groupe frigorifique ne s'arrête pas	Sonde en panne	 <b>Contactez le centre d'assistance.</b>
	Carte électronique endommagée	 <b>Contactez le centre d'assistance.</b>
Présence de glace à l'intérieur de l'évaporateur		Exécuter un cycle de dégivrage si possible avec la porte ouverte
		 <b>Si le problème continue, contacter le centre d'assistance.</b>
Appareil bruyant	Vibrations persistantes	vérifier qu'il n'y ait pas de contacts entre l'appareil et d'autres objets tant à l'intérieur qu'à l'extérieur

## 7.1. Affichage Pannes

Problème		Causes	Solutions
<b>Pr1</b>	Lorsque sur le display clignote l'indication " <b>Pr1</b> " et que le buzzer émet un son intermittent ( <b>erreur de la sonde de la cellule</b> )	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Le type de sonde n'est pas correct</li> <li>➤ La sonde est défectueuse.</li> <li>➤ Le branchement sonde - carte électronique n'est pas correct.</li> <li>➤ La température relevée de la sonde est en dehors des limites consenties de la sonde du compartiment en usage.</li> </ul>	 <b>Contactez le centre d'assistance.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vérifier que la sonde du compartiment soit du type PTC.</li> <li>➤ Vérifier l'intégralité de la sonde compartiment .</li> <li>➤ Vérifier l'exactitude du branchement instrument- sonde.</li> <li>➤ Vérifier que la température à proximité de la sonde ne soit pas en dehors des valeurs prévues.</li> </ul>
<b>Pr4</b>	Sur le display le sigle « <b>Pr4</b> » clignote et le buzzer émet un son intermittent ( <b>erreur sonde condensateur</b> )		
<b>Pr2</b>	A Sur le display le sigle « <b>Pr2</b> » clignote et le buzzer émet un son intermittent ( <b>erreur sonde à broche</b> )		
<b>rtc</b>	Sur l'écran le message « <b>rtc</b> » clignote	Erreur horloge	Régler le jour et l'heure.
<b>Pf</b>	Sur l'écran le message " <b>PF</b> " clignote et l'avertisseur sonore émet un son intermittent ( <b>alarme Interruption de l'alimentation</b> )	Si une interruption de l'alimentation électrique se produit	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vérifier le branchement électrique.</li> </ul>  <b>Si le problème persiste contactez le centre d'assistance.</b>
<b>COH</b>	Sur l'écran le message " <b>COH</b> " clignote et l'avertisseur sonore émet un son intermittent ( <b>alarme température condensateur</b> )	La température relevée par la sonde du condensateur est supérieure à la valeur établie (paramètre C6).	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Aérer le local.</li> <li>➤ Nettoyer le condensateur.</li> <li>➤ Vérifier que les ventilateurs fonctionnent correctement.</li> </ul>  <b>Si le problème persiste contactez le centre d'assistance.</b>
<b>CSd</b>	Sur l'écran le message " <b>CSd</b> " clignote et l'avertisseur sonore émet un son intermittent ( <b>alarme ventilateur condensateur bloqué</b> )	La température relevée par la sonde du condensateur est supérieure à la valeur établie (paramètre C7).	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vérifier que les ventilateurs fonctionnent correctement.</li> </ul>  <b>Contactez le centre d'assistance.</b>

## 8. INSTALLATION

### 8.1. Emballage Et Désempallage

Effectuer la manutention et l'installation en respectant les informations fournies par le fabricant et qui sont reprises directement sur l'emballage, sur l'appareil et dans le présent manuel.

Le système de levage et de transport du produit emballé prévoit l'utilisation d'un chariot à fourches ou d'un transpalette. Pendant leur utilisation, il faut faire particulièrement attention à équilibrer le poids pour éviter tout danger de basculement (éviter toute inclinaison excessive!).



**ATTENTION :** Au moment d'insérer le dispositif de levage, faire attention au câble d'alimentation et à la position des pieds.

L'emballage se compose de carton et d'une palette en bois. L'emballage en carton reprend une série de symboles qui mettent en évidence, selon les normes internationales, les prescriptions auxquelles les appareils devront être soumis au cours des opérations de chargement et déchargement, transport et stockage.



A la livraison, vérifier que l'emballage soit en bon état et qu'il n'ait pas subi de dommages pendant le transport.

Tout dommage éventuel doit être immédiatement signalé au transporteur.

L'appareil doit être désempallé au plus tôt pour en vérifier le bon état et l'absence de dommages.

Ne pas ouvrir le carton avec des outils coupants pour éviter d'endommager les panneaux en acier situés en dessous.

Enlever l'emballage en carton vers le haut.


Après avoir désempallé l'appareil, vérifier que les caractéristiques correspondent à votre commande;

En cas d'anomalies éventuelles, contacter immédiatement le revendeur.




Les éléments de l'emballage (sachets en nylon, polystyrène expansé, agrafes ..... ) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants  
Retirer le film de protection en PVC des parois internes et externes en évitant d'utiliser des outils métalliques.

## 8.2. Installation

 Les opérations de mise en service et l'installation doivent être effectués par du personnel qualifié.


Toutes les phases d'installation doivent être prises en considération dès la réalisation du projet général.

La zone d'installation doit être dotée de tous les branchements d'alimentation et de vidange des résidus de production, elle doit être suffisamment éclairée et satisfaire à toutes les conditions hygiéniques et sanitaires conformément aux lois en vigueur.

 Les performances de l'appareil ne sont assurées que s'il fonctionne à une température ambiante inférieure à 32°C. Une température plus élevée pourrait compromettre le fonctionnement et, dans les cas les plus graves, provoquer l'intervention des protections dont l'appareil est équipé (par ex.: pressostat de pression maxi).


En conséquence, avant de choisir l'emplacement définitif, évaluer les conditions ambiantes les plus difficiles qui pourraient se produire à cet endroit (voir encombrements par.

Procéder au nivellement de l'appareil en agissant sur les pieds individuels.

 Ne pas pousser ou tirer l'appareil lors de l'installation pour éviter le basculement ou créer des dommages à certaines parties de la même.



Cet appareil ne peut être installé et fonctionner que dans des locaux ventilés en permanence et ce pour garantir son fonctionnement correct.

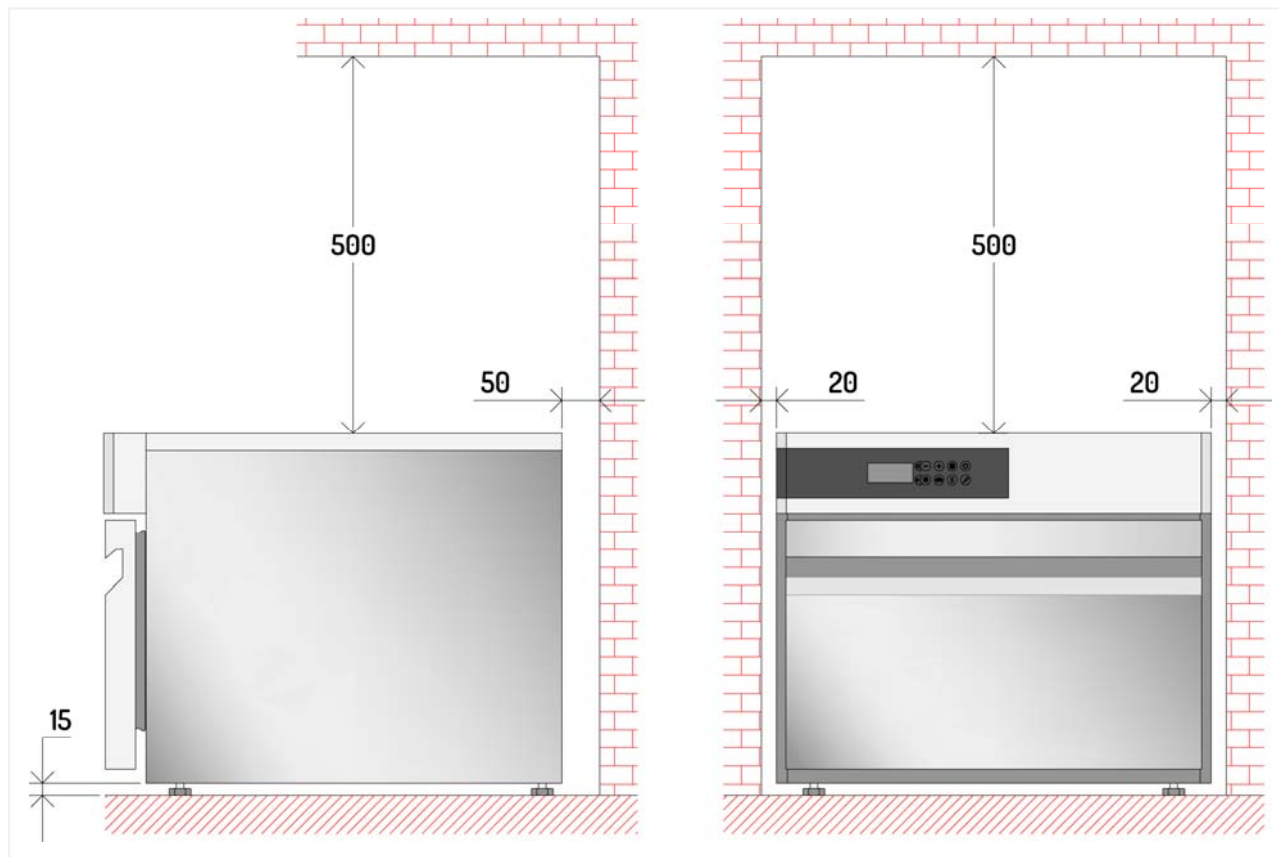
 Brancher et laisser connecté pendant un certain temps (deux heures au moins) avant de contrôler le fonctionnement. Pendant le transport, il est probable que l'huile lubrifiante du compresseur soit entrée dans le circuit réfrigérant et ait obstrué le capillaire : par conséquent l'appareil fonctionnera pendant quelque temps sans produire de froid jusqu'à ce que l'huile ne soit retournée au compresseur.



**ATTENTION** : L'appareil a besoin d'espaces minimum de fonctionnement comme décrits dans les pièces jointes.



**ATTENTION** : l'appareil requiert des espaces minima pour fonctionner, comme indiqué sur le dessin.



### 8.3. Connexion Alimentation Electrique

La connexion doit être effectuée par du personnel autorisé et qualifié, conformément aux lois en vigueur en la matière, et en utilisant le matériel approprié et prescrit.



Avant de connecter l'appareil au réseau d'alimentation électrique, vérifier que la tension et la fréquence correspondent aux données reprises sur la plaquette d'immatriculation appliquée sur la partie arrière de l'appareil.



L'appareil est fourni avec tension de fonctionnement 230V~ 50Hz or 220V 60Hz.



Avant d'effectuer la connexion, s'assurer de la présence sur le réseau d'alimentation, en amont de l'appareil, d'un interrupteur différentiel d'une puissance capable de préserver l'appareil de surcharges ou de courts-circuits



## 8.4. Test

L'appareil est expédié prêt à être mis en service par l'utilisateur.

Son fonctionnement est garanti par le fait qu'il a passé des tests (test électrique - test fonctionnel - test esthétique) et par la certification correspondante aux annexes spécifiques.



A la fin de l'installation, effectuer les vérifications suivantes :

- Vérifier si les connexions électriques sont exactes.

- Vérifier si les évacuations fonctionnent et si elles sont efficaces.
- Vérifier qu'à l'intérieur de l'appareil, il n'y ait pas d'outils ou autre matériel qui pourraient gêner le fonctionnement de l'appareil ou bien même l'endommager.
- Faire à l'appareil au moins un cycle complet réfrigération.


## 8.5. Configurations des paramètres



S'assurer que le clavier ne soit pas bloqué.


Maintenir enfoncées les touches  et  pendant 4 secondes: l'écran affichera le message "PA".


Appuyer sur la touche : le mot de passe est requis pour accéder aux paramètres.


A travers les touches  et , configurer le



mot de passe **-19**: appuyer sur la touche  pour confirmer.


Maintenir enfoncées les touches  et  pendant 4 secondes: l'écran affichera le message "SP" (premier paramètre disponible).

A travers les touches  et  il est possible de faire défiler la liste des différents paramètres.


Appuyer sur la touche  pour modifier le paramètre à travers les touches  et  :


appuyer sur la touche  pour confirmer la modification.

Pour abandonner la procédure, maintenir enfoncées les touches  et  pendant 4 secondes:

 Pour rendre certains paramètres opérationnels, il faut éteindre et rallumer l'appareil.

## 9. ELIMINATION APPAREIL

 Cet appareil est marqué conformément à la Directive Européenne 2002/96/EC, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).

 En s'assurant que ce produit soit éliminé correctement, l'utilisateur contribue à prévenir les potentielles conséquences négatives pour l'environnement et la santé.



Le symbole  sur le produit ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce

produit ne doit pas être traité comme déchet domestique mais qu'il doit être remis au point de ramassage approprié pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

S'en débarrasser en suivant les normes locales pour l'élimination des déchets.

Pour de plus amples informations sur le traitement, la récupération et le recyclage de ce produit, contacter le bureau local adéquat, le service de ramassage des déchets domestiques ou le magasin auprès duquel le produit a été acquis.

## 10. FICHE TECHNIQUE DU REFRIGERANT

Das von der Maschine verwendete Kühlmittel ist das Fluid **R290**.

### IDENTIFICATION DES DANGERS

L'évaporation rapide du liquide peut provoquer congélation. L'inhalation de concentrations élevées de vapeur peut provoquer irrégularités cardiaques, effets narcotiques à court terme (y compris vertiges, céphalées et confusion mentale), évanouissements ou mort.

- Effets sur les yeux : Congélation ou brûlures par le froid causées par le contact avec le liquide.
- Effets sur l'épiderme : Congélation ou brûlures par le froid causées par le contact avec le liquide.
- Effets de l'ingestion. L'ingestion n'est pas considérée un moyen d'exposition.

### MESURES DE SECOURS D'URGENCE

**Yeux** : En cas de contact, laver immédiatement l'oeil avec une quantité abondante d'eau pendant au moins 15 minutes. Consulter un médecin.

**Effets sur l'épiderme** : Laver avec de l'eau pendant au moins 15 minutes après un contact excessif. Si nécessaire, soigner la congélation en réchauffant doucement la zone concernée. Consulter un médecin en cas d'irritation.

**Ingestion orale** : L'ingestion n'est pas considérée un moyen d'exposition.

**Inhalation** : En cas d'inhalations de concentrations élevées, conduire la personne à l'air libre. Faire en sorte que la personne reste calme. Si la personne ne respire pas, pratiquer la respiration artificielle. Si la respiration est difficile, donner de l'oxygène. Consulter un médecin.

## 1. INDEX

1. INDEX.....	1
2. ANALYTISCHER INDEX.....	2
3. SICHERHEIT.....	3
4. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN UND WARNHINWEISE.....	4
4.1. Allgemeine Hinweise.....	4
4.2. Garantie.....	4
4.3. Austausch von Ersatzteilen.....	4
4.4. Beschreibung des Gerätes.....	5
4.5. Typenschild.....	6
4.6. Sicherheitsvorrichtungen.....	7
5. GEBRAUCH UND FUNKTION.....	8
5.1. Beschreibung der Funktionszyklen.....	8
5.2. Beschreibung der Steuerungen.....	9
5.3. Betrieb.....	10
5.4. Gebrauchshinweise.....	16
6. REINIGUNG UND WARTUNG.....	17
6.1. Hinweise zur Reinigung und Wartung.....	17
6.2. Ordentliche Wartung.....	18
6.3. Außerordentliche Wartung.....	18
7. BESCHÄDIGUNGEN.....	19
7.1. Beschädigungsanzeigen.....	20
8. INSTALLATION.....	20
8.1. Verpackung und Auspacken des Gerätes.....	20
8.2. Installation.....	21
8.3. Anschluss an das Stromversorgungsnetz.....	22
8.4. Abnahme.....	22
8.5. Parameter einstellen.....	23
9. ENTSORGUNG DES GERÄTES.....	23
10. TECHNISCHE KARTE DES KÜHLMITTELS.....	24
ANHANG.....	D

## 2. ANALYTISCHER INDEX

### A

Abnahme; 22  
 Abtaubetrieb; 8  
 Allgemeine Hinweise; 4  
 Anschluss an das Stromversorgungsnetz; 22  
 Auspacken; 20  
 Austausch von Ersatzteilen; 4

### B

BESCHÄDIGUNGEN; 19  
 Beschädigungsanzeigen; 20  
 Beschreibung des Gerätes; 5  
 Betriebsstunden Verdichter; 15

### D

Darstellung HACCP-Alarme; 14

### E

ENTSORGUNG DES GERÄTES; 23

### G

Garantie; 4  
 Gebrauchshinweise; 16

### H

HACCP-Alarme; 14  
 Heizendes Kerntemperaturfühlers; 14  
 Hinweise für den normalen Gebrauch; 16  
 Hinweise zur Reinigung und Wartung; 17

### I

Installation; 21

### K

Konservierung; 8

### L

Längerer Stillstand; 16  
 Löschen der Liste mit den HACCP-Alarmen; 15

### O

Ordentliche Wartung; 17

### P

Parameter einstellen; 23

### S

Schockfrostszyklus; 17  
 Schockkühlzyklus; 17  
 SICHERHEIT; 3  
 Sicherheitsvorrichtungen; 7

### T

Tastatursperre; 13  
 TECHNISCHE KARTE DES KÜHLMITTELS; 24  
 Temperaturanzeigen; 13  
 Temperaturgesteuertes Schockfrostten; 8  
 Temperaturgesteuertes Schockkühlen; 8  
 Tür-Mikroschalter; 7  
 Typenschild; 6

### V

Verpackung; 20

### Z

Zeitgesteuertes Schockfrostten; 8  
 Zeitgesteuertes Schockkühlen; 8

### 3. SICHERHEIT



**Es wird empfohlen, vor dem Gebrauch des Geräts die in der vorliegenden Anleitung enthaltenen Anweisungen und Warnungen aufmerksam durchzulesen. Die Anleitung enthält grundlegende Informationen zur Gebrauchssicherheit und Wartung des Geräts.**



Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf, damit Sie bei Bedarf stets nachlesen können.



Die elektrische Anlage wurde laut Norm CEI EN 60335-2-89 geplant.



Die Lüftungsöffnungen des Gehäuses oder der Einbaustruktur stets sauber halten.



Keine mechanischen Geräte oder andere Werkzeuge als die vom Hersteller empfohlenen verwenden, um den Abtauprozess zu beschleunigen.



Nicht den Kältemittelkreislauf beschädigen.



Keine elektrischen Geräte im Innern der Gerätefächer zur Aufbewahrung von tiefgeköhlten Speisen verwenden.



Keine explosiven Substanzen, wie Druckbehälter mit brennbaren Materialien in diesem Gerät aufbewahren.



Keine Gegenstände auf den Geräteboden legen. Die entsprechenden Ablagegitter verwenden, um das Produkt zu lagern.



Die maximal zulässige Last pro Ablagegitter beträgt 3 kg (gleichmäßig verteilt).



Das Stromkabel darf nur von qualifiziertem Personal ausgetauscht werden.



In der Nähe von (geschützten) Bereichen mit Gefahr durch elektrischen Strom sind besondere Aufkleber angebracht, die anzeigen, dass Netzspannung vorhanden ist.



Vor dem Anschluss ist sicherzustellen, dass die Mittel zum Trennen des Geräts von der Stromversorgung, im Hausnetz eingebaut sind wie nach Installations-Regeln. (vorgeschrieben für Geräte, die ohne Stecker geliefert werden und fest an eine Anlage angeschlossen werden müssen).

Der Hersteller hat bei Entwurf und Herstellung besondere Sorgfalt darauf verwendet, Gefahren für die Sicherheit und Gesundheit von Personen durch den Umgang mit dem Gerät zu vermeiden.

Lesen Sie aufmerksam die in der mitgelieferten Anleitung angegebenen Anweisungen sowie die direkt am Gerät angebrachten Hinweise, beachten Sie insbesondere alle die Sicherheit betreffenden Anweisungen.

Die installierten Sicherheitsvorrichtungen dürfen weder manipuliert noch entfernt werden. Die Nichtbeachtung dieser Anforderung kann zu schweren Gefahren für die Sicherheit und Gesundheit von Personen führen.

Es wird empfohlen, einige Testvorgänge durchzuführen, um die Anordnung und Hauptfunktionen der Bedienelemente, besonders zum Ein- und Ausschalten, kennenzulernen.

Das Gerät ist nur für den Gebrauch bestimmt, für den es entworfen wurde; jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß anzusehen.

Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden an Sachen oder Personen ab, die durch unsachgemäßen oder fehlerhaften Gebrauch verursacht werden.



Alle Wartungsarbeiten, die eine bestimmte technische Qualifikation oder besondere Fähigkeiten erfordern, dürfen ausschließlich durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden.



Um die Leistungen und die Sicherheit der Maschine nicht zu gefährden, versperren Sie während des normalen Betriebs nicht den Lufteinlass.



Um die Hygiene zu gewährleisten und die Lebensmittel vor Verunreinigung zu schützen, müssen alle Elemente, die direkt oder indirekt mit den Lebensmitteln in Kontakt kommen, sowie alle angrenzenden Bereiche sorgfältig gereinigt werden. Hierzu sollten ausschließlich Reiniger für den Lebensmittelbereich verwendet werden, vermeiden Sie den Gebrauch entzündlicher oder gesundheitsschädlicher Mittel.

Bei längerer Nichtbenutzung müssen nicht nur alle Versorgungsleitungen abgetrennt, sondern auch alle inneren und äußeren Teile des Gerätes sorgfältig gereinigt werden.

## 4. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN UND WARNHINWEISE

### 4.1. Allgemeine Hinweise

Diese Anleitung wurde vom Hersteller erstellt, um autorisierten Personen die für den Umgang mit dem Gerät notwendigen Informationen zu liefern. Es wird den Adressaten der Informationen empfohlen, diese aufmerksam zu lesen und strikt anzuwenden.

Durch das Lesen der im folgenden Dokument enthaltenen Informationen können Risiken für die Gesundheit und Sicherheit von Menschen vermieden werden.

Bewahren Sie diese Anleitung ist für die gesamte Lebensdauer des Geräts an einem bekannten und leicht zugänglichen Ort auf, damit Sie sie jederzeit zur Hand haben, wenn Sie etwas nachschlagen müssen.

Zum Hervorheben einiger wichtiger Textstellen, oder um auf einige wichtige Daten hinzuweisen, werden besondere Symbole benutzt, deren Bedeutung im Folgenden beschrieben wird:



**Weist auf wichtige Sicherheitshinweise hin. Um die Gesundheit und Sicherheit der Personen nicht zu gefährden und keine Schäden zu verursachen, müssen Sie sich angemessene Verhaltensweisen aneignen.**



**Weist auf besonders wichtige, nicht zu vernachlässigende technische Informationen hin.**

### 4.2. Garantie

Für das Gerät und seine Bauteile aus unserer Produktion gewähren wir 2 Jahre lang Garantie ab Versanddatum, und zwar in Form von kostenloser Lieferung der Teile, die nach unserem unanfechtbaren Urteil fehlerhaft sind.

Diese Mängel müssen allerdings von einem eventuellen nicht ordnungsgemäßen Einsatz des Produkts in Übereinstimmung mit den in dieser

Anleitung aufgeführten Anweisungen unabhängig sein.

Von der Garantie ausgeschlossen bleiben Kosten für Arbeitsleistung, Fahrten und Transport.

Die in der Garantiezeit ersetzten Materialien sind als unser Eigentum anzusehen und sind daher durch den Kunden auf eigene Kosten zurückzusenden.

### 4.3. Austausch von Ersatzteilen



Vor Beginn von Austauscharbeiten, die vorgesehenen Sicherheitsvorrichtungen aktivieren.



Besonders wichtig ist es, die Stromversorgung durch den Haupt-Differenzialtrennschalter, zu unterbrechen.

Sollten Sie abgenutzte Elemente ersetzen müssen, benutzen Sie ausschließlich Originalersatzteile.



Für Schäden an Personen oder Bauelementen, die durch die Benutzung von Nicht-Originalersatzteilen oder durch Eingriffe, welche die Sicherheitsvorraussetzungen verändern und nicht vom Hersteller genehmigt

wurden, entstanden sind, lehnt der Hersteller jede

Verantwortung ab.

#### 4.4. Beschreibung des Gerätes

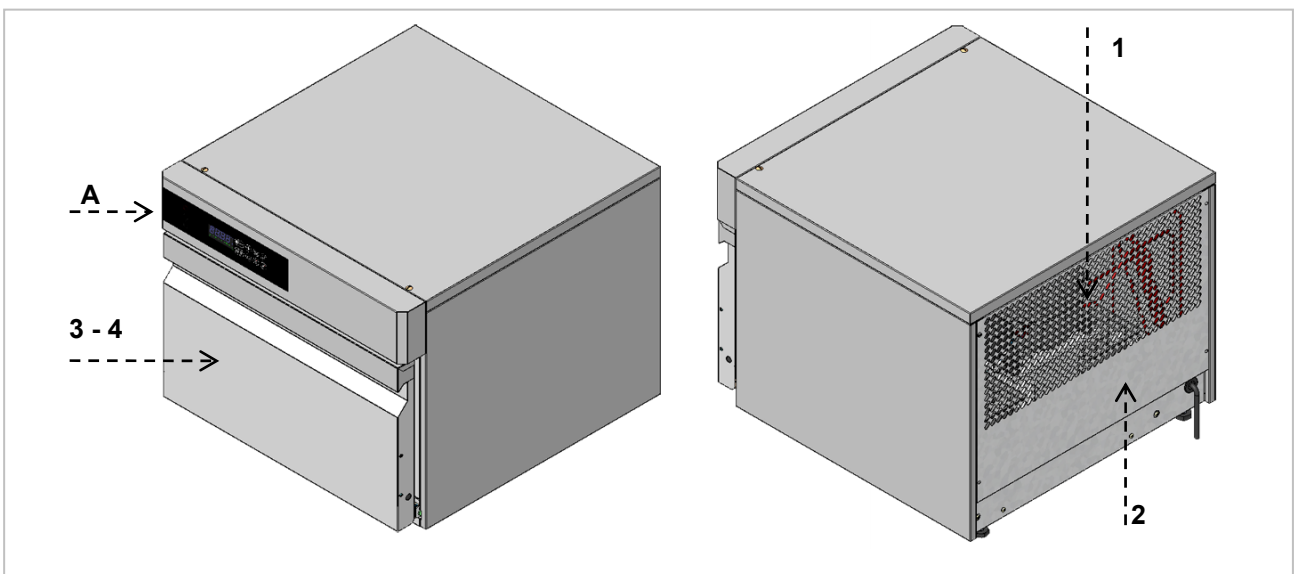
Der Schockkühlapparat, der ab jetzt Apparatur genannt wird, wurde zur Kühlung / Tiefkühlung von Lebensmitteln im Bereich der Gastronomie entwickelt und hergestellt.

- 1) **Kondensierungs-Bereich** : befindet sich im hintereTeil und wird durch das Vorhandensein der Kondensierungseinheit charakterisiert.
- 2) **Elektrik-Bereich** : befindet sich im hintereTeil der Apparatur und enthält sowohl die Kontroll- und Versorgungselemente, als auch den Kabelbaum.
- 3) **Verdunstungs-Bereich** : befindet sich im Inneren, hinteren Teil des Kühlraumes und ist durch die Verdunstungs-Einheit charakterisiert.

- 4) **Lager-Bereich** : befindet sich im Inneren des Kühlraumes und dient zur Kühlung / Tiefkühlung der Lebensmittel.






Im unteren Teil befindet sich eine Bedienblende (**A**) die den Zugang zu den elektrischen Teilen ermöglicht; im vorderen Teil befindet sich eine Türe mit vertikaler Öffnung, die den Kühlraum hermetisch verschließt.

Modell kann 3 Bleche aufnehmen GN 2/3, mit 7 kg Schockkühlleistung und 5 kg Schockgefrierleistung.



#### 4.5. Typenschild

- 1) Gerätekennummer
- 2) Beschreibung des Gerätes
- 3) Seriennummer
- 4) Versorgungsspannung und Frequenz
- 5) Nennleistung
- 6) Auftauleistung
- 7) Gesamtleistung Lampen
- 8) Klimaklasse
- 9) Kühlgastyp und Menge
- 10) RAEE Symbol

CODE / KODE CODICE		1
MODEL / MODELL MODELLO		2
SERIAL No/SERIEN NR. MATRICOLA		3
TENSION/SPANNUNG TENSIONE		4
INPUT LEISTUNGS-AUFNABME POTENZA		5
		6
		7
CLIMATIC CLASS KLIMAKLASSE CLASSE CLIMATICA		8
REFRIGERANT KUEHLMITTEL REFRIGERANTE		9
  		10

Die Geräte sind mit einer Klimaklasse ausgestattet, welche die Umgebungstemperatur angibt innerhalb derer der Kühlschrank ordnungsgemäß funktioniert.

Im Folgenden eine Aufstellung der bestehenden Klimaklassen:

Klima- klasse	Umgebungs- temperatur °C	Relative Feuchtigkeit %
0	20	50
1	16	80
2	22	65
3	25	60
4	30	55
6	27	70
5	40	40
7	35	75



## 4.6. Sicherheitsvorrichtungen

Während des Betriebs können Kontrollvorrichtungen einschreiten, die in einigen Fällen den korrekten Betrieb der Maschine steuern, in anderen Fällen Geräteteile oder das gesamte Gerät aus Sicherheitsgründen außer Betrieb setzen. Im Folgenden finden Sie eine Aufstellung der wichtigsten Kontrollvorrichtungen

### Tür-Mikroschalter



Sollte die Tür geöffnet werden, öffnet sich der Magnetschalter der sich auf der Bedienblende befindet und schaltet während des Schnellkühlens oder des Schockfrostens die Verdampfungslüfter aus; dauert die Öffnung länger als der am Parameter i2 festgelegte Zeit, so wird die Fehlermeldung „id“ zusammen mit einem Tonsignal am Display blinken (solange die Tür wieder geschlossen wird). Diese Fehlermeldung kann auch dann auftreten, wenn die Tür nicht perfekt auf die Bedienblende ausgerichtet ist und nicht perfekt daran anliegt.

### Alarm Temperatur Verflüssiger



Sollten Umgebungsbedingungen oder Funktionsstörungen zum Überschreiten der am

Parameter C6 festgelegter Temperaturwert, erscheint am Display die Fehlermeldung „COH“, der Kondensatorlüfter wird eingeschaltet.



Wenn die von dem Kondensatorfühler erfasste Temperatur über dem am Parameter C7 festgelegten Wert liegt, erscheint am Display die Fehlermeldung „CSd“, laufende Zyklen werden unterbrochen.

Sobald ein akzeptabler Temperaturwert wieder erreicht wird, kann die Maschine erneut in Betrieb genommen werden.

### Unterbrechung der Stromversorgung



Wenn während das Laufen eines Zyklus eine Stromversorgungsunterbrechung stattfindet, die länger als das am Parameter A10 gesetzte Wert dauert, wird beim wieder einschalten die Fehlermeldung „PF“ erscheinen.

## 5. GEBRAUCH UND FUNKTION

### 5.1. Beschreibung der Funktionszyklen

Im Folgenden werden die Funktionszyklen dieses Apparates anhand einer kurzen Beschreibung, erläutert.

#### Temperaturgesteuertes Schockkühlen



Mit diesem Zyklus kann die Kerntemperatur eines Produktes in kürzester Zeit von **+90°C** auf **+3°C** abgekühlt werden, die Max. Dauer liegt bei **90 Minuten**. Der Zyklus ist beendet, wenn der Kerntemperaturfühler den Temperaturwert von **+3°C** abliest.

#### Zeitgesteuertes Schockkühlen



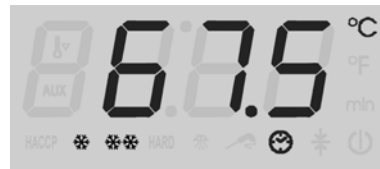
Mit diesem Zyklus kann die Kerntemperatur eines Produktes, innerhalb der vom Benutzer festgelegten Zeit, von **+90°C** auf **+3°C** abgesenkt werden: es ist zu empfehlen, vorab Zyklen mit Versuchstemperaturen durchzuführen, um die erforderliche Zeit zur korrekten Schockkühlung eines Produktes zu ermitteln; die auf diese Weise ermittelten Zeiten gelten ausschließlich für diesen Produkttyp und für die gleiche Produktmenge pro Zyklus.

#### Temperaturgesteuertes Schockfrosten



Dieser Zyklus erlaubt die Absenkung der Kerntemperatur von **+90°C** auf **-18°C** in kürzester Zeit, die Max. Dauer für diesen Vorgang liegt bei **270 Minuten**. Der Zyklus ist beendet, wenn der Kerntemperaturfühler den Temperaturwert von **-18°C** abliest.

#### Zeitgesteuertes Schockfrosten



Mit diesem Zyklus kann die Kerntemperatur eines Produktes, innerhalb der vom Benutzer festgelegten Zeit, von **+90°C** auf **-18°C** abgesenkt werden: es ist zu empfehlen, vorab Zyklen mit Versuchstemperaturen durchzuführen, um die erforderliche Zeit zur korrekten Schockkühlung eines Produktes zu ermitteln; die auf diese Weise ermittelten Zeiten gelten ausschließlich für diesen Produkttyp und für die gleiche Produktmenge pro Zyklus.

#### Konservierung

Bei Beendung jedes oben beschriebenen, Temperatur- und Zeitgesteuerten Zyklus wird automatisch ein zeitlich unbegrenzter Konservierungszyklus gestartet, dessen Zellentemperatur vom zuletzt beendeten Zyklus bestimmt wird:

- **+ 3°C** für Schockkühlzyklen
- **+ -25°C** für Schockfrostenzyklen

Achtung: dieser Zyklus sollte nur kurzfristig vor der Lagerung eines Produktes in einem Konservierungsgerät oder in Notfällen benutzt werden, da die Leistungsmerkmale des Gerätes ansonsten nicht voll ausgeschöpft würden.

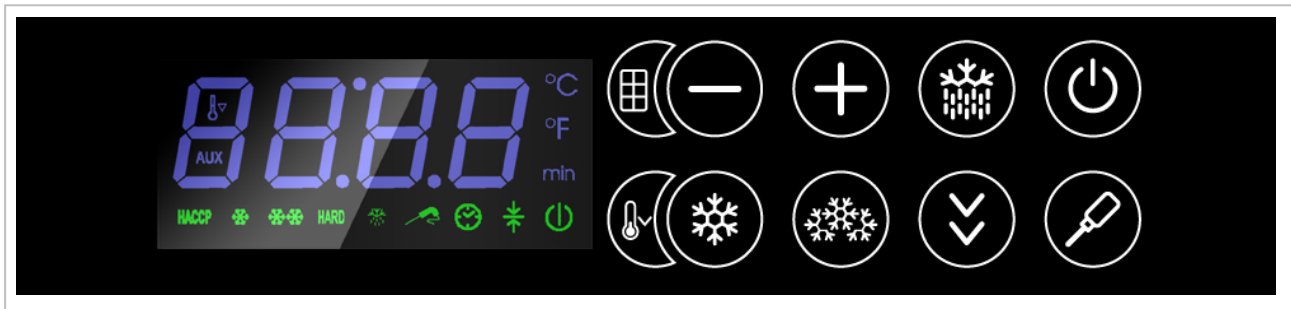


#### Abtaubetrieb

Der Reif der sich auf dem Verdampfer, durch die vom Produkt abgegebene Feuchtigkeit, bildet, kann die Funktionstüchtigkeit des Apparates beeinträchtigen. Um den einwandfreien Betrieb wieder aufnehmen zu können, muss ein Abtauzyklus durchgeführt werden.

Der Abtaubetrieb erfolgt durch forcierte Belüftung mit dem Verdampferlüfter. Der Zyklus kann bei offener, wie bei geschlossener Tür durchgeführt werden und jederzeit unterbrochen werden.

## 5.2. Beschreibung der Steuerungen



Im Folgenden finden Sie eine kurze Beschreibung der Funktionstasten des Bedienfelds.



### Schnellkühlungstaste

Bei Maschinen Stillstand ermöglicht diese Taste die Auswahl des temperaturgesteuerten Schnellkühlzyklus ( $+90^{\circ}\text{C} \rightarrow +3^{\circ}\text{C}$ ). Die Led-Anzeigen und leuchten auf.

Bei nochmaligem Drücken der Taste, kann ein zeitgesteuertes Schnellkühlzyklus gewählt werden: die Led-Anzeige schaltet aus und die Anzeige leuchtet auf.



### Schockfrosttaste

Bei Maschinen Stillstand ermöglicht diese Taste die Auswahl des temperaturgesteuerten Schockfrostzyklus ( $+90^{\circ}\text{C} \rightarrow -18^{\circ}\text{C}$ ). Die Led-Anzeigen und leuchten auf.

Bei nochmaligem Drücken der Taste, kann ein zeitgesteuertes Schockfrostzyklus gewählt werden: die Led-Anzeige schaltet aus und die Anzeige leuchtet auf.



### Taste zum Erhöhen und Verringern der Zeit

Hat man den zeitgesteuerten Schnellkühl- oder Schockfrostmodus gewählt, kann man mit diesen Tasten die Zyklusdauer eingeben.

Hat man den temperaturgesteuerten Schnellkühl- oder Schockfrostmodus gewählt, kann man mit diesen Tasten die Zyklusdauer eingeben



### Taste Zyklus Start

Nach Auswahl eines Zyklus, wird dieser durch Drücken dieser Taste gestartet.

Wenn diese Taste während des Betriebs gedrückt wird, wird das Gerät außer Betrieb gesetzt; es bleibt die Einstellung des zuletzt gewählten Zyklus, der sofort gestartet werden kann.

Drückt man diese Taste mindestens 5 Sekunden lang, wechselt das Gerät auf Standby. Um die

Steuerung wieder zu aktivieren, Vorgang wiederholen.



### Taste DEFROST

Bei Maschinenstillstand, kann ein manueller Abtauzyklus gestartet werden.

Bei nochmaligem Drücken der Taste, wird der laufende Abtauzyklus gestoppt.

### Display: Beschreibung der Symbole



- blinkt: ein Schnellkühlzyklus wurde ausgewählt.
- ein: Schnellkühlzyklus aktiv
- blinkt: ein Schockfrostzyklus wurde ausgewählt.
- ein: Schockfrostzyklus aktiv.
- blinkt: ein intensives Schockfrost- oder Schnellkühlzyklus wurde ausgewählt.
- ein intensives Schockfrost- oder Schnellkühlzyklus aktiv
- : Vorkühlungszyklus aktiv
- : Konservierungszyklus aktiv
- : Temperaturgesteuerter Zyklus aktiv
- : Zeitgesteuerter Zyklus aktiv
- : Abtaubetrieb aktiv
- : neue HACCP gespeicherte Fehlermeldungen
- : Gerät in Standby

### 5.3. Betrieb

#### Temperaturgesteuertes Schnelkühlen



Schnelkühlen wählen, drücken Sie hierzu die

Taste : die Led-Anzeigen und schalten sich ein. Auf dem Display erscheint die Schnelkühlzyklusendtemperatur. Beim Drücken

der Taste und kann man die End-Temperatur des Schnelkühlzyklus (+3°C) ändern. Den Kerntemperaturfühler in das Produkt einführen. Den Zyklus durch Drücken der Taste

starten. Led-Anzeigen und sind gelehuchtet.

Einen Testlauf der korrekte Kerntemperaturfühler -Einführung wird durchgeführt.

Im Falle eines positiven Ergebnis, läuft den Schnelkühlzyklus weiter, andernfalls wird einen zeitgesteuerten Schnelkühlzyklus gestartet (siehe dazugehörige Absatz).

Während dem Schnelkühlen wird am Display die vom Kerntemperaturfühler gelesene Temperatur angezeigt.

Beim Drücken der Taste kann die Raumtemperatur angezeigt werden.

Wenn die Produkttemperatur den gesetzten Wert innerhalb der maximale Dauer des Schnelkühlzyklus erreicht, so wird der Zyklus beendet und automatisch ein Konservierungszyklus gestartet.

Wenn die Produkttemperatur den, am Parameter **r5**, gesetzten Wert innerhalb der maximale Dauer des Schnelkühlzyklus nicht erreicht, der Zyklus

wird weiterlaufen: die Led-Anzeige blinkt zusammen mit einem intermittierenden Tonsignal. Um das Signal zu stillen, eine beliebige Taste drücken.

Sobald die Produkttemperatur unter den gesetzten Wert liegt, der Schnelkühlzyklus wird beendet und automatisch ein Konservierungszyklus gestartet.

Während dem Konservierungszyklus wird am Display die vom Zellfühler gemessene Temperatur angezeigt, die Led-Anzeige schaltet sich ein.

Die Taste drücken, um den Konservierungszyklus zu beenden.

#### Intensives Temperaturgesteuertes Schnelkühlen



Schnelkühlen wählen, drücken Sie hierzu die

Taste : die Led-Anzeigen und schalten sich ein. Um einen intensiven Zyklus

auszuwählen, Taste drücken: die Led-Anzeige **HARD** blinkt.

Auf dem Display erscheint die Schnelkühlzyklusendtemperatur. Beim Drücken

der Taste und kann man die End-Temperatur des Schnelkühlzyklus (+3°C) ändern. Den Kerntemperaturfühler in das Produkt einführen. Den Zyklus durch Drücken der Taste


starten. Led-Anzeigen , **HARD** und sind gelehuchtet.

Einen Testlauf der korrekte Kerntemperaturfühler -Einführung wird durchgeführt.

Im Falle eines positiven Ergebnis, läuft den Schnelkühlzyklus weiter, andernfalls wird einen zeitgesteuerten Schnelkühlzyklus gestartet (siehe dazugehörige Absatz).


Am Parameter r9 wird das Betrieb-Setpoint der intensiven Phase festgelegt. Sobald der Kerntemperaturfühler die am Parameter r13 eingegebene Temperatur misst, wird der Schnellkühlzyklus beendet.

Während dem Schnellkühlen wird am Display die vom Kerntemperaturfühler gelesene Temperatur angezeigt.


Beim Drücken der Taste  kann die Raumtemperatur angezeigt werden.


Wenn die Produkttemperatur den gesetzten Wert innerhalb der maximalen Dauer des Schnellkühlzyklus erreicht, so wird der Zyklus beendet und automatisch einen Konservierungszyklus gestartet. Ein intermittierender Ton bestätigt das Prozess.

Wenn die Produkttemperatur den, am Parameter r5, gesetzten Wert innerhalb der maximale Dauer des Schnellkühlzyklus nicht erreicht, der Zyklus

wird weiterlaufen: die Led-Anzeige  blinkt zusammen mit einem intermittierenden Tonsignal. Um das Signal zu stillen, eine beliebige Taste drücken.






Sobald die Produkttemperatur unter den gesetzten Wert liegt, der Schnellkühlzyklus wird beendet und automatisch ein Konservierungszyklus gestartet.

Während dem Konservierungszyklus wird am Display die vom Zellfühler gemessene Temperatur angezeigt, die Led-Anzeige  schaltet sich ein.

Die Taste  drücken, um den Konservierungszyklus zu beenden.

### Zeitgesteuertes Schnellkühlen





Schnellkühlen wählen, drücken Sie hierzu zweimal die Taste : die Led-Anzeigen  und  schalten sich ein. Das Display zeigt die Zyklusdauer. Durch die Tasten  und  die gewünschte Schnellkühlzeit wählen.

Den Zyklus durch Drücken der Taste  starten.

Led-Anzeigen ,  und sind geleuchtet.




Nach Beendigung der eingegebenen Zeit, wird der Schnellkühlzyklus beendet und automatisch ein Konservierungszyklus gestartet.

Während dem Konservierungszyklus wird am Display die vom Zellfühler gemessene Temperatur angezeigt, die Led-Anzeige  schaltet sich ein.



Die Taste  drücken, um den Konservierungszyklus zu beenden.

### Intensives Zeitgesteuertes Schnellkühlen



Schnellkühlen wählen, drücken Sie hierzu zweimal die Taste : die Led-Anzeigen  und  blinken. Um einen intensiven Zyklus

auszuwählen, Taste  drücken: die Led-Anzeige **HARD** blinkt.

Das Display zeigt die Zyklusdauer. Durch die Tasten  und  die gewünschte Schnellkühlzeit wählen.

Den Zyklus durch Drücken der Taste  starten.

Led-Anzeigen , **HARD** und  sind geleuchtet.


Am Parameter r9 wird das Betrieb-Setpoint der intensiven Phase festgelegt. Nach Ablauf der am




Parameter **r14** eingegebene Zeit, wird der Schnellkühlzyklus beendet.

Nach Beendigung der eingegebenen Zeit, wird der Schnellkühlzyklus beendet und automatisch ein Konservierungszyklus gestartet.




Während dem Konservierungszyklus wird am Display die vom Zellfühler gemessene


Temperatur angezeigt, die Led-Anzeige  schaltet sich ein.

Die Taste  drücken, um den Konservierungszyklus zu beenden.


## Temperaturgesteuertes Schockfrostten







Schockfrostten wählen, indem Sie die Taste  drücken: die Led-Anzeigen , , **HARD**

und  blinken. Auf dem Display erscheint die Zyklusendtemperatur. Beim Drücken der

Taste  und  kann man die End-Temperatur des Schockfrostzyklus (-18°C) ändern. Den Kerntemperaturfühler in das Produkt einführen. Um einen SOFT Zyklus auszuwählen,


Taste  drücken: die Led-Anzeige **HARD** wird sich ausschalten.

Den Zyklus durch Drücken der Taste  starten. Led-Anzeigen ,  und  sind geleuchtet.


Einen Testlauf der korrekte Kerntemperaturfühler -Einführung wird durchgeführt.

Im Falle eines positiven Ergebnis, läuft den Schockfrostzyklus weiter, andernfalls wird einen zeitgesteuerten Schockfrostzyklus gestartet (siehe dazugehöriger Absatz).

Während dem Schockfrostten wird am Display die vom Kerntemperaturfühler gelesene Temperatur angezeigt.


Beim Drücken der Taste  kann die Raumtemperatur angezeigt werden.

Wenn die Produkttemperatur den, am Parameter **r6**, gesetzten Wert innerhalb der maximale Dauer erreicht, der Zyklus wird beendet und automatisch ein Konservierungszyklus gestartet. Ein intermittierenden Ton bestätigt das Prozess. Wenn die Produkttemperatur den gesetzten Wert innerhalb der maximale Dauer nicht erreicht, der

Zyklus wird weiterlaufen: die Led-Anzeige  blinkt zusammen mit einem intermittierenden Tonsignal. Um das Signal zu stillen, eine beliebige Taste drücken.

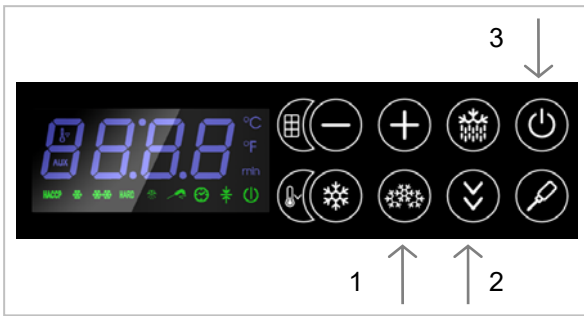
Sobald die Produkttemperatur unter den gesetzten Wert liegt, der Schockfrostzyklus wird beendet und automatisch ein Konservierungszyklus gestartet.







Während dem Konservierungszyklus wird am Display die vom Zellfühler gemessene

Temperatur angezeigt, die Led-Anzeige  schaltet sich ein.

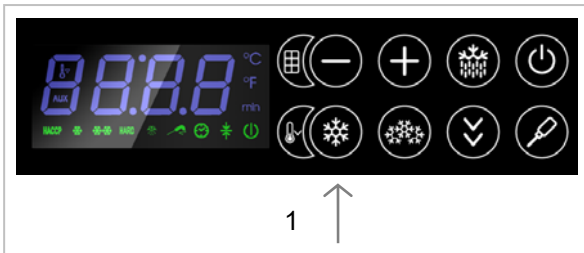
Die Taste  drücken, um den Konservierungszyklus zu beenden.



## Zeitgesteuertes Schockfrostten





Schockfrost wählen, indem Sie die Taste  zweimal drücken: die Led-Anzeigen , , **HARD** und  blinken. Das Display zeigt die Zyklusdauer. Durch die Tasten  und  die gewünschte Schockfrostzeit wählen.


### Abkühlzyklus






Abkühlzyklus wählen, indem Sie die Taste  drücken, die Led-Anzeige  blinkt. ein


### Abtaubetrieb


Sicherstellen, dass das Gerät auf Stopp steht. Die Taste  mindestens vier Sekundenlang drücken: Die Led-Anzeige  schaltet sich ein. Die Abtaugung erfolgt durch forcierte Belüftung mit dem Verdampferlüfter; der Zyklus kann bei


Um einen SOFT Zyklus auszuwählen, Taste  drücken: die Led-Anzeige **HARD** wird sich ausschalten.


Den Zyklus durch Drücken der Taste  starten.

Led-Anzeigen ,  und  sind geleuchtet. Nach Beendigung der eingegebenen Zeit, wird der Schockfrostzyklus beendet und automatisch ein Konservierungszyklus gestartet.

Während dem Konservierungszyklus wird am Display die vom Zellfühler gemessene Temperatur angezeigt, die Led-Anzeige  schaltet sich ein.



Die Taste  drücken, um den Konservierungszyklus zu beenden.



Abkühlzyklus wird gestartet. Am Parameter **r12** wird das Betrieb-Setpoint der intensiven Phase festgelegt. Sobald die Zelltemperatur den eingegebenen Wert erreicht, läuft der Zyklus weiter und die Led Anzeige  ist weiterhin eingeschaltet zusammen mit einem eine-Sekunde-langem Ton.

geöffneter, wie bei geschlossener Tür durchgeführt werden und kann jederzeit durch Drücken der Taste  unterbrochen werden.

### Tastatursperre

Es ist möglich die Tastatur zu sperren. Drücken







Sie für mindestens eine Sekunde die Tasten  und  : das Display zeigt für eine Sekunde „Loc“.





Zur Freigabe der Tastatur drücken Sie für mindestens eine Sekunde die Tasten  und  : das Display zeigt für eine Sekunde „UnL“.

### Temperaturanzeigen

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist.






- Drücken Sie für mindestens eine Sekunde die Taste : das Display zeigt die erste verfügbare Meldung an.
- Beim Drücken der Tasten  und , die Meldung „Pb1“ (Zellenfühler) wählen.
- Taste  drücken um den vom Zellenfühler gemessenen Wert anzuzeigen.
- Nach erneutem Drücken der Taste  erscheint am Display die Meldung „Pb1“.
- Die Taste  drücken: am Display erscheint die Meldung „Pb2“ (Kerntemperaturfühler)

- Taste  drücken um den vom Kerntemperaturfühler gemessenen Wert anzuzeigen.
- Nach erneutem Drücken der Taste  erscheint am Display die Meldung „Pb2“.
- Die Taste  drücken: am Display erscheint die Meldung „Pb4“ (Kondensatorfühler).
- Taste  drücken um den vom Kondensatorfühler gemessenen Wert anzuzeigen.

### Heizendes Kerntemperaturfühlers

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist.

Drücken Sie für mindestens eine Sekunde die

Taste : die Led-Anzeige  blinkt und  schaltet sich ein.

Sobald die vom Kerntemperaturfühler gemessene Temperatur, den am Parameter u7 festgelegten

Wert erreicht, der Zyklus wird beendet mit einem Tonsignal.

### HACCP-Alarme

Das Gerät kann bis zu 9 HACCP-Alarme lesen, danach überschreibt der neueste Alarm den ältesten. Das Gerät liefert folgende Informationen:


- Alarm-Code
- den kritischen Wert
- das Datum und die Uhrzeit, wann sich der Alarm ereignete
- die Dauer des Alarms (von 1 Minute bis 99 h und 59 Minuten, im Teil, wenn der Alarm noch aktiv ist).


Folgende Alarm-Codes sind vorgesehen:

- **tiME:** maximale Dauer des zeitgesteuerten Schnellkühlen oder Schockfrosten wurde überschritten. der Alarm speichert die vom Kerntemperaturfühler gemessene Temperatur am Ende der festgelegten Zeit.
- **AH:** höhe Temperaturalarm beim Konservierungsbetrieb. Der Alarm

speichert die höchste Temperatur der Zellenfühler.


- **PF** Alarm Unterbrechung der Stromversorgung. Der Alarm speichert die Zellentemperatur beim Stromwiedereinschalten.


 Um die wiederholte Speicherung der Alarme einer Stromunterbrechung zu vermeiden, trennen Sie die Stromversorgung ab, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.




 Wenn die Dauer der Alarme der Stromunterbrechung derart ist, dass sie einen Uhrzeitfehler auslöst (Code „rtc“), liefert das Gerät keine Information hinsichtlich der Alarmdauer

### Darstellung HACCP-Alarme



Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist.

Halten Sie für 1 Sekunde die Taste  gedrückt: das Display zeigt „rtc“ an.

Drücken Sie wiederholt die Taste , bis das Display „LS“ anzeigt.

Drücken Sie die Taste : Das Display zeigt den jüngsten Alarm-Code an (d.h. einen der oben aufgelisteten Codes, gefolgt von der Zahl „1“; je größer die dem Alarm-Code nachstehende Zahl ist, umso älter ist der Alarm). Über die Tasten  und  ist es möglich, sich durch die verschiedenen gespeicherten Alarme zu bewegen.


Um einen Alarm zu wählen, drücken Sie folgende


Taste . das LED  blinkt nicht mehr und bleibt feststehend erleuchtet, das Display zeigt danach folgende Informationen an:


<b>8.0</b>	der kritische Wert ist 8,0 °C/8 °F
<b>StA</b>	das Display zeigt das Datum und die Uhrzeit an, wann sich der Alarm ereignete
<b>y09</b>	der Alarm fand 2009 statt (weiter ...)
<b>n03</b>	der Alarm fand im Monat März statt (weiter ...)

#### Löschen der Liste mit den HACCP-Alarmen

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist.

Halten Sie für 1 Sekunde die Taste  gedrückt: das Display zeigt „rtc“ an.

Drücken Sie wiederholt die Taste , bis das Display „rLS“ anzeigt.


Drücken Sie die Taste : es wird das Passwort verlangt, um die gespeicherten Alarme löschen zu können.


#### Betriebsstunden Verdichter

Das Instrument kann bis zu 9.999 Betriebsstunden des Verdichters speichern, danach beginnt die Zahl „9999“ zu blinken.

Um die Betriebsstunden des Verdichters anzuzeigen, folgen Sie nachstehenden Anweisungen.

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist.

Halten Sie für 1 Sekunde die Taste  gedrückt: das Display zeigt „rtc“ an.

Drücken Sie wiederholt die Taste , bis das Display „CH“ anzeigt.

Drücken Sie die Taste , um den Wert zu sehen.

Zur Nullstellung des Zählers, folgen Sie nachstehenden Anweisungen.


<b>d26</b>	der Alarm ereignete sich am 26. März 2009
<b>h16</b>	der Alarm fand um 16 Uhr statt (weiter ...)
<b>n30</b>	der Alarm fand um 16 Uhr 30 statt
<b>dur</b>	das Display zeigt die Dauer des Alarms an
<b>h01</b>	der Alarm dauerte 1h statt (weiter ...)
<b>n15</b>	der Alarm dauerte 1h und 15 Minuten
<b>AH3</b>	ausgewählter Alarm


Das Display zeigt jede Information für 1 Sekunde lang an.




Um die Abfolge der Informationen zu verlassen:


drücken Sie die Taste  und lassen Sie sie wieder los, das Display zeigt den ausgewählten Alarm an (im Beispiel „AH3“).

Um den Vorgang zu verlassen, drücken Sie die


Taste : das Display zeigt erneut die von der Zellensonde abgelesenen Temperatur an.


 Wenn das Instrument keine Alarm im Speicher hat, wird das Label „LS“ nicht angezeigt.


Über die Tasten  und  geben Sie das Passwort **149** ein: drücken Sie die Taste , um den Löschvorgang der Alarme zu bestätigen.

 Wenn das Instrument keine Alarm im Speicher hat, wird das Label „rLS“ nicht angezeigt.


Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist.

Halten Sie für 1 Sekunde die Taste  gedrückt: das Display zeigt „rtc“ an.

Drücken Sie wiederholt die Taste , bis das Display „rCH“ anzeigt.

Drücken Sie die Taste : es wird das Passwort verlangt, um den Zähler auf Null zu setzen.

Über die Tasten  und  geben Sie das



Passwort **149** ein: drücken Sie die Taste , um zu bestätigen.

## Uhrzeit und Datum einstellen

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist.

Drücken Sie die Taste  für 1 Sekunde: das Display zeigt die erste verfügbare Meldung an.

Drücken Sie die Taste  oder  bis das Display „rtc“ anzeigt.

Drücken Sie die Taste : am Display erscheint die Meldung „yy“ und es folgen die letzten zwei Ziffern des Jahres und die Led-Anzeige  blinkt.

Mit den Tasten  oder  ist es möglich das aktuelle Jahr einzustellen.

Drücken Sie die Taste  um den Wert zu speichern und auf die Einstellung des Monats zu springen: am Display erscheint die Meldung „nn“ und es folgen die letzten zwei Ziffern des Monats.

Mit den Tasten  oder  ist es möglich das aktuelle Monat einzustellen.

Drücken Sie die Taste  um den Wert zu speichern und auf die Einstellung des Tages zu springen: am Display erscheint die Meldung „dd“ und es folgen die letzten zwei Ziffern des Monats.

Mit den Tasten  oder  ist es möglich den aktuellen Tag einzustellen.

Drücken Sie die Taste  um den Wert zu speichern und auf die Einstellung der Uhrzeit zu springen: am Display erscheint die Meldung „nn“ und es folgen die letzten zwei Ziffern der Stunde.

Mit den Tasten  oder  ist es möglich die aktuelle Stunde einzustellen.

Drücken Sie die Taste  um den Wert zu speichern und auf die Einstellung der Minuten zu springen: am Display erscheint die Meldung „nn“ und es folgen die letzten zwei Ziffern der Minuten. Die Uhrzeit wird im Format 24 h angegeben. Mit

den Tasten  oder  ist es möglich den korrekten Wert einzustellen.

Drücken Sie die Taste  oder für 15 Sekunden keine andere Taste drücken: Die Led-Anzeige  schaltet sich aus.

## 5.4. Gebrauchshinweise

### Längerer Stillstand

Sollte die Apparatur längere Zeit nicht in Betrieb genommen werden, wie folgt vorgehen:

1. Den automatischen Trennschalter benutzen, um die Hauptstromversorgung der Apparatur zu unterbrechen.
2. Die Apparatur und den umliegenden Bereich sorgfältigst reinigen.
3. Schmieren Sie die Edelstahloberflächen mit Speiseöl ein.
4. Führen Sie die Wartungsvorgänge durch;
5. Türen nur anlehnen, um die Bildung von Schimmel und unangenehmen Gerüchen zu vermeiden.

### Hinweise für den normalen Gebrauch

Um einen einwandfreien Gebrauch der Apparatur garantieren zu können, sollten folgende Hinweise beachtet werden:



Versperren Sie nicht den Bereich vor der Kondensierungseinheit, um den Wärmeentsorgung durch den Kondensator nicht zu behindern. Halten Sie den Bereich vor dem Kondensator stets sauber.



Lebensmittel, die eine Temperatur von mehr als 90°C aufweisen, sollten nicht eingefügt werden, da dies nicht nur zu einer anfänglichen Überlastung des Gerätes führen könnte, sondern auch ein Einschreiten der Schutzeinrichtungen und eine Verlängerung der Abkühlzeit zur Folge haben könnte. Es ist aus diesem Grund empfehlenswert, die Lebensmittel auf eine akzeptable Temperatur abkühlen zu lassen. Überprüfen Sie, dass die Apparatur auf einer ebenen Oberfläche aufliegt.



Vermeiden Sie die zu konservierenden Materialien in Kontakt mit den Innenwänden zu bringen, so würde der Luftstrom behindert werden, der die Temperaturuniformität im Inneren des Kühlraums garantiert.

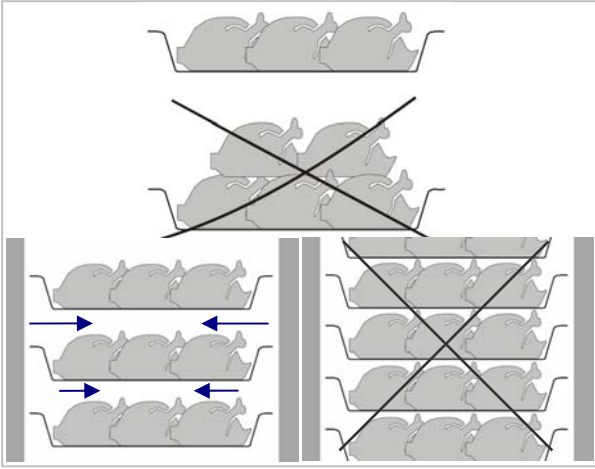


Es muss für ausreichend Zwischenraum zwischen Behältern und Blechen vorhanden sein, damit eine ausreichende Zufuhr an Kaltluft sichergestellt werden kann. Demnach sind zum Beispiel folgende Behälter- und Blech-Anordnungen zu vermeiden:



Die Ansaugdüse des Verdampfers darf nicht bedeckt werden.

**i** Das Produkt, das aufgrund seiner Zusammensetzung oder Größe als kritisch anzusehen ist, sollte möglichst in der Mitte des Gerätes positioniert werden.



Vermeiden Sie möglichst die Türen oft und lange geöffnet zu halten.

**!** Die Abkühlzeiten beziehen sich auf Standardprodukte (mit niedrigem Fettgehalt) und einer Stärken von nicht mehr als 50 mm; es ist zu vermeiden, Lebensmittel aufeinander zu legen oder Lebensmittel mit einer wesentlich größeren Stärke einzuführen, da die Abkühlzeiten dadurch verlängert werden. Es empfiehlt sich also, die Produkte in der Apparatur auf Behälter und Bleche zu verteilen, im Fall von Lebensmitteln mit großer Stärke, die abzukühlende Menge verringern.

**i** Nach Beenden des Schockkühl - frostzyklus, kann das Produkt mit einer geeigneten Schutzverpackung, in einem Konservierungsgerät gelagert werden; das Produkt ist mit einer Kennzeichnung zu versehen, auf dem das Datum an dem es gekühlt bzw. tiefgefroren wurde und das Fälligkeitsdatum des Produktes angegeben sind.  
*Nach dem Schockkühlen des Produktes, ist dieses bei einer konstanten Temperatur von +2°C aufzubewahren, wurde das Produkt hingegen tiefgefroren, ist es bei einer konstanten Temperatur von -20°C aufzubewahren.*

**i** In der Regel dürfen Produkte nur kurzfristig, auf keinen Fall über einen längeren Zeitraum, in der Apparatur aufbewahrt werden.

**!** Um Verunreinigungen bakterieller oder biologischer Natur unter verschiedenen Lebensmitteln zu vermeiden, muss der Kerntemperaturfühler nach jeder Benutzung desinfiziert werden.

**!** Um ein tiefgekühltes oder -gefrorenes Produkt zu entnehmen, muss man Schutzhandschuhe anziehen, um "Kälteverbrennungen" zu vermeiden.

### **i** Schockkühlzyklus

Mit diesem Funktionsmodus behält der Schockkühler, während der gesamten Dauer der Schockkühlung, die Zelltemperatur auf einem Wert um den Nullpunkt herum, um die Senkung der Temperatur des Produkts auf +3°C nicht zu traumatisch zu gestalten. Durch diesen Betriebsmodus verhindert man die Bildung von Eiskristallen auf der Oberfläche des Produkts. Dieser Schockkühlmodus ist für nicht verpackte Produkte geeignet, bei denen die Bildung von Eis auf deren Oberfläche, Schäden an den organischen und organoleptischen Eigenschaften hervorrufen (z.B. bei Fisch).

### **i** Schockfrostzyklus

In diesem Abkühlmodus hält die Apparatur einen negativen Zelltemperaturwert unter -18°C bei, der der Endtiefkühltemperatur entspricht. Um die Tiefkühlung korrekt und in kürzester Zeit, ausführen zu können, sollten die Produkte möglichst klein sein, vor allem stark fetthaltige Produkte; darüber hinaus sollten die größeren Stücke in den mittleren Behältern aufbewahrt werden. Sollte man Tiefkühlungszeiten feststellen, die die Standardwerte überschreiten und man die Produktgröße nicht verringern kann, wird empfohlen die Quantität zu verringern und vor der Tiefkühlung eine Vorkühlung in der Kühlzelle durchzuführen; den Tiefkühlzyklus lässt man einen Leerlauf durchführen.

## 6. REINIGUNG UND WARTUNG

### 6.1. Hinweise zur Reinigung und Wartung

**!** Vor Beginn von Wartungsarbeiten, die vorgesehenen Sicherheitsvorrichtungen aktivieren. Besonders wichtig ist es, die

Stromversorgung durch den automatischen Trennschalter, zu unterbrechen.

## 6.2. Ordentliche Wartung

Die ordentliche Wartung sieht eine tägliche Reinigung aller Teile die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen, vor; bei der periodischen Wartung werden auch die Düsen und Entsorgungsleitungen gereinigt.

Eine korrekte Wartung führt zu einwandfreien Leistungen, langer Lebensdauer der Apparatur und konstanter Beibehaltung der Sicherheitsanforderungen.

Nicht mit direktem Wasserstrahl oder Hochdruckstrahlern besprühen.

Zur Reinigung des Edelstahls keine Eisen-Schwämme oder -Bürsten benutze, da diese eisenhaltige Ablagerungen hinterlassen könnten und so zur Entstehung von Rost führen könnte.

Um verhärtete Rückstände zu entfernen, eine Holz- oder Plastikspachtel oder Kantengummi benutzen.

Während einer langen Stillstandsphase der Apparatur, die Edelstahlteile mit einer Schutzschicht überziehen, benutzen Sie hierzu einen Lappen mit Vaselineöl, lüften Sie auch in regelmäßigen Abständen die Lagerräumlichkeiten.



Keine Produkte benutzen, die für die Gesundheit von Personen, schädliche oder gefährliche Substanzen enthalten (Lösungsmittel, Benzin, usw. ).

Am **Ende des Tages** sollten gereinigt werden:

- die Kühlzelle
- die Apparatur.

## 6.3. Außerordentliche Wartung



**Periodisch** folgende Vorgänge von spezialisiertem Fachpersonal durchführen lassen:








- Die perfekte Dichtung der Türdichtung kontrollieren, falls nötig, ersetzen.
- Überprüfen Sie, dass sich die Verbindungen der elektrischen Anschlüsse nicht gelockert haben.

- Überprüfen Sie die Festigkeit der Pfosten
- Kontrollieren Sie die Funktion der Platine und der Sonde.
- Funktionstüchtigkeit der elektrischen Anlage überprüfen.
- Verdunster reinigen.
- Kondensator reinigen.

## 7. BESCHÄDIGUNGEN





Die folgenden Informationen haben die Aufgabe eventuelle Störungen und Fehlfunktionen, die während des Gebrauchs vorkommen könnten, zu identifizieren und zu korrigieren. Einige dieser

Probleme können direkt durch den Benutzer beseitigt werden, bei anderen wird Fachkompetenz benötigt, zur Behebung muss man einen Fachmann hinzuziehen.

Problem	Gründe	Lösung
Kühlgruppe startet nicht	Spannung fehlt	Versorgungskabel überprüfen.
		Korrekte Verbindung der Apparatur überprüfen.
	Andere Gründe	 <b>Sollte das Problem weiterhin bestehen, setzen Sie sich mit dem Kundendienst in Verbindung.</b>
Kühleinheit in Dauerfunktion, kühlt aber nicht ausreichend.	Raumtemperatur zu hoch	Raum lüften
	Türen dichten nicht ausreichend ab.	Dichtungen kontrollieren
	Kühlgas-Menge nicht ausreichend	 <b>Mit Kundendienst in Verbindung setzen.</b>
	Stillstand der Konsensatorenlüfter	 <b>Mit Kundendienst in Verbindung setzen.</b>
	Stillstand der Verdunsterlüfter	 <b>Mit Kundendienst in Verbindung setzen.</b>
Kühlgruppe hält nicht an	Sonde beschädigt	 <b>Mit Kundendienst in Verbindung setzen.</b>
	Schalttafel beschädigt	 <b>Mit Kundendienst in Verbindung setzen.</b>
Vorhandensein von Eis im Inneren des Verdunsters		Abtauzyklus, möglichst bei geöffneter Tür durchführen.
		 <b>Sollte das Problem weiterhin bestehen, setzen Sie sich mit dem Kundendienst in Verbindung.</b>
Apparatur ist sehr laut	Vibrationen	Sicherstellen, dass die Apparatur sowohl im Inneren, als auch im Äußeren nicht mit anderen Objekten in Kontakt steht.



## 7.1. Beschädigungsanzeigen

Problem		Gründe	Lösung
<b>Pr1</b>	Auf dem Display blinkt der Schriftzug <b>"Pr1"</b> und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton von sich. <b>(Fehler Zellensonde)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Sondentyp nicht korrekt.</li> <li>➤ Sonde beschädigt.</li> <li>➤ Verbindung Sonde - Schalttafel nicht korrekt.</li> <li>➤ Von der Sonde gefühlte Temperatur über dem Limit der gebrauchten Zellensonde.</li> </ul>	 <b>Mit Kundendienst in Verbindung setzen.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Überprüfen, dass Zellensonde dem Typ PTC entspricht.</li> <li>➤ Einwandfreien Zustand der Zellensonde überprüfen.</li> <li>➤ Exaktheit der Verbindung Instrument - Sonde überprüfen.</li> <li>➤ Überprüfen, dass die Temperatur in der Nähe der Sonde nicht über dem zugelassenen Limit liegt.</li> </ul>
<b>Pr4</b>	Auf dem Display blinkt der Schriftzug <b>"Pr4"</b> und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton von sich. <b>(Fehler Kondensatorsonde)</b>		
<b>Pr2</b>	Auf dem Display blinkt der Schriftzug <b>"Pr2"</b> und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton von sich. <b>(Fehler Nadelsonde)</b>		
<b>rtc</b>	Auf dem Display blinkt der Schriftzug <b>"rtc"</b>	Uhrzeitfehler	Geben Sie den Tag und die Uhrzeit erneut an.
<b>Pf</b>	Auf dem Display blinkt der Schriftzug <b>"PF"</b> und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton aus <b>(Alarm Unterbrechung der Stromversorgung)</b>	Es hat eine Unterbrechung der elektrischen Stromversorgung stattgefunden	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Überprüfen Sie die Elektroanlage.</li> </ul>  <b>Tritt das Problem weiterhin auf, Kundendienst hinzuziehen.</b>
<b>COH</b>	Auf dem Display blinkt der Schriftzug <b>"COH"</b> und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton aus <b>(Alarm Temperatur Verflüssiger)</b>	Die Temperatur des Kondensators liegt über dem festgelegten Wert (Parameter C6).	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Raum lüften.</li> <li>➤ Kondensator reinigen.</li> <li>➤ die korrekte Funktion der Verflüssigergebläse überprüfen.</li> </ul>  <b>Tritt das Problem weiterhin auf, Kundendienst hinzuziehen.</b>
<b>CSD</b>	Auf dem Display blinkt der Schriftzug <b>"CSD"</b> und der Buzzer gibt einen intermittierenden Ton aus <b>(Alarm Verflüssigergebläse blockiert)</b>	Die Temperatur des Kondensators liegt über dem festgelegten Wert (Parameter C7).	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ die korrekte Funktion der Verflüssigergebläse überprüfen.</li> </ul>  <b>Kundendienst hinzuziehen.</b>

## 8. INSTALLATION

### 8.1. Verpackung und Auspacken des Gerätes

Führen Sie die Bewegung und Installation der Apparatur gemäß der vom Hersteller gegebenen Informationen aus, die Sie sowohl auf der

Verpackung, als auch auf der Apparatur selbst und in dieser Bedienungsanleitung finden.



Das Hebe- und Transportsystem des verpackten Produktes sieht die Benutzung eines Gabelstaplers oder eines Hubwagens; bei Benutzung dieser Hubmittel muss man besonders auf den Gewichtsausgleich achten, um ein Kippen zu verhindern (vermeiden zu starke Neigungen!).



**ACHTUNG** : Beim Einfügen der Hebemittel, auf Stromkabel und Position der Füße achten.

Das Verpackungsmaterial ist aus Karton und die Palette aus Holz. Auf der Verpackung wurden eine Reihe von Symbolen gedruckt die, den internationalen Richtlinien entsprechend, auf die Handhabung der Apparatur während des Be- und Entladens, dem Transport und der Lagerung hinweisen.



Bei Erhalt überprüfen, dass die Verpackung unbeschädigt ist und während des Transportes nicht beschädigt wurde. Eventuelle Schäden müssen dem Transporteur umgehend gemeldet werden.

Die Apparatur sollte so schnell wie möglich ausgepackt werden, damit man sich von ihrer Integrität und vom Nichtvorhandensein von Schäden überzeugen kann.

Den Karton nicht mit Schnittwerkzeugen aufschneiden um die Beschädigung der darunterliegenden Edelstahlplatten zu vermeiden. Den Karton nach oben weg hochziehen.

Überprüfen Sie nach dem Auspacken der Apparatur, dass deren Charakteristiken mit denen von Ihnen geforderten übereinstimmen; Bei Anomalien, setzen Sie sich sofort mit dem Wiederverkäufer in Verbindung.



Die Verpackungselemente (Nylontüten, Polystyrol-Schaumstoff, Klammern ...) nicht in Reichweite von Kindern hinterlassen. Entfernen Sie die PVC Folie von den inneren und äußeren Platten, vermeiden Sie die Benutzung von Metallwerkzeugen.

DE

## 8.2. Installation



Die Installation und Inbetriebnahme dürfen ausschließlich durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden. Die Installation muss bereits bei Erarbeitung des Projektes ins Auge gefasst werden.

Im Installationsbereich müssen sich Anschlüsse alle Versorgungsleitungen befinden, sowie ein Abfluss, für Produktionsrückstände; er muss ausreichend beleuchtet sein und über alle hygienischen und sanitären Voraussetzungen verfügen, die von den geltenden Richtlinien gefordert werden.



Die Funktionstüchtigkeit wird bis zu einer Raumtemperatur von 32°C garantiert, ein Überschreiten dieser Temperatur kann die Funktion negativ beeinflussen und im Höchstfall zu einem Einschreiten der Schutzeinrichtung, über die die Maschine verfügt, führen. Bevor Sie die endgültige Position bestimmen, müssen die Raumverhältnisse überdacht werden und die kritischen Punkte jeder Position abgewägt werden.

Gleichen Sie die Apparatur durch einwirken auf die einzelnen Füßchen, aus.



Während der Installation, schieben oder ziehen Sie das Gerät nicht um das Kippen oder Beschädigen zu vermeiden.



Diese Apparatur kann nur in Räumen, die ständig gelüftet werden aufgestellt werden um einen einwandfreien Betrieb der selben, garantieren zu können.



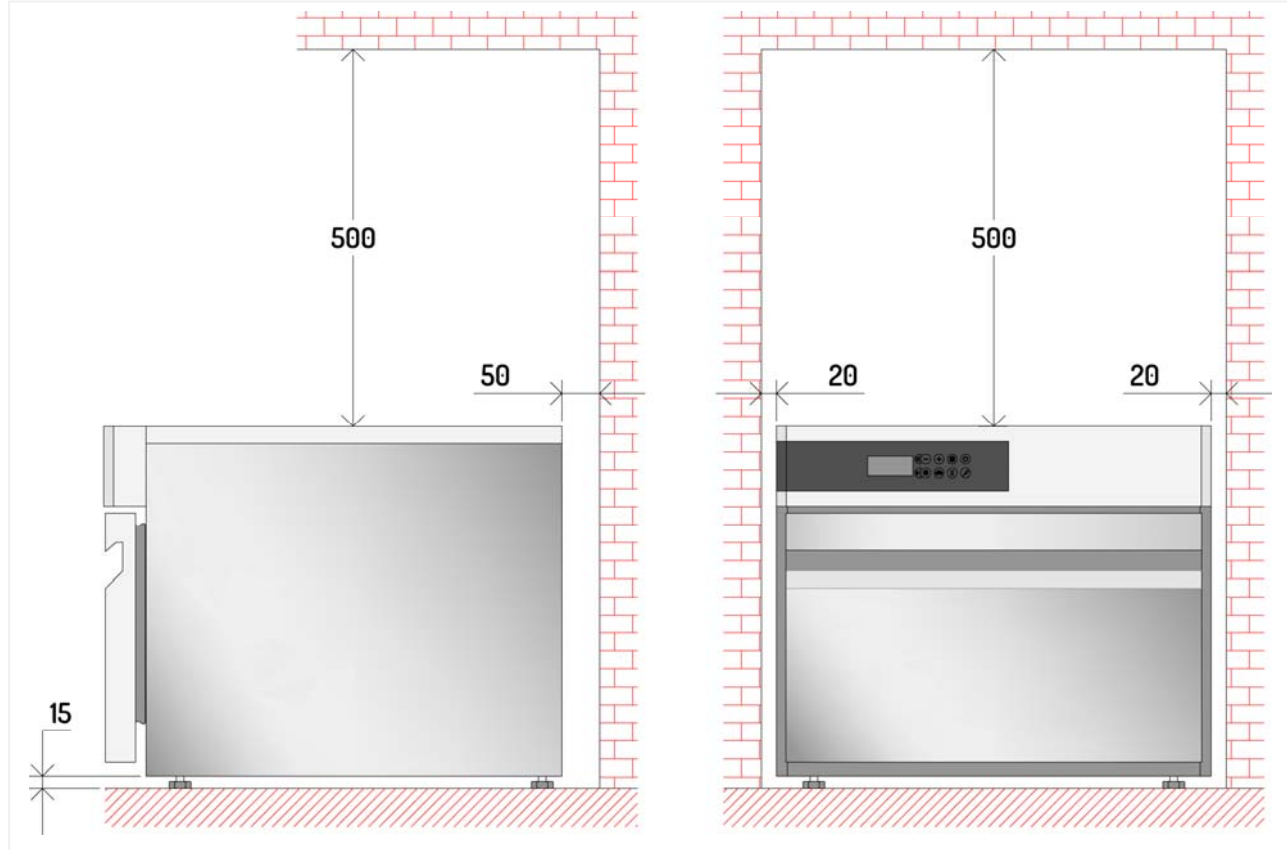
Maschine verbinden und eine Zeitlang angeschaltet lassen (mindestens 2 Stunden), bevor man die Funktion kontrolliert. Es ist möglich, dass Schmieröl des Kompressors während des Transports in den Kühlkreislauf gelangt und dort die Kapillare verstopft: aus diesem Grund kann es sein, dass das Gerät anfänglich keine Kälte produziert, so lange bis das Öl wieder in den Kompressor zurückgetreten ist.



**ACHTUNG** : die Apparatur benötigt minimalen funktionsbedingten Freiraum, siehe Anlage.

Darüber hinaus muss die Sicherungsarmatur des Abflusses garantiert werden. Der Abfluss muss den geltenden Normen entsprechen.

**⚠ ACHTUNG:** Das Gerät braucht Mindest-Funktionsräume wie in der Zeichnung.



### 8.3. Anschluss an das Stromversorgungsnetz

Der Anschluss muss von autorisiertem und qualifiziertem Personal durchgeführt werden, in Übereinstimmung mit den diesbezüglichen, geltenden Gesetzen und mit geeignetem und vorgegebenen Materialien.

**i** Bevor Sie das Gerät an das elektrische Versorgungsnetz anschließen, überprüfen Sie, ob die Spannung und die Frequenz mit den auf der Erkennungsplakette aufgeführten Daten übereinstimmen, diese Plakette befindet sich auf der hinteren Seite des Gerätes.

**i** Das Gerät wird mit einer Betriebsspannung von 230V~ 50Hz.

**⚠** Vor dem Anschluss der Apparatur müssen Sie sicher stellen, dass ein Differenzialschalter, mit entsprechender Leistung, dem Gerät vorgeschaltet ist, um die Apparatur vor Überlastungen oder Kurzschlüssen zu schützen.

### 8.4. Abnahme

Das Gerät wird in einem Zustand ausgeliefert, der es dem Benutzer ermöglicht, es alleine in Betrieb nehmen zu können.

Die Funktionstüchtigkeit des Gerätes wird durch einen Test gewährleistet (Elektrische-, Funktionelle- und Ästhetische-Abnahme) und

durch die Zertifikationen die dem Gerät beigelegt werden.

Nach Beendigung der Installation, müssen folgende Überprüfungen durchgeführt werden:

- Überprüfen Sie die korrekten elektrischen Anschlüsse.
- Stellen Sie sicher, dass sich im Inneren der Maschine keine Werkzeuge oder Materialien befinden, die die Funktion der

Maschine behindern könnten oder gar die Maschine beschädigen könnten.

- Führen Sie mindestens einen kompletten Schockfrost und -kühlzyklus aus.


## 8.5. Parameter einstellen

Vergewissern Sie sich, dass die Tastatur nicht gesperrt ist.

Drücken Sie die Taste  oder  für 4 Sekunden: am Display erscheint die Meldung "PA".

Drücken Sie die Taste  : es wird das Passwort verlangt.

Durch die Tasten  oder  geben Sie die

Passwort **-19** ein : drücken Sie die Taste  um zu bestätigen.


Drücken Sie die Taste  oder  für 4 Sekunden: am Display erscheint die Meldung "SP" (erster verfügbarer Parameter).

Durch die Tasten  oder  ist es möglich die Parameterliste durchzulesen

Drücken Sie die Taste  um den Parameter einzustellen mit den Tasten  oder .


Drücken Sie die Taste  um zu bestätigen. Um die Einstellungen zu verlassen drücken Sie


die Tasten  oder  für 4 Sekunden.

 Um einige Parameter Betriebsfähig zu machen muss das Gerät ausgeschaltet und wieder eingeschaltet werden.


DE

## 9. ENTSORGUNG DES GERÄTES

 In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE)) ist dieses Gerät mit einer Markierung versehen.

 Stellen Sie sicher, dass dieses Gerät auf korrekte Weise entsorgt wird, der Benutzer leistet so einen positiven Beitrag zum Schutz der Umwelt und der Gesundheit der Menschen.



Das Symbol  auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation, weist darauf hin, dass das Produkt nicht wie normaler

Haushaltsmüll entsorgt werden darf, es muss in einem Recyclinghof zur Verwertung von elektrischen und elektronischen Geräten, entsorgt werden.

Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen der Abfallbeseitigung erfolgen.

Um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produktes zu erhalten, wenden Sie sich bitte an die zuständigen Behörden ihrer Gemeindeverwaltung, an den Recyclinghof für Haushaltsabfälle oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben.

## 10. TECHNISCHE KARTE DES KÜHLMITTELS

Das von der Maschine verwendete Kühlmittel ist das Fluid **R290**.

### IDENTIFIKATION DER GEFAHREN

Die schnelle Verdampfung der Flüssigkeit kann Vereisung verursachen. Das Einatmen von hohen Konzentrationen von Dampf kann Herzrhythmusstörungen, kurzfristige narkotische Wirkungen (einschließlich Schwindel, Kopfschmerzen und geistige Verwirrung), Ohnmacht oder Tod verursachen.

- Wirkung auf die Augen: Vereisung oder Erfrierungen durch Kontakt mit der Flüssigkeit.
- Wirkung auf die Haut: Vereisung oder Erfrierungen durch Kontakt mit der Flüssigkeit.
- Wirkung des Verschluckens. Das Verschlucken wird nicht als Aussetzungsmittel angesehen.

**Augen:** Bei Kontakt unverzüglich das Auge mit reichlich Wasser mindestens 15 Minuten ausspülen. Einen Arzt konsultieren.

**Wirkung auf die Haut:** Mit Wasser mindesten 15 Minuten lang spülen nach einem exzessiven Kontakt. Wenn nötig, vereiste Zone leicht anwärmen. Sich einem Arzt im Fall von Reizung anvertrauen.

**Mündliches Verschlucken:** Das Verschlucken wird nicht als Aussetzungsmittel angesehen.

**Einatmen:** Wenn hohe Konzentrationen eingeatmet werden, an die frische Luft bringen. Person ruhig erhalten. Wenn die Person nicht atmet, künstlich beatmen. Wenn die Atmung schwer ist, Sauerstoff verabreichen. Sich an einen Arzt wenden.

### ERSTE-HILFE-MASSNAHMEN

## 1. ÍNDICE

1. ÍNDICE.....	1
2. ÍNDICE ANALÍTICO .....	2
3. SEGURIDAD .....	3
4. NORMAS Y ADVERTENCIAS GENERALES .....	4
4.1. Informaciones Generales .....	4
4.2. Garantía .....	4
4.3. Sustitución de Partes .....	4
4.4. Descripción del Equipo .....	5
4.5. Placa Descriptiva.....	5
4.6. Dispositivos De Seguridad .....	6
5. USO Y FUNCIONAMIENTO.....	7
5.1. Descripción de los Ciclos de Funcionamiento .....	7
5.2. Descripción de los Mandos .....	8
5.3. Funcionalidades .....	9
5.4. Recomendaciones Para el Uso.....	15
6. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO .....	17
6.1. Advertencias Para La Limpieza Y El Mantenimiento .....	17
6.2. Mantenimiento Ordinario .....	17
6.3. Mantenimiento Extraordinario .....	18
7. AVERÍAS .....	19
7.1. Visualización de Averías .....	20
8. INSTALACIÓN.....	21
8.1. Embalaje Y Desembalaje .....	21
8.2. Instalación .....	22
8.3. Conexión de la Alimentación Eléctrica.....	23
8.4. Prueba .....	23
8.5. Configuración de los parámetros .....	23
9. ELIMINACIÓN DEL EQUIPO .....	24
10.FICHA TÉCNICA DEL REFRIGERANTE.....	24
ANEXOS.....	I

## 2. ÍNDICE ANALÍTICO

### A

Abatimiento intensivo por temperatura; 9  
 Abatimiento Intensivo por Tiempo; 10  
 Abatimiento por temperatura; 7  
 Abatimiento por tiempo; 7  
 Abatimiento por Tiempo; 10  
 Advertencias Para La Limpieza Y El  
 Mantenimiento; 17  
 Alarma de alta temperatura de condensación; 6  
 Alarmas HACCP; 13  
 AVERÍAS; 19

### B

Borrado lista de alarmas HACCP; 14

### C

Calentamiento de la sonda de producto; 12  
 Ciclo de Abatimiento; 16  
 Ciclo de Sobrecongelación; 16  
 Conexión de la Alimentación Eléctrica; 23  
 Configuración de los parámetros; 23  
 Congelación Por Temperatura; 11  
 Congelación Por Tiempo; 11  
 Conservación; 7

### D

Descongelación; 7; 12  
 Descripción de los Mandos; 8  
 Descripción del Equipo; 5  
 Desembalaje; 21  
 Dispositivos De Seguridad; 6

### E

Eliminación del Equipo; 24  
 Embalaje; 21

### F

FICHA TÉCNICA DEL REFRIGERANTE; 24

### G

Garantía; 4

### H

Horas de funcionamiento del compresor; 14

### I

Inactividad prolongada; 15  
 Informaciones Generales; 4  
 Instalación; 22

### M

Mantenimiento Ordinario; 17  
 Micro de la Puerta; 6

### P

Placa Descriptiva; 5  
 Programar hora y fecha; 14  
 Prueba; 23

### R

Recomendaciones Para el Uso; 15  
 Recomendaciones para una utilización normal; 15

### S

SEGURIDAD; 3  
 Sobrecongelación por temperatura; 7  
 Sobrecongelación por tiempo; 7  
 Sustitución de los Fusibles; 18  
 Sustitución de Partes; 4

### V

Visualización de alarmas HACCP; 13  
 Visualización de Averías; 20  
 Visualización de las Temperaturas; 12

### 3. SEGURIDAD



**Se recomienda leer atentamente las instrucciones y advertencias contenidas en este manual antes de utilizar el equipo. Las informaciones contenidas en el manual son fundamentales para la seguridad del uso y el mantenimiento de la máquina.**



Conserve cuidadosamente este manual para que lo pueda consultar cada vez que lo necesite.



La instalación eléctrica ha sido diseñada según la norma CEI EN 60335-2-89.



Mantenga libres de obstrucciones las aperturas de ventilación en la envoltura del aparato o en la estructura empotrable.



No use dispositivos mecánicos ni otros medios para acelerar el proceso de descongelación, diferentes de los recomendados por el fabricante.



No dañe el circuito del refrigerante.



No use aparatos eléctricos al interior de los compartimientos del equipo para la conservación de alimentos congelados.



No conserve sustancias explosivas, como contenedores bajo presión con propelente inflamable, en este equipo.



No apoye objetos en el fondo del equipo. Use las rejillas para almacenar el producto.



La carga máxima admitida para la rejilla es de 3 kg distribuidos de manera uniforme.



La sustitución del cable de alimentación debe ser realizada por personal cualificado.



Adhesivos particulares muestran la presencia de tensión de red en proximidad de áreas con riesgos en cuanto a la electricidad (aunque estén protegidas).



Antes de realizar la conexión, asegúrese de que los medios para desconectar el aparato de la fuente de alimentación se deben incorporar en el cableado fijo de acuerdo con las instrucciones de instalación (requerido para equipos suministrados sin el enchufe de conexión a la instalación fija).

El fabricante, en la fase de diseño y construcción, puso particular atención en los aspectos que pueden poner en riesgo la seguridad y la salud de las personas que trabajan con el equipo.

Leer atentamente las instrucciones contenidas en el manual y aquellas que se impartirán directamente, respete, en particular, las relacionadas con la seguridad.

No manipular o eliminar los dispositivos de seguridad instalados. La desobediencia de este requisito puede provocar riesgos graves para la seguridad y la salud de las personas.

Se recomienda simular algunas maniobras de prueba para identificar los mandos, en particular aquellos correspondientes al encendido y apagado, y sus funciones principales.

El equipo debe ser destinado solo al uso para el cual ha sido diseñado; cualquier otro uso se considerará inapropiado.


El fabricante se exime de toda responsabilidad por posibles daños a cosas o personas, causados por un uso inapropiado o erróneo.



No obstruir las tomas de aire durante el funcionamiento normal, para no comprometer las prestaciones y la seguridad de la máquina.





 Todas las intervenciones de mantenimiento que requieran de una competencia técnica precisa o de particular capacidad, deben ser realizados exclusivamente por el personal cualificado.

Para garantizar la higiene y proteger los alimentos de fenómenos de contaminación, es necesario limpiar cuidadosamente los elementos que estén en contacto directo o indirecto con los alimentos y todas las zonas circundantes. Realizar estas

operaciones usando exclusivamente productos detergentes para uso alimentario, evitando productos inflamables o productos que contengan sustancias nocivas para la salud.

En el caso de una inactividad prolongada, además de desconectar las líneas de alimentación, es necesario realizar una limpieza de todas las partes internas y externas del equipo.

## 4. NORMAS Y ADVERTENCIAS GENERALES

### 4.1. Informaciones Generales


Este manual ha sido realizado por el fabricante para suministrar las informaciones necesarias a todo el personal autorizado a trabajar con ella.


Se aconseja, a aquellos que recibirán las informaciones, de leerlas atentamente y aplicarlas con rigurosidad.

La lectura de las informaciones contenidas en el siguiente documento, permitirá evitar riesgos en cuanto a la salud y a la seguridad de las personas.

Conserve este manual durante toda la vida útil del equipo, en un lugar visible y de fácil acceso, para tenerlo siempre a disposición en el momento en el que sea necesario consultarlo.

Para señalar algunas partes del texto de considerable importancia, o para indicar algunas especificaciones importantes, se adoptaron símbolos particulares, cuyos significados se describen a continuación:

 **Indica informaciones importantes acerca de la seguridad. Es necesario adoptar un comportamiento adecuado para no poner en riesgo la salud y la seguridad de las personas y no provocar daños.**

 **Indica informaciones técnicas de gran importancia que no se deben desatender.**

### 4.2. Garantía

La garantía del equipo y de los componentes de nuestra producción, tiene una duración de 2 años a partir de la fecha de expedición y consiste en el suministro gratuito de las partes que, a nuestro juicio, resulten defectuosas.


En conformidad con las indicaciones expuestas en el manual, dentro de estos defectos no se


incluyen aquellos generados por un uso incorrecto del producto.

Están excluidos de la garantía los gastos derivados de mano de obra, viajes y transporte.


Los materiales que se sustituyan en el período de garantía, se consideran de nuestra propiedad, y por tanto deben sernos restituidos a cargo del cliente.

### 4.3. Sustitución de Partes

 Antes de realizar cualquier sustitución, activar todos los dispositivos de seguridad previstos.

 En particular desactivar la alimentación eléctrica mediante el interruptor diferencial seccionador.

Siempre que sea necesario sustituir componentes desgastados, utilice exclusivamente los recambios originales.

 Se declina toda responsabilidad por daños a personas o componentes, que se deriven del uso de recambios no originales e intervenciones que puedan modificar los requisitos de seguridad, sin la autorización del fabricante.

#### 4.4. Descripción del Equipo

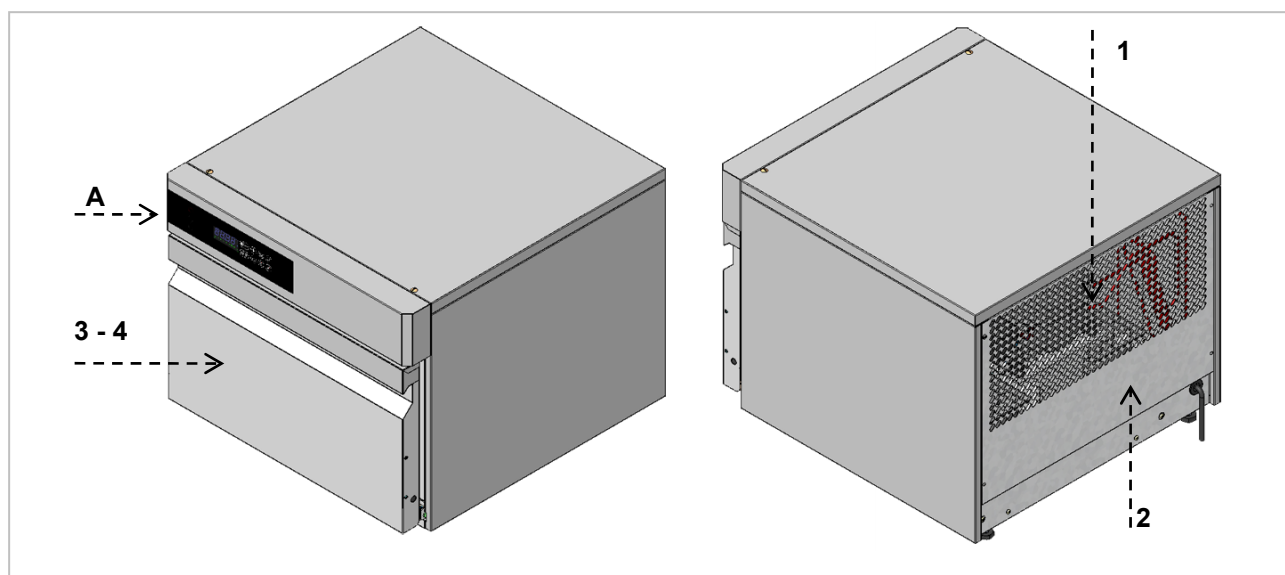
El abatidor de temperatura, de ahora en adelante definido como equipo, ha sido diseñado y construido para el enfriamiento y/o congelación de los alimentos en el ámbito de la restauración profesional.

- 1) **área de condensación** : se ubica en la parte trasero y se caracteriza por la presencia de la unidad condensadora.
- 2) **área eléctrica** : se ubica en la parte trasero del equipo y contiene los componentes de control y alimentación, así como los cables eléctricos.
- 3) **área de evaporación** : se sitúa en el interior del compartimiento refrigerado, en la parte posterior, y se caracteriza por la unidad evaporadora.
- 4) **área de almacenamiento** : está situada en el interior del compartimiento

refrigerado y está destinada al enfriamiento y/o congelación de los alimentos.





La parte inferior se distingue, además, por un panel (A) que permite el acceso a las partes eléctricas, en la parte anterior se evidencia una puerta de apertura vertical, que cierra herméticamente el compartimiento refrigerado.

Modelo adecuado para contener 3 fuentes GN 2/3 con capacidad en abatimiento de 7 kg y en sobrecongelación de 5 kg.



#### 4.5. Placa Descriptiva

- 1) Código del equipo
- 2) Descripción del equipo
- 3) Número de matrícula
- 4) Tensión y frecuencia de alimentación
- 5) Potencia Nominal
- 6) Potencia de Descongelación
- 7) Potencia Total Lámparas
- 8) Clase climática
- 9) Tipo y Cantidad de gas refrigerante
- 10) Símbolo RAEE

CODE / KODE CODICE		1
MODEL / MODELL MODELLO		2
SERIAL No/SERIEN NR. MATRICOLA		3
TENSION/SPANNUNG TENSIONE		4
INPUT LEISTUNGS-AUFNAHME POTENZA		5
		6
		7
CLIMATIC CLASS KLIMAKLASSE CLASSE CLIMATICA		8
REFRIGERANT KUEHLMITTEL REFRIGERANTE		9
		10

Las equipos están dotados de clase climática que indica la temperatura ambiente dentro de la cual el frigorífico funciona correctamente.

A continuación las clases climáticas existentes:

Clase Climática	Temperatura Ambiente °C	Humedad Relativa %
0	20	50
1	16	80
2	22	65
3	25	60
4	30	55
6	27	70
5	40	40
7	35	75

## 4.6. Dispositivos De Seguridad

Durante el funcionamiento del equipo pueden intervenir controles que en algunos casos controlan el funcionamiento correcto de la máquina y en otros casos pueden desactivar unas partes o toda la máquina para activar los dispositivos de seguridad del equipo. Indicamos a continuación los controles principales.

### Micro de la Puerta



En caso de que se abra la puerta el interruptor magnético situado en el salpicadero de mandos, se abre y en la fase de abatimiento o de congelación, se apagan los ventiladores del evaporador; si la puerta permanece abierta más tiempo del predeterminado por el parámetro, **i2**, la pantalla visualizará el código **"id"** intermitente y el zumbador se activará (hasta que se cierre la puerta).

La condición de alarma puede presentarse incluso cuando en el salpicadero de mandos, figura que la puerta no está perfectamente alineada o está entreabierta.

### Alarma de alta temperatura de condensación



En caso de condiciones ambientales o anomalías funcionales que

provoque que se supere el valor de la temperatura del parámetro C6, la pantalla visualiza la alarma **"COH"**, y se encenderá el ventilador del condensador.



Si la temperatura que lee la sonda supera el valor que proporciona el parámetro C7, la pantalla visualiza la alarma **"CSD"**, si se está efectuando un ciclo, se interrumpirá.

Cuando se regrese al valor de temperatura aceptable, se podrá poner en funcionamiento la máquina.

### Interrupción de la alimentación eléctrica



Si se presenta una interrupción de alimentación eléctrica durante un ciclo de trabajo, que excede del tiempo que dura el parámetro A10, cuando se restablezca se volverá a memorizar la alarma **"PF"**.

## 5. USO Y FUNCIONAMIENTO

### 5.1. Descripción de los Ciclos de Funcionamiento

Indicamos a continuación los ciclos de funcionamiento de este equipo con una breve descripción.

#### Abatimiento por temperatura



Dicho ciclo permite abatir la temperatura en el centro del producto de **+90°C a +3°C** en el menor tiempo posible y dentro de un tiempo máximo equivalente a **90 minutos**. El fin del ciclo es determinado por el alcance del valor de +3°C, leído por la sonda de agujón.

#### Abatimiento por tiempo



Dicho ciclo permite abatir la temperatura en el centro del producto de **+90°C a +3°C** en el tiempo programado por usted : le recordamos que se recomienda ejecutar primero unos ciclos por temperatura de prueba, para determinar el tiempo necesario para abatir correctamente el producto; además le recordamos que los tiempos adquiridos deben considerarse válidos para la utilización exclusiva del mismo tipo de producto y en igual cantidad por ciclo.

#### Sobrecongelación por temperatura



Dicho ciclo permite abatir la temperatura en el centro del producto de **+90°C a -18°C** en el menor tiempo posible y dentro de un tiempo MÁX equivalente a **270 minutos**. El fin del ciclo se determina por el alcance del valor de -18°C, leído por la sonda de agujón.

#### Sobrecongelación por tiempo



Dicho ciclo permite abatir la temperatura en el centro del producto de **+90°C a -18°C** en el tiempo programado por usted : le recordamos que se recomienda ejecutar primero unos ciclos automáticos de prueba, para determinar el tiempo necesario para abatir el producto correctamente; además le recordamos que los tiempos adquiridos deben considerarse válidos para la utilización exclusiva del mismo tipo de producto y en igual cantidad por ciclo.

#### Conservación

Al final de cada ciclo descrito anteriormente, tanto por temperatura como por tiempo, se inicia automáticamente un ciclo de conservación por un tiempo indeterminado, cuya temperatura en la cámara se referirá al último ciclo recién terminado:

- **+ 3°C** para ciclos de abatimiento
- **-25°C** para ciclos de sobrecongelación

Atención : la utilización de este ciclo se recomienda solamente para breves períodos de tiempo, antes del almacenamiento del producto en un conservador o en caso de emergencia, para evitar una utilización limitada para máquinas con tan altas potencialidades.

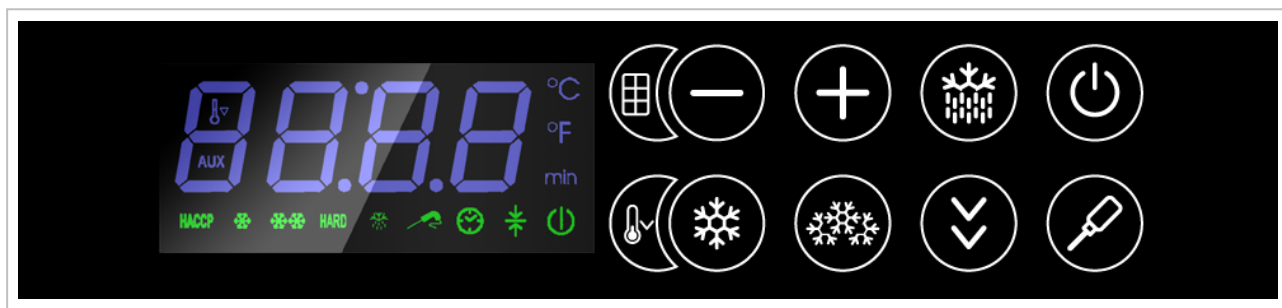


#### Descongelación

La escarcha que se ha formado en el evaporador por causa del depósito de la humedad que libera el producto, puede comprometer el funcionamiento correcto del equipo. Para restablecer la funcionalidad total de la máquina, es necesario efectuar un ciclo de descongelación.

La descongelación se realiza por ventilación forzada utilizando el ventilador evaporador. El ciclo puede realizarse con la puerta abierta o cerrada y además, puede interrumpirse en cualquier momento.



## 5.2. Descripción de los Mandos





A continuación damos una breve descripción de las funciones que efectúan las teclas colocadas en el panel de mandos.





### Tecla de Abatimiento



Presionando la tecla con la máquina parada permite seleccionar un ciclo de abatimiento a una temperatura de (+90°C→+3°C). Se enciende el led  y el .

Cuando vuelve a presionar la tecla se selecciona un ciclo de abatimiento con la secuencia: se apaga el led  y se enciende el led .



### Tecla de Congelación

Presionando la tecla con la máquina parada permite que se seleccione un ciclo de congelación a una temperatura de (+90°C→-18°C). Se enciende el led  y .

Cuando vuelve a presionar la tecla se selecciona un ciclo de congelación con la secuencia: se apaga el led  y se enciende el led .



### Teclas de aumento y disminución del tiempo

Si se ha seleccionado el modo de abatimiento y/o congelación por tiempo, estas teclas permiten programar el tiempo de duración del ciclo.

Si se ha seleccionado el modo de abatimiento y/o congelación a temperatura, estas teclas permiten programar la temperatura de fin de abatimiento y/o congelación.



### Tecla de puesta en marcha del Ciclo

Cuando se haya seleccionado un ciclo, pulsando esta tecla se produce la puesta en marcha del ciclo.

Si se pulsa esta tecla durante el funcionamiento, el equipo deja de funcionar; permanece la programación del ciclo seleccionado anteriormente que puede iniciarse inmediatamente.

Pulsando esta tecla durante al menos 5 segundos la máquina pasa a stand-by. Repita el procedimiento para reactivar la tarjeta.













### Tecla DEFROST




Con la máquina parada permite iniciar un ciclo de descongelación manual.

Si vuelve a presionar la tecla, permite que se pare la descongelación en curso.

### Pantalla: descripción de los símbolos



-  intermitente : se ha seleccionado un ciclo de abatimiento.
-  encendido : ciclo de abatimiento en curso.
-  intermitente : se ha seleccionado un ciclo de congelación.
-  encendido : ciclo de congelación en curso.
-  intermitente : se ha seleccionado un ciclo de congelación o un ciclo de abatimiento intensivo.
-  encendido : está en curso un ciclo de congelación o un ciclo de abatimiento intensivo.
-  : ciclo de pre-enfriamiento en curso
-  : ciclo de conservación activado
-  : ciclo por temperatura activado
-  : ciclo por tiempo activado

-  : ciclo de descongelación en curso
-  : nuevas alarmas HACCP memorizadas
-  : equipo en stand-by



### 5.3. Funcionalidades

#### Abatimiento por temperatura



Seleccione el abatimiento pulsando la tecla  :

los leds  y  parpadean. La pantalla visualiza la temperatura de fin de abatimiento.

Mediante las teclas  y  se puede modificar la temperatura de fin de abatimiento (+3°C). Introduzca la sonda de aguja en el producto. Para empezar el ciclo pulse la tecla:



. Los leds  y  permanecen encendidos fijos.

Se pone en funcionamiento el test para el control de introducción correcta de la sonda en el producto.


Si el test es positivo, el ciclo de abatimiento continúa, de lo contrario se pone en marcha un ciclo de abatimiento por tiempo (vea el capítulo específico).

Durante el abatimiento la pantalla visualiza la temperatura detectada por la sonda en el producto.


Si se pulsa la tecla  se visualiza la temperatura que ha leído la sonda de celda.

Si la temperatura del producto alcanza el valor programado durante el tiempo máximo de duración del abatimiento, el ciclo se considera terminado: se pone en funcionamiento la conservación y el zumbador emite un sonido intermitente.

Si la temperatura del producto no alcanza el valor programado en un tiempo máximo que establece

el parámetro **r5**, el ciclo continúa : el led  parpadea y el zumbador emite un sonido intermitente. Para silenciar el zumbador, pulse una tecla cualquiera.

Apenas desciende la temperatura del producto por debajo del valor programado, el ciclo de abatimiento se concluye y automáticamente se pone en marcha un ciclo de conservación.

Durante la fase de conservación, la pantalla visualiza la temperatura que detecta la sonda de celda y el led  se enciende



Pulsar la tecla  para terminar el ciclo de conservación.



ES



#### Abatimiento intensivo por temperatura



Seleccione el abatimiento pulsando la tecla  :

los leds  y  parpadean. Para seleccionar

el ciclo intensivo pulse la tecla  : el led **HARD**  parpadea.

La pantalla visualiza la temperatura de fin de abatimiento. Mediante las teclas  y  se puede modificar la temperatura de fin de abatimiento (+3°C). Introduzca la sonda de aguja en el producto. Para iniciar el ciclo pulse la tecla



. Los leds , **HARD**  y  permanecen encendidos fijos.


Se pone en marcha es test de control para saber si se ha introducido correctamente la sonda en el producto.



Si el test es positivo, el ciclo de abatimiento continúa, de lo contrario se pone en marcha un ciclo de abatimiento por tiempo (vea el capítulo específico).


El parámetro **r9** establece el setpoint de trabajo durante la fase intensiva. Cuando la temperatura que detecta la sonda de producto alcanza el valor del parámetro **r13**, se da por terminada la fase intensiva.

Durante el abatimiento la pantalla visualiza la temperatura detectada por la sonda de producto.

Si se pulsa la tecla  se visualiza la temperatura que ha leído la sonda de celda.

Si la temperatura del producto alcanza el valor programado en el tiempo de duración máximo de abatimiento, el ciclo se considera terminado: se pone en marcha la conservación y el zumbador emite un sonido intermitente.

Si la temperatura del producto no alcanza el valor programado en un tiempo máximo que establece

el parámetro **r5**, el ciclo continúa: el led  parpadea y el zumbador emite un sonido intermitente. Para silenciar el zumbador, pulse una tecla cualquiera.

Apenas desciende la temperatura del producto por debajo del valor programado, el ciclo de abatimiento se concluye y automáticamente se pone en marcha un ciclo de conservación.

Durante la fase de conservación, la pantalla visualiza la temperatura que detecta la sonda de






celda y el led  se enciende


Pulsar la tecla  para terminar el ciclo de conservación.



### Abatimiento por Tiempo



Seleccione el abatimiento pulsando dos veces la

tecla : los leds  y  parpadean. La pantalla visualiza el tiempo de ciclo. Mediante las teclas  y  se puede modificar el tiempo de abatimiento.

Para empezar el ciclo pulse la tecla: . Los

leds  y  permanecen encendidos fijos.

Cuando termina el tiempo programado, el ciclo de abatimiento se termina y se pone en marcha automáticamente un ciclo de conservación.

Durante la fase de conservación, la pantalla visualiza la temperatura que detecta la sonda de

celda y el led  se enciende

Pulsar la tecla  para terminar el ciclo de conservación.

### Abatimiento Intensivo por Tiempo





Seleccione el abatimiento pulsando dos veces la


tecla : los leds  y  parpadean. Para



seleccionar el ciclo intensivo pulse la tecla .

el led **HARD** parpadea.

La pantalla visualiza el tiempo de ciclo. Mediante

las teclas  y  se puede modificar el tiempo de abatimiento.

Para empezar el ciclo pulse la tecla: . Los


leds , **HARD** y  permanecen encendidos fijos.


El parámetro **r9** establece el setpoint de trabajo durante la fase intensiva. Cuando finaliza el



tiempo del parámetro **r14**, la fase intensiva se considera terminada.




Cuando termina el tiempo programado, el ciclo de abatimiento se termina y se pone en marcha automáticamente el ciclo de conservación.




Durante la fase de conservación, la pantalla visualiza la temperatura que detecta la sonda de celda y el led  se enciende





Pulsar la tecla  para terminar el ciclo de conservación.

## Congelación Por Temperatura



Seleccione la congelación pulsando la tecla  : los leds , **HARD** y  parpadean. La pantalla visualiza la temperatura de fin de ciclo.

Mediante las teclas  y  se puede modificar la temperatura de fin de congelación (-18°C). Introduzca la sonda de aguja en el producto. Para seleccionar el ciclo SOFT pulse la tecla  : el led **HARD** se apagará.

Para empezar el ciclo pulse la tecla: . Los leds ,  y  permanecen encendidos fijos.

Se pone en marcha es test de control para saber si se ha introducido correctamente la sonda en el producto.

Si el test es positivo, el ciclo de congelación continúa, de lo contrario se pone en marcha un


ciclo de congelación por tiempo (vea el capítulo específico).

Durante la congelación la pantalla visualiza la temperatura detectada por la sonda de producto.

Si se pulsa la tecla  se visualiza la temperatura que ha leído la sonda de celda.


Si la temperatura del producto alcanza el valor programado durante el tiempo máximo establecido por el parámetro **r6**, el ciclo se considera terminado: se pone en funcionamiento la conservación y el zumbador emite un sonido intermitente.

Si la temperatura del producto no alcanza el valor programado en un tiempo máximo establecido, el

ciclo continúa : el led  parpadea y el zumbador emite un sonido intermitente. Para silenciar el zumbador, pulse una tecla cualquiera. Apenas desciende la temperatura del producto por debajo del valor programado, el ciclo de congelación se concluye y automáticamente se pone en marcha un ciclo de conservación.

Durante la fase de conservación, la pantalla visualiza la temperatura que detecta la sonda de

celda y el led  se enciende

Pulsar la tecla  para terminar el ciclo de conservación.

## Congelación Por Tiempo







Seleccione la congelación pulsando dos veces la

tecla  : los leds , **HARD** e  parpadean. La pantalla visualiza el tiempo de

ciclo. Mediante las teclas  y  se puede modificar el tiempo de congelación

Para seleccionar el ciclo SOFT pulse la tecla

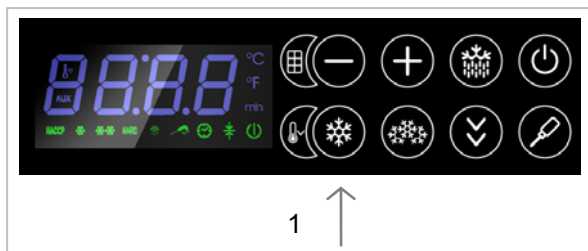
 : el led **HARD** se apagará.


Para empezar el ciclo pulse la tecla: . Los leds ,  y  permanecen encendidos fijos.


Cuando termina el tiempo programado, el ciclo de congelación se termina y se pone en marcha automáticamente un ciclo de conservación.

7



### Ciclo de Enfriamiento



Seleccione el ciclo de enfriamiento pulsando durante al menos dos segundos, la tecla : el

Durante la fase de conservación, la pantalla visualiza la temperatura que detecta la sonda de celda y el led  se enciende

Pulsar la tecla  para terminar el ciclo de conservación.

led  parpadea: se pondrá en marcha un ciclo de enfriamiento. El parámetro **r12** establece el setpoint de trabajo. Cuando la temperatura de la celda alcanza el valor establecido, el ciclo continúa, el led  permanece encendido y el zumbador se activa durante un segundo


### Descongelación

Asegúrese de que no esté en curso un ciclo de conservación. Pulse durante al menos cuatro

segundos, la tecla : se enciende el led .

La descongelación se realiza por ventilación forzada utilizando el ventilador del evaporador; el

ciclo puede realizarse con la puerta abierta o cerrada y además puede interrumpirse en



cualquier momento pulsando la tecla .

### Bloqueo del teclado

Se puede bloquear el teclado. Mantenga pulsada






la tecla  y  durante un segundo: la pantalla visualizará "**Loc**" durante un segundo.





Para desbloquear el teclado, mantenga pulsada la

tecla  y  durante un segundo: la pantalla visualizará "**UnL**" durante un segundo.

### Visualización de las Temperaturas

Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado y que no esté en curso un ciclo de trabajo.

- Mantenga pulsada durante un segundo la tecla : la pantalla visualizará el primer mensaje disponible.
- Con las teclas  y  seleccione el mensaje "**Pb1**" (sonda de celda).
- Pulse la tecla  para visualizar el valor de la sonda de celda.
- Pulsando la tecla  la pantalla visualizará de nuevo el mensaje "**Pb1**".

- Pulse la tecla : la pantalla visualiza el mensaje "**Pb2**" (sonda de producto).
- Pulse la tecla  para visualizar el valor leído por la sonda de producto.
- Pulsando la tecla  la pantalla visualizará de nuevo el mensaje "**Pb2**".
- Pulse la tecla : la pantalla visualizará el mensaje "**Pb4**" (sonda del condensador).

- Pulse la tecla  para visualizar el


valor leído por la sonda del condensador.

### Calentamiento de la sonda de producto.

Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado y que esté en curso un ciclo de conservación.

Mantenga pulsada durante un segundo la tecla



: el led  parpadea y el led **AUX** se enciende.

Cuando la temperatura detectada por la sonda de producto alcanza el valor establecido por el

parámetro u7, el ciclo se termina, se activa el zumbador durante un segundo.

### Alarmas HACCP

El instrumento puede memorizar hasta 9 alarmas HACCP, a continuación la alarma más reciente sobrescribe a la más antigua. El instrumento proporciona la siguiente información:

- código de la alarma
- el valor crítico
- la fecha y la hora en que apareció la alarma
- la duración de la alarma (de 1 min. a 99 h y 59 min., parcial si la alarma está en curso).

Se prevén los siguientes códigos de alarma:

- **tiME** : alarma de ciclo de abatimiento/congelación por temperatura terminado superando el tiempo máximo. La alarma memoriza la temperatura detectada por la sonda de producto cuando termina el tiempo que se ha establecido.
- **AH** : alarma de temperatura máxima durante la conservación. La alarma

memoriza la temperatura máxima de la sonda de celda.

- **PF** alarma de interrupción de la alimentación durante la conservación. La alarma memoriza la temperatura de la celda cuando se restablece la alimentación.



Para evitar memorizar varias veces las alarmas de interrupción de la alimentación, desconecte la misma cuando el equipo esté en stand-by.





Si la duración de la alarma de interrupción de la alimentación es prolongada, causando el error del reloj (código "rtc"), el equipo no aportará ninguna información sobre la duración de la alarma


ES



### Visualización de alarmas HACCP

Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado.

Mantenga presionado el botón  durante 1 segundo: la pantalla mostrará el mensaje "rtc".

Presione varias veces el botón  hasta que en la pantalla aparezca el mensaje "LS".

Presione el botón  : la pantalla mostrará el código de alarma más reciente (es decir, uno de los códigos antes enumerados seguido del número "1"; mayor es el número que sigue el código de la alarma y más antigua es la alarma).

Mediante los botones  y  se puede correr las distintas alarmas memorizadas.


Para seleccionar una alarma, presione el botón





. el Led **HACCP** deja de parpadear y permanece encendido de manera estable, la pantalla visualiza luego la siguiente información:

<b>8.0</b>	el valor crítico es de 8,0 °C/8 °F
<b>StA</b>	la pantalla visualiza la fecha y la hora en que aparece la alarma
<b>y09</b>	la alarma apareció en 2009 (continúa...)
<b>n03</b>	la alarma apareció en el mes de marzo (continúa...)
<b>d26</b>	la alarma apareció el 26 de marzo de 2009
<b>h16</b>	la alarma apareció a las 16 horas (continúa...)
<b>n30</b>	la alarma apareció a las 16:30 horas
<b>dur</b>	la pantalla visualiza la duración de la alarma
<b>h01</b>	la alarma duró 1 hora (continúa...)
<b>n15</b>	la alarma duró 1 hora y 15 minutos
<b>AH3</b>	la alarma seleccionada

La pantalla visualiza toda información durante 1 segundo


Para salir de la sucesión de información: presione y suelte el botón , la pantalla mostrará la alarma seleccionada (en el ejemplo "AH3").


Para salir del procedimiento, presione el botón  : la pantalla muestra nuevamente la temperatura leída por la sonda de la cámara.

 Si el instrumento no tiene ninguna alarma en la memoria, la etiqueta "LS" no se visualizará.




### Borrado lista de alarmas HACCP


Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado.

Mantenga presionado el botón  durante 1 segundo: la pantalla mostrará el mensaje "rtc".

Presione varias veces el botón  hasta que en la pantalla aparezca el mensaje "rLS".

Presione el botón  : se solicita la contraseña para poder borrar las alarmas de la memoria.


Con los botones  y  configure la contraseña **149** : presione el botón  para confirmar la eliminación de las alarmas.


 Si el instrumento no tiene ninguna alarma en la memoria, la etiqueta "rLS" no se visualizará.


### Horas de funcionamiento del compresor


El instrumento puede memorizar hasta 9.999 horas de funcionamiento del compresor, después de que el número "9999" parpadee.


Para visualizar las horas de funcionamiento del compresor, siga las siguientes instrucciones. Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado.

Mantenga presionado el botón  durante 1 segundo: la pantalla mostrará el mensaje "rtc".




Presione varias veces el botón  hasta que en la pantalla aparezca el mensaje "CH".

Presione el botón  para visualizar el dato. Para poner en cero el contador, siga las siguientes instrucciones. Asegúrese de que el teclado no esté bloqueado.

Mantenga presionado el botón  durante 1 segundo: la pantalla mostrará el mensaje "rtc".

Presione varias veces el botón  hasta que en la pantalla aparezca el mensaje "rCH".



Presione el botón  : se solicita la contraseña para poder poner en cero el contador.

Con los botones  y  configure la contraseña **149** : presione el botón  para confirmar.




### Programar hora y fecha


Asegúrese de que el teclado no está bloqueado.

Pulsar el botón  durante un segundo, el display mostrará el primer parámetro disponible.


Pulsar el botón  o  hasta que el display muestre "rtc".

Pulsar y dejar la tecla  : el display mostrará "yy", seguido por las dos últimas cifras del año y


el LED  parpadea. Con las teclas  o  es posible programar el año actual.



Pulsar la tecla  para memorizar el valor y pasar a la modificación del mes : el display mostrará "mm", seguido por las dos cifras del


mes. Con las teclas  o  es posible programar el mes actual.


Pulsar la tecla  para memorizar el valor y pasar a la modificación del día : el display mostrará "dd", seguido por las dos cifras del día .



Con las teclas  o  es posible programar el día actual.

Pulsar la tecla  para memorizar el valor y pasar a la modificación del las horas : el display mostrará "hh", seguido por las dos cifras de las

horas . Con las teclas  o  es posible programar la hora actual.

Pulsar la tecla  para memorizar el valor y pasar a la modificación de los minutos : el display mostrará "nn", seguido por las dos cifras de los minutos . La hora aparece en el formato de 24

horas. Con las teclas  o  puede establecer el valor correcto.

Pulsar y dejar  el botón o no hacer ninguna operación durante 15 segundos, el LED  se apagará.

## 5.4. Recomendaciones Para el Uso


### Inactividad prolongada


Si el equipo se mantiene inactivo durante un largo período de tiempo, proceda de la siguiente manera:


1. Accionar el interruptor automático seccionador para desactivar la conexión a la línea eléctrica principal.
2. Limpiar cuidadosamente el equipo y las zonas circundantes.
3. Cubrir con una capa de aceite alimentario las superficies de acero inoxidable.
4. Realizar todas las operaciones de mantenimiento;
5. Dejar las puertas entreabiertas para evitar la formación de moho y/o olores desagradables.


### Recomendaciones para una utilización normal


Aplique las siguientes recomendaciones, para garantizar un uso correcto del equipo:


 Evitar la obstrucción de la zona anterior de la unidad condensadora, para facilitar al máximo la eliminación de calor del condensador. Mantener siempre limpia la parte anterior del condensador.

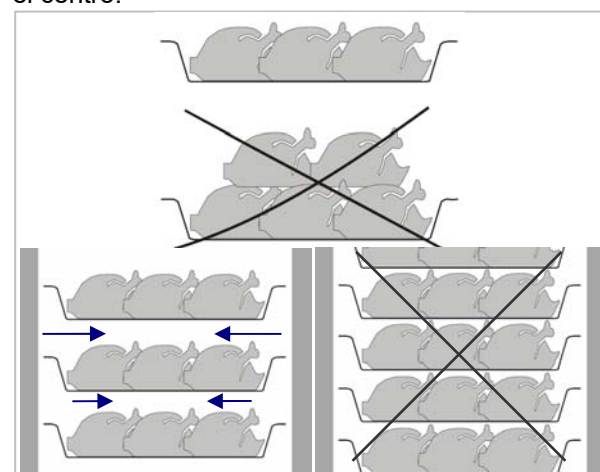
 Evitar la introducción de alimentos que estén muy por encima de los 90°C, esto además de sobrecargar la máquina al comienzo puede habilitar unas protecciones que prolongan los tiempos de descenso de la temperatura. Por lo tanto es preferible que se efectúe, si es posible, un breve estacionamiento exterior, necesario para bajar la temperatura a valores aceptables. Controlar que la superficie de apoyo del equipo sea plana.

 No poner los materiales que se deben conservar, en contacto con las paredes interiores, ya que bloquean la circulación del aire que garantiza la uniformidad de la temperatura en el interior del compartimiento refrigerado.


 Se debe garantizar un espacio suficiente entre los recipientes o las fuentes utilizadas, para asegurar un flujo de aire frío suficiente sobre todo el producto. Por lo tanto hay que evitar por ejemplo las siguientes colocaciones de fuentes y/o recipientes, indicadas a continuación.


 Evitar la obstrucción del orificio de aspiración de los ventiladores del evaporador.

 El producto que por composición o tamaño sea más crítico debe colocarse posiblemente en el centro.





Tratar de reducir al mínimo el número y la duración de las aperturas de las puertas.


 Los datos de abatimiento se refieren a productos estándares ( baja presencia de grasas) y de espesor no superior a 50 mm, por lo tanto hay que evitar la superposición de productos de tamaños diferentes o la introducción de productos de espesor superior al indicado, de hecho esto implicaría una prolongación de los tiempos de abatimiento. Es preferible utilizar una buena distribución del producto en las fuentes o en los recipientes o, en caso de grandes espesores, la reducción de la cantidad que hay que abatir.

 Al final del abatimiento/sobrecongelación, el producto expresamente protegido puede colocarse en un armario para la conservación, una tarjeta debe indicar el contenido del producto, la fecha en la que se ha efectuado el abatimiento/sobrecongelación y la fecha de vencimiento del producto.

*En caso de que el producto se haya abatido debe conservarse a una temperatura constante de +2°C , mientras que si se ha congelado debe conservarse a una temperatura constante de - 20°C.*

 Usualmente el abatidor debe utilizarse como conservador sólo por un breve período y no de modo continuo.

 **Para evitar contaminaciones bacterianas o de cualquier otra origen biológica, es necesario desinfectar el agujón después de cada uso.**

 Utilice guantes protectores para las manos, para extraer el producto que ha sufrido procesos de congelación o sobrecongelación, puesto que es probable que se provoquen “quemaduras” por el frío.

### **Ciclo de Abatimiento**

Con este modo de funcionamiento el abatidor mantiene, por toda la duración del abatimiento, la temperatura de la cámara a un valor cerca del cero, con el objetivo de garantizar un descenso de la temperatura del producto a +3°C de modo no traumático. Este modo obstaculiza la aparición sobre la superficie del producto de cristales de hielo. Por tanto, este modo de abatimiento debe

utilizarse preferiblemente para productos no empaquetados y para los cuales la formación de hielo sobre la superficie puede causar daños a las propiedades físico/organolépticas (ej. el pescado).

### **Ciclo de Sobrecongelación**

Con este modo de abatimiento el abatidor mantiene el valor de la temperatura de la cámara a un valor negativo por debajo de -18°C, que es la temperatura del final de la sobrecongelación. Para que la sobrecongelación sea eficaz y se realice en tiempos breves es preferible que los productos sean pequeños, especialmente en presencia de productos muy grasos; además los productos más grandes deben posicionarse en las fuentes centrales. En caso de que haya tiempos mayores de sobrecongelación que los estándares y no se puedan reducir los productos, se aconseja disminuir las cantidades y proceder, antes de la sobrecongelación del producto, con un preenfriamiento de la cámara del abatidor, realizando un ciclo de sobrecongelación en vacío.



## 6. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

### 6.1. Advertencias Para La Limpieza Y El Mantenimiento



Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, activar todos los dispositivos de seguridad previstos. En particular desactivar la

alimentación eléctrica mediante el interruptor automático seccionador.

### 6.2. Mantenimiento Ordinario

El mantenimiento ordinario consiste en la limpieza diaria de todas las partes que puedan estar en contacto con los alimentos y en el mantenimiento periódico de los quemadores, de las toberas y los conductos de descarga.

Un mantenimiento correcto permite obtener las mejores prestaciones, una duración prolongada del equipo y un mantenimiento constante de los requisitos de seguridad.

No dirigir chorros de agua directos al equipo ni usar aparatos de alta presión.

Para la limpieza del acero inoxidable no usar estropajos, cepillos ni raspadores de hierro, ya que pueden dejar partículas de hierro que si se oxidan pueden provocar herrumbre.

Para quitar los residuos endurecidos utilizar espátulas de madera, de plástico o jabones de goma abrasiva.

Durante los períodos de prolongada inactividad, cubra todas las superficies de acero inoxidable con un paño protector, mojado con aceite de vaselina, y airear periódicamente los locales.




No usar productos que contengan sustancias nocivas y peligrosas para la salud de las personas (solventes, gasolina, etc.).

Se recomienda al **final del día** limpiar :

- la cámara de enfriamiento
- el equipo.




### 6.3. Mantenimiento Extraordinario

 **Frecuentemente** haga que el personal especializado realice las siguientes operaciones :

- Controlar la perfecta estanqueidad de la junta de la puerta y sustituirla si es necesario.
- Controlar que no se hayan aflojado las conexiones eléctricas.
- Controlar la eficiencia de la resistencia de la puerta
- Controlar el funcionamiento de la tarjeta o de las sondas.
- Controlar la eficiencia de la instalación eléctrica.
- Realizar la limpieza del evaporador.
- Realizar la limpieza del condensador.




#### Sustitución de los Fusibles

 Los fusibles se encuentran en la parte inferior del compartimiento técnico (**E**) . Para acceder a los mismos es suficiente abrir el cuadro de mandos, de la misma manera que se ha indicado para el acceso y la limpieza del condensador.





## 7. AVERÍAS

Las informaciones que se brindan a continuación tienen el objetivo de ayudar a identificar y corregir posibles anomalías y disfunciones que podrían presentarse en la fase de uso. Algunos de estos problemas pueden ser resueltos por el usuario,

para todos los demás se requiere una competencia precisa, por tanto, deben ser realizados exclusivamente por el personal cualificado.

Problema	Causas	Soluciones
El grupo frigorífico no arranca	Falta de tensión	Controlar el cable de alimentación.
		Controlar que el equipo esté conectado correctamente.
	Otras causas	 <b>Si el problema persiste contactar al centro de asistencia.</b>
El grupo frigorífico funciona continuamente enfriando insuficientemente	Local demasiado caliente	Ainear el ambiente
	Insuficiente estanqueidad de las puertas	controlar las juntas
	Insuficiente cantidad de gas refrigerante	 <b>Contactar al centro de asistencia.</b>
	Ventilador del condensador detenido	 <b>Contactar al centro de asistencia.</b>
	Ventilador del evaporador detenido	 <b>Contactar al centro de asistencia.</b>
El grupo frigorífico no se detiene	Sonda averiada	 <b>Contactar al centro de asistencia.</b>
	Tarjeta electrónica averiada	 <b>Contactar al centro de asistencia.</b>
Presencia de hielo en el interior del evaporador		Efectuar un ciclo de descongelación posiblemente con la puerta abierta.
		 <b>Si el problema persiste contactar al centro de asistencia.</b>
Rumorosidad del equipo	Vibraciones persistentes	controlar que el equipo no tenga contacto con otros objetos tanto interna como externamente

## 7.1. Visualización de Averías


Problema		Causas	Soluciones
<b>Pr1</b>	En la pantalla parpadea el letrero " <b>Pr1</b> " y el buzzer emite un sonido intermitente ( <b>error de sonda de la cámara</b> )	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ El tipo de sonda no es correcto.</li> <li>➤ La sonda es defectuosa.</li> <li>➤ La conexión sonda-tarjeta electrónica no es correcta.</li> <li>➤ La temperatura detectada por la sonda se encuentra fuera de los límites permitidos por la sonda de la cámara en uso</li> </ul>	 <b>Contactar al centro de asistencia.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Comprobar que la sonda de la cámara sea del tipo PTC.</li> <li>➤ Verificar la integridad de la sonda de la cámara.</li> <li>➤ Comprobar que la conexión instrumento - sonda sea correcta.</li> <li>➤ Comprobar que la temperatura cerca de la sonda de la cámara no se encuentre fuera de los límites permitidos</li> </ul>
<b>Pr4</b>	En la pantalla parpadea el letrero " <b>Pr4</b> " y el buzzer emite un sonido intermitente ( <b>error de sonda del condensador</b> )		
<b>Pr2</b>	En la pantalla parpadea el letrero " <b>Pr2</b> " y el buzzer emite un sonido intermitente ( <b>error de sonda de aguja</b> )		
<b>rtc</b>	En la pantalla parpadea el mensaje " <b>rtc</b> "	Error del reloj.	Programe de nuevo el día y la hora reales.
<b>Pf</b>	En la pantalla parpadea el mensaje " <b>Pf</b> " y el zumbador emite un sonido intermitente ( <b>alarma de interrupción de la alimentación eléctrica</b> )	Durante un ciclo de trabajo se ha producido una interrupción de la alimentación eléctrica.	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Controlar que el equipo esté conectado.</li> </ul>  <b>Si el problema persiste contacte con el centro de asistencia.</b>
<b>COH</b>	En la pantalla parpadea el mensaje " <b>COH</b> " y el zumbador emite un sonido intermitente ( <b>alarma de alta temperatura de condensación</b> )	La temperatura del condensador ha superado el límite establecido (parámetro C6).	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Airee el ambiente.</li> <li>➤ Limpie el condensador.</li> <li>➤ Compruebe que los ventiladores funcionen correctamente.</li> </ul>  <b>Si el problema persiste contacte con el centro de asistencia</b>
<b>CSd</b>	En la pantalla parpadea el mensaje " <b>CSd</b> " y el zumbador emite un sonido intermitente ( <b>alarma de ventilador del condensador bloqueado</b> )	La temperatura del condensador ha superado el límite establecido (parámetro C7).	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Compruebe que los ventiladores funcionen correctamente.</li> </ul>  <b>Contacte con el centro de asistencia</b>

## 8. INSTALACIÓN

### 8.1. Embalaje Y Desembalaje

Realizar el movimiento y la instalación respetando las informaciones suministradas por el fabricante, reportadas directamente en el embalaje, en el equipo y en este manual.

El sistema de elevación y transporte del producto empaquetado, prevé el uso de una carretilla elevadora o de una transpaleta; mediante el uso de estos debe prestarse particular atención al balance del peso, a fin de evitar peligros de volcado (evitar inclinaciones excesivas!)

 **ATENCIÓN** : Preste atención al cable de alimentación y a la posición de los pies, cuando esté insertando el dispositivo de elevación.

El embalaje es de cartón y la paleta de madera. En el embalaje de cartón están impresos una serie de símbolos que muestran, según las normativas internacionales, las prescripciones a las que se deberán someter los equipos durante las operaciones de carga y descarga, transporte y almacenamiento.




Verificar, en el momento de la entrega, la integridad del embalaje y que durante el transporte no haya sufrido daños. Los posibles daños serán inmediatamente impugnados al transportador.

Se debe quitar el embalaje lo antes posible, con el objetivo de verificar la integridad del equipo y la ausencia de daños.

No trabajar el cartón con utensilios cortantes, para no dañar los paneles de acero subyacentes. Quitar hacia arriba el embalaje de cartón.

Verifique, después de quitar el embalaje, que las características del equipo correspondan a las ordenadas por usted en el pedido;

Si existen anomalías contacte inmediatamente al comerciante.

 Los elementos del embalaje (bolsas de nylon, poliestirol expandido, grapas ...) no se deben dejar al alcance de los niños. Quitar el film protector en PVC de las paredes internas y externas, evitando el uso de utensilios metálicos.

## 8.2. Instalación

Se debe cumplir con todas las fases de instalación, hasta finalizar el proyecto general.

La zona de instalación debe estar provista de todas las conexiones de alimentación, de descarga de los residuos de producción, debe estar iluminada adecuadamente y contar con todos los requisitos higiénicos y sanitarios que respondan a las leyes vigentes.

**i** Las prestaciones se garantizan para una temperatura ambiente de 32°C, la superación de dichas condiciones de temperatura puede perjudicar las prestaciones y, en los casos más graves, provocar la intervención de las protecciones con las que la máquina está equipada.

Por lo tanto antes de efectuar la elección definitiva del posicionamiento evaluar las condiciones ambientales más críticas que se pueden alcanzar en dicha posición.

Proceda a la nivelación del equipo mediante los pies.



Para garantizar el funcionamiento correcto del equipo, el mismo puede ser instalado y funcionar solo en locales permanentemente ventilados.



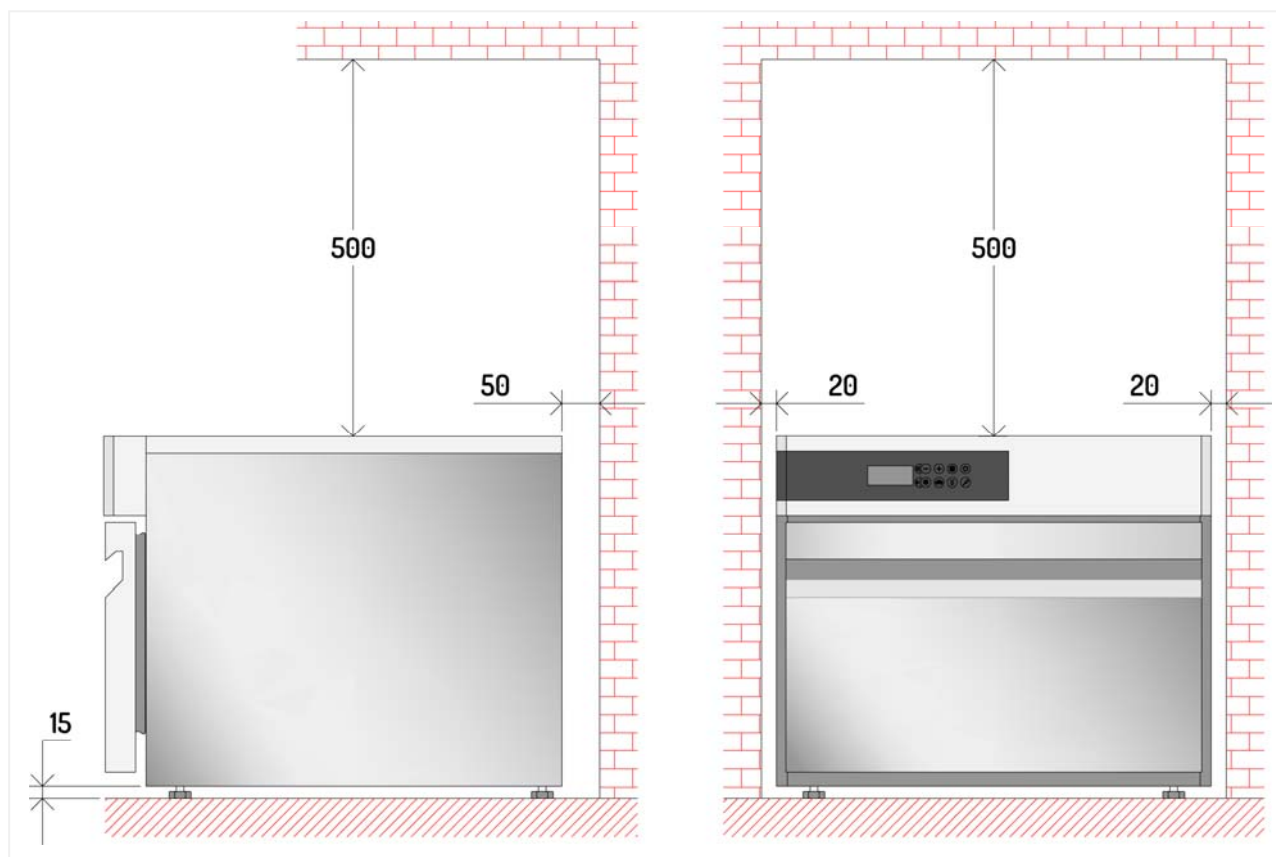
Conectar y dejar insertado por un cierto período de tiempo (al menos dos horas) antes de controlar el funcionamiento. Durante el transporte es probable que el aceite lubricante del compresor haya entrado en el circuito refrigerante, obstruyendo los capilares: como consecuencia, el equipo funcionará por algún tiempo sin producir frío, hasta que el aceite no vuelva al compresor.



**ATENCIÓN** : el equipo necesita espacios mínimos funcionales, como se muestra en los anexos.





**ATENCIÓN** : el equipo necesita espacios mínimos funcionales, como se muestra en el diseño.




### 8.3. Conexión de la Alimentación Eléctrica

La conexión debe ser efectuada por el personal autorizado y cualificado, respetando las leyes vigentes y con el uso del material apropiado y señalado.

 Antes de conectar el equipo a la red de alimentación eléctrica, controle que la tensión y la frecuencia correspondan a los datos de la placa de matrícula, que se encuentra en la parte posterior del equipo.

 El equipo es suministrado con una tensión de funcionamiento de 230V~ 50Hz

 Antes de realizar la conexión, asegúrese de que en la red de alimentación, ubicada en la parte anterior de la máquina, haya un interruptor diferencial con una potencia adecuada, que proteja al equipo de sobrecargas o cortocircuitos.

### 8.4. Prueba



El equipo se entrega listo para ser usado por el adquirente. Dicha funcionalidad está garantizada por la superación de las pruebas (prueba eléctrica - prueba funcional - prueba estética) y por las certificaciones correspondientes mediante los anexos específicos.


Al final de la instalación hay que proceder con los controles siguientes:




- Controlar que las conexiones eléctricas se hayan efectuado correctamente.
- Controlar la ausencia en el interior de la máquina de posibles herramientas o materiales que podrían influir en el funcionamiento o incluso dañar la máquina.
- Hacer efectuar a la máquina al menos un ciclo completo de sobrecongelación y abatimiento



### 8.5. Configuración de los parámetros



Asegúrese de que el teclado no está bloqueado.







Mantener pulsado el botón  y  durante 4 segundos : el display mostrará "PA".


Pulsar el botón  : Se requiere contraseña para acceder a los parámetros.

Utilizando las teclas  o  configurar la contraseña : **-19** : pulsar la tecla  para confirmar.


Mantener pulsado el botón  y  durante 4 segundos : el display mostrará "SP" (primer parámetro disponible).


Utilizando las teclas  y  es posible toda la lista de parámetros

Pulsar la tecla  para modificar el parámetro con las teclas  o  : pulsar el botón  para confirmar el cambio. Para salir de la procedura tener presionadas las teclas  y  durante 4 segundos.


 Para que los parámetros de funcionamiento sean activos es necesario apagar y volver a encender el dispositivo.

## 9. ELIMINACIÓN DEL EQUIPO

 Este equipo ha sido realizado en conformidad con la Directiva Europea 2002/96/EC, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).

 Asegurándose que este equipo sea eliminado de manera correcta, el usuario contribuye a prevenir las potenciales consecuencias negativas para el ambiente y la salud.



El símbolo  sobre el producto o sobre la documentación que lo acompaña, indica

que este producto no debe ser considerado un residuo doméstico, sino que se debe entregar al punto idóneo de recogida para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

Elimínelo siguiendo las normativas para la eliminación de los residuos.

Para más información acerca del tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, contacte la oficina local correspondiente, el servicio de recogida de los residuos domésticos o el local donde se ha adquirido el producto.

## 10. FICHA TÉCNICA DEL REFRIGERANTE

El refrigerante utilizado en la máquina es el fluido **R290**.

### IDENTIFICACIÓN DE PELIGROS

La rápida evaporación del líquido puede provocar congelamiento. La inhalación de concentraciones elevadas de vapor, puede causar irregularidad cardíaca, efectos narcóticos a corto plazo (vértigos, dolores de cabeza y confusiones mentales), desmayos o la muerte.

- Efectos en los ojos: Congelamiento o quemaduras por el frío, causados por el contacto con el líquido.
- Efectos en la piel: Congelamiento o quemaduras por el frío, causados por el contacto con el líquido.
- Efectos de la ingestión. La ingestión no está considerada un medio de exposición.

### MEDIDAS DE PRIMEROS AUXILIOS

**Ojos:** En caso de contacto, lavar inmediatamente los ojos con abundante agua por al menos 15 minutos. Consultar un médico.

**Efectos en la piel:** Lavar con agua por al menos 15 minutos después de un contacto excesivo. Si es necesario, curar el congelamiento, calentando cuidadosamente la zona afectada. Acudir al médico en caso de irritación.

**Ingestión oral:** La ingestión no está considerada un medio de exposición.

**Inhalación:** Si se inhalan concentraciones elevadas, trasladar a la persona al aire libre. Mantener tranquila a la persona. Si la persona no respira, proceder a la respiración artificial. Si existe dificultad para respirar, suministrar oxígeno. Acudir al médico.



---

**ALLEGATI**

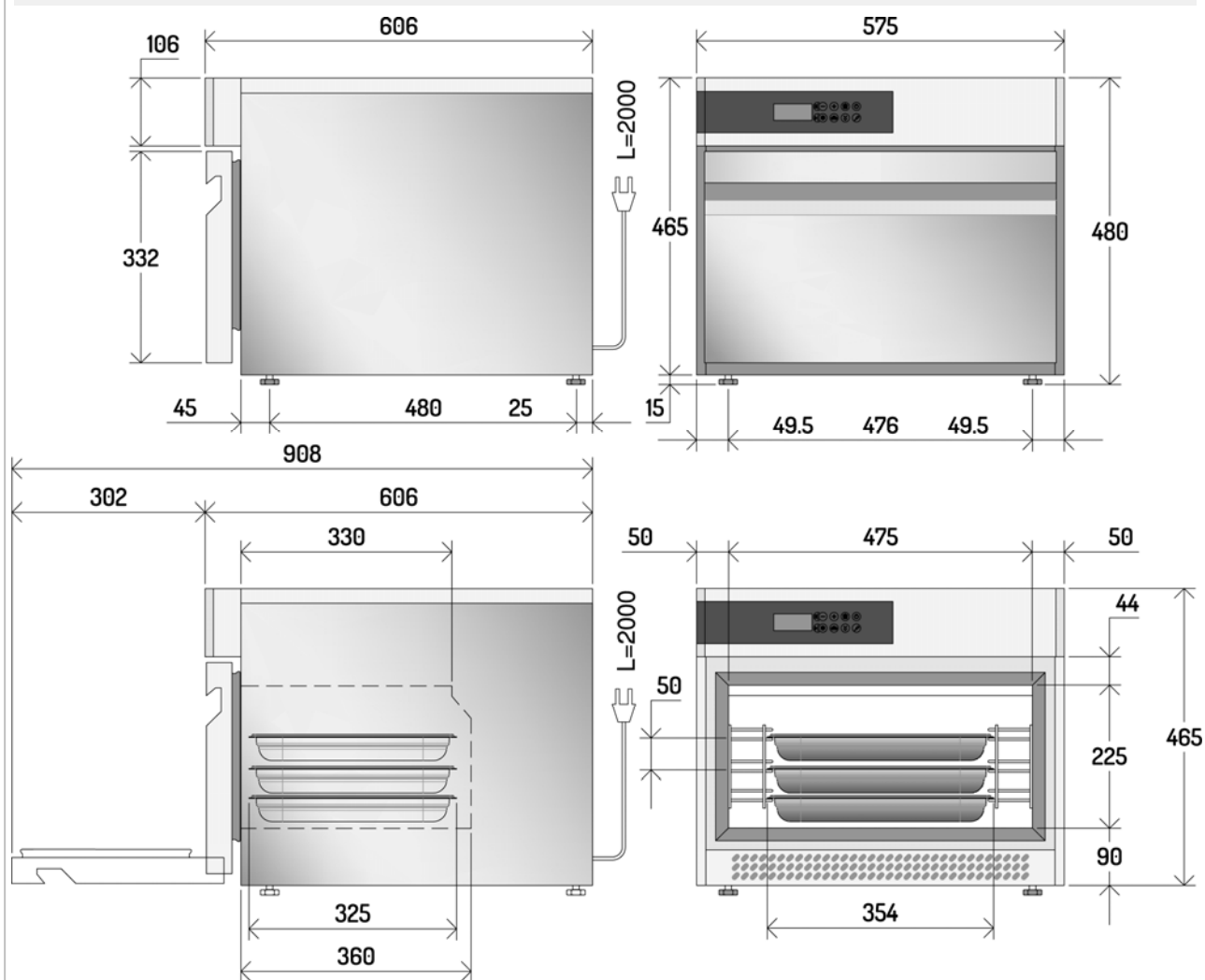
**ANNEXES**

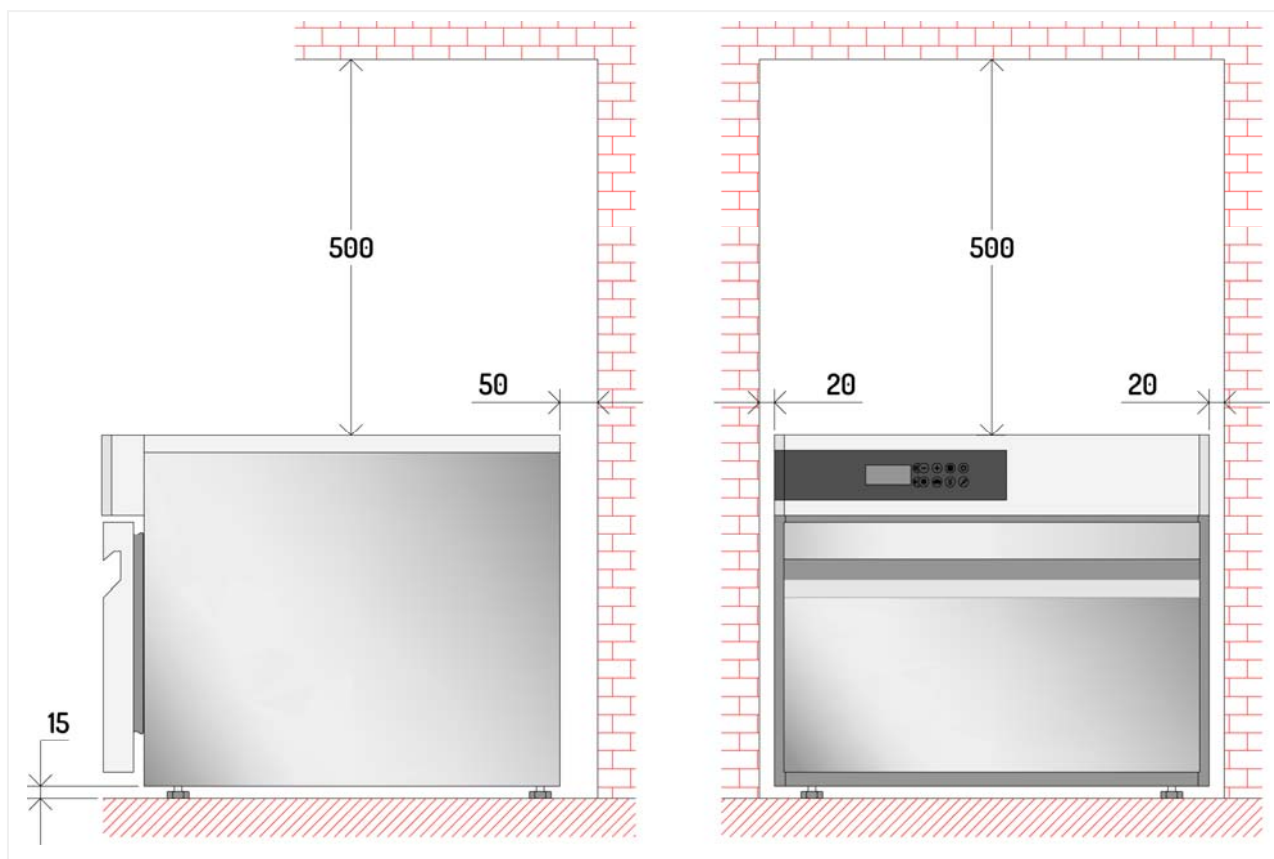
**ANLAGEN**

**ANNEXEX**

**ANEXOS**

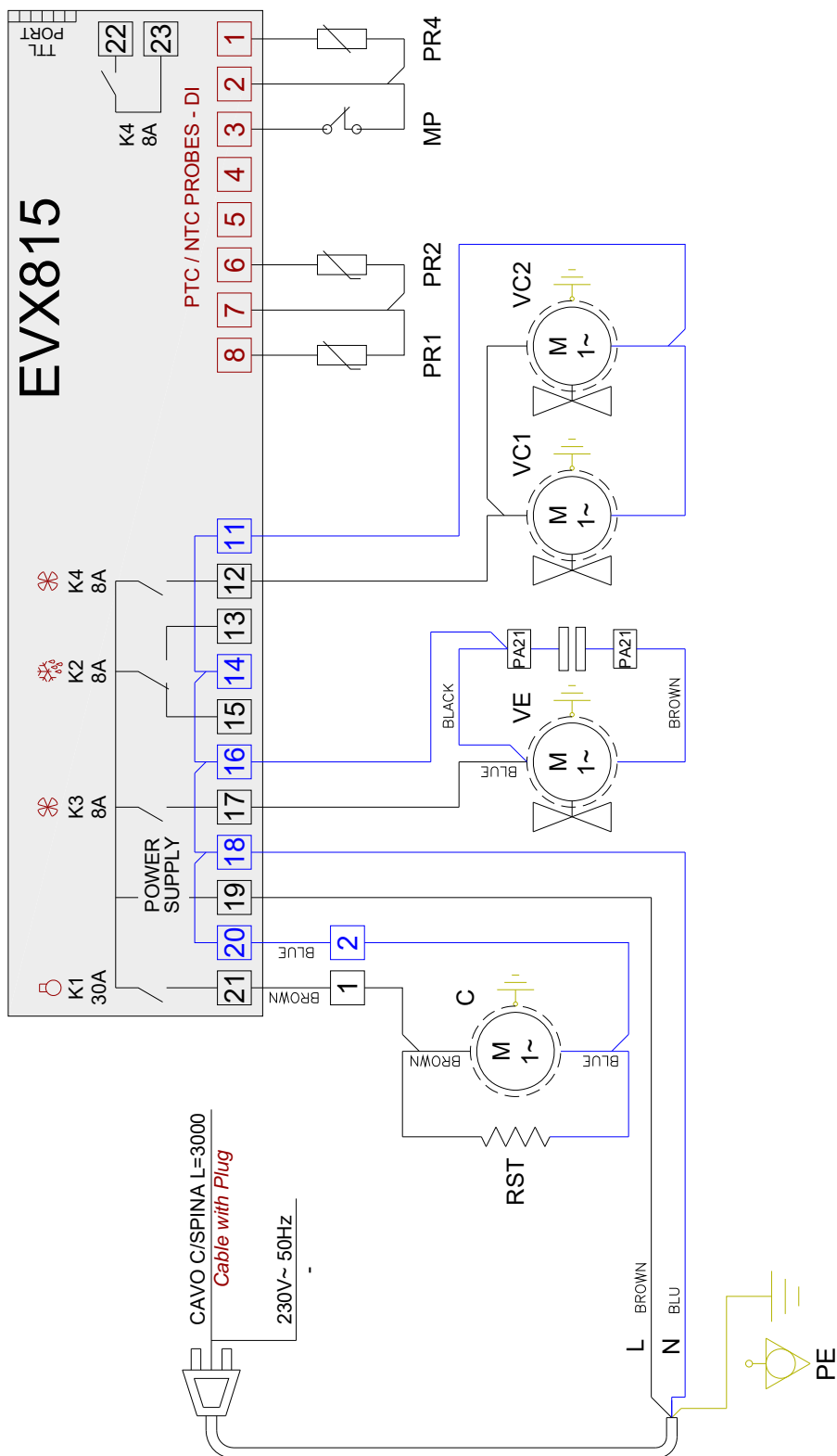
**SCHEDA ALLACCIAMENTI - CONNECTION CARD - ANSCHLUSSSCHEMA**  
**FICHE DES RACCORDEMENTS- FICHA DE ENLACES**  
**ESQUEMA DAS CONEXÕES - TILSLUTNINGSDIAGRAM**





**COLLEGAMENTI ELETTRICI - ELECTRICAL CONNECTION**  
**BRANCHEMENT ELECTRIQUE - ELEKTROANSCHLUSS - CONEXÃO**  
**ELÉTRICA**

	IT	GB	FR	DE	ES
<b>C</b>	Compressore	Compressor	Compresseur	Kompressor	Compresor
<b>MP</b>	Microporta	Door microswitch	Microinterrupteur porte	Türschalter	micro puerta
<b>RST</b>	Resistenza stipite	Door frame heater	Cordon chauffant	Türrahmenheizung	resistencia del marco de la puerta
<b>PR1</b>	Sonda cella	Room sensor	Sonde intérieur	Raumfühler	sonda celular
<b>PR2</b>	Sonda prodotto	Product sensor	Sonde évaporateur	Verdampferfühler	sonda de producto
<b>PR4</b>	Sonda condensatore	Condenser sensor	Sonde condenseur	Kondensatorsonde	sonda de condensador
<b>VC1...2</b>	Ventilatore condensatore	Condenser fan	Ventilateur condenseur	Kondensatorventilator	Ventilador del condensador
<b>VE</b>	Ventilatore evaporatore	Evaporator fan	Ventilateur évaporateur	Verdampferventilator	Ventilador evaporador



[illegible]

NOTE

IT

A TERMINI DI LEGGE È RISERVATA LA PROPRIETÀ DI QUESTO MANUALE CON DIVIETO DI RIPRODURLO E/O DISTRIBUIRLO IN QUALSIASI FORMA SENZA NOSTRA AUTORIZZAZIONE

GB

IN COMPLIANCE WITH THE LAW IN FORCE, IT IS PROHIBITED TO REPRODUCE AND/OR DISTRIBUTE THIS MANUAL IN ANY WAY WITHOUT THE AUTHROISATION OF THE PROPRIETOR

FR

AUX TERMES DE LA LOI, LA PROPRIETE DE CETTE NOTICE EST RESERVEE. IL EST DONC INTERDIT DE LA REPRODUIRE ET/OU DE LA DISTRIBUER SOUS QUELQUE FORME QUE CE SOIT SANS NOTRE AUTORISATION.

DE

LAUT GESETZLICHER VORSCHRIFT STEHT DIESES HANDBUCH UNTER EIGENTUMSVORBEHALT UND DARF AUS DIESEM GRUND NICHT OHNE UNSERE GENEHMIGUNG VERVIELFACHT U/O IN JEDER FORM AN DRITTE WEITERGEGEBEN WERDEN

ES

DE ACUERDO CON LOS TÉRMINOS DE LA LEY ESTÁ RESERVADA LA PROPIEDAD DE ESTE MANUAL CON EXPRESA PROHIBICIÓN DE REPRODUCIRLO Y /O DISTRIBUIRLO EN CUALQUIER FORMA SIN NUESTRA AUTORIZACIÓN



CE

